叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 苏格拉底(socrates) 000001

2. 苏格拉底(socrates) 000002

3. 苏格拉底(socrates) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

苏格拉底(Socrates)
第1/3页

[prə'du:st] [baɪ]['dægni][ænd; ənd][fræŋk][dʒeɪ] . ['mɔrlək]
Produced by Dagny and Frank J . Morlock
生产 经过 达格尼 和 坦率 J . 莫洛克

由达格尼和弗兰克·J·莫洛克制作

[ðɪs] ['i:tekst][ɪz][fɔ:r; fər]['praɪvət][ju:z]['oʊnli] .
This Etext is for private use only .
这 电子文本 是 为了 私人的 使用 仅有的 .

此电子文本仅供私人使用。

[noʊ] [ˌripʌblɪ'keʃən] [fɔ:r; fər]['prɑ:fɪt][ɪn][prɪnt][ɔ:r] ['ʌðər] ['mi:diə] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
No republication for profit in print or other media may be made without the
不 重版 为了 利润 在 打印 或者 其他 媒体 可能 是 制成 没有 这
[ɪk'spres] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:piraɪt] ['hoʊldər] .
express consent of the Copyright Holder .
表达 同意 的 这 版权 持有者 .

未经版权所有者明确许可，不得以任何形式（包括印刷或其他媒体）进行营利性再版。

[ðə; ði] ['kɑ:piraɪt] ['hoʊldər][ɪz] [ɪ'speʃəli] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [pər'fɔ:rməns] [raɪts] [ɪn]['eni]['mi:diə][ɑ:n]
The Copyright Holder is especially concerned about performance rights in any media on
这 版权 持有者 是 尤其 担心的 关于 表现 权利 在 任何 媒体 在
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

版权所有者尤其关注在任何媒体上的舞台表演权。

['sɪnəmə] , [ɔ:r] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [ɔ:r]['ɔ:dioʊ][ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['mi:diə] ,
cinema , or television , or audio or any other media ,
电影 , 或者 电视 , 或者 声音的 或者 任何 其他 媒体 ,

电影、电视、音频或其他任何媒体

[ɪn'klu:dɪŋ] ['ri:diŋz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [æn; ən] ['entrəns] [fi:] [ɔ:r][ðə; ði][laɪk][ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .
including readings for which an entrance fee or the like is charge .
包括 阅读 为了 哪个 一个 入口 费用 或者 这 喜欢 是 收费 .

包括需要收取入场费或其他类似费用的朗读会。

[pər'mɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə] : [fræŋk] ['mɔrlək] , - ['gri:nˌbelt] [ˌɑ:r 'di:] , # - ,
Permissions should be addressed to : Frank Morlock , 6006 Greenbelt Rd , # 312 ,
权限 应该 是 已解决 到 : 坦率 莫洛克 , - 绿化带 路 , # - ,
['gri:nˌbelt] , [ˌem 'di:] - , [ˌju: es 'eɪ][ɔ:r] - @ [ˌɛmˌɛs'ɛn] . [kɑ:m] .
Greenbelt , MD 20770 , USA or frankmorlock @ msn . com .
绿化带 , 医学博士 - , 美国 或者 - @ 微软 . com .

如需获得许可，请联系：Frank Morlock，地址：6006 Greenbelt Rd, #312, Greenbelt, MD 20770, USA 或发送电子邮件至 frankmorlock@msn.com。

['ʌðər] [wɜ:rks][baɪ] [ðɪs] ['ɔ:θər] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] .
Other works by this author may be found at http : / / www .
其他 作品 经过 这 作者 可能 是 成立 在 http : / / 万维网 .
- . [kɑ:m] / [dju'ma:] / [pɜ˗:sənɪdʒ] . [æsp] ? key=130
cadytech . com / dumas / personnage . asp ? key=130
- . com / 大仲马 / 人物 . 阿斯巴德 ? key=130

该作者的其他作品可在以下网址找到：http://www.cadytech.com/dumas/personnage.asp?key=130

['sɑ:krəˌti:z]
SOCRATES
苏格拉底

苏格拉底

[baɪ]
BY
经过

经过

[vɔl'ter]
VOLTAIRE
伏尔泰

伏尔泰

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd][ə'dæptɪd][baɪ]
Translated and adapted by
翻译 和 改编 经过

翻译及改编

[fræŋk][dʒeɪ] . ['mɔrlək]
Frank J . Morlock
坦率 J . 莫洛克

弗兰克·J·莫洛克

[si:] -
C 2000
C -

2000

['kærəktərz] :
CHARACTERS :
人物 :

人物：

['sɑ:krəˌti:z]
SOCRATES
苏格拉底

苏格拉底

- , [haɪ] [pri:st]
ANITUS , High Priest
- , 高的 牧师

阿尼图斯，大祭司

[mɛlətəs] , [ə'θi:njən] [dʒʌdʒ]
MELITUS , Athenian Judge
梅利图斯 , 雅典 法官

梅利图斯，雅典法官

[zæn'tipi] , [waɪf] [ʌv; əv]['sɑ:krəˌti:z]
XANTIPPE , Wife of Socrates
桑蒂佩 , 妻子 的 苏格拉底

苏格拉底之妻桑蒂佩

, [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'θi:njən] [gɜ:rl] [reɪzd] [baɪ]['sɑ:krəˌti:z]
AGLAEA , a young Athenian girl raised by Socrates
阿格莱亚 , 一个 年轻的 雅典 女孩 提高 经过 苏格拉底

阿格莱娅，一位由苏格拉底抚养长大的雅典少女。

- , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'θi:njən] [bɔɪ] [reɪzd] [baɪ]['sɑ:krəˌti:z]
SOPHRONINE , a young Athenian boy raised by Socrates
- , 一个 年轻的 雅典 男生 提高 经过 苏格拉底

索弗罗尼，一个由苏格拉底抚养长大的雅典男孩

- , [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] ['wʊmən] [ə'tætʃt] [tu:; tə] -
DRIXA , a merchant woman attached to Anitus
- , 一个 商人 女士 随附的 到 -

德里克萨，一位与阿尼图斯有联系的女商人

- , [ə'tætʃt] [tuː; tə] -
TERPANDRE , attached to Anitus
- , 随附的 到 -

特潘德雷，与阿尼图斯有关

['eɪkrɑːs] , [ə'tætʃt] [tuː; tə] -
ACROS , attached to Anitus
横跨 , 随附的 到 -

ACROS，隶属于 Anitus

['dʒʌdʒɪz]
JUDGES
法官

法官

[dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] ['sɑːkrəˌtiːz]
DISCIPLES OF SOCRATES
门徒 的 苏格拉底

苏格拉底的门徒

- , [ə; eɪ]['ped(ə)nt] [prə'tektɪd] [baɪ] -
NONOTI , a pedant protected by Anitus
- , 一个 学究 受保护 经过 -

NONOTI，一个受Anitus保护的迂腐之人

- , [ə'nʌðər]
BERTIOS , another
- , 其他

贝尔蒂奥斯，另一个

, [ə'nʌðər]
CHOMOS , another
chomos , 其他

CHOMOS，另一个

[ækt][aɪ]
ACT I
行为 我

第一幕

- :
ANITUS :
- :

抗病毒药：

[maɪ] [dɪr] ['kɒnfɪdænts] , [maɪ] [dɪr] ['eɪdʒənts] ,
My dear confidants , my dear agents ,
我的 亲爱的 知己 , 我的 亲爱的 代理人 ,

我亲爱的知己们，我亲爱的特工们，

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] ['sɪriːz] .
you know how much money I made you during the last festival of Ceres .
你 知道 如何 很多 钱 我 制成 你 期间 这 最后的 节日 的 谷神星 .

你知道我在上一次谷神星节期间为你赚了多少钱吗?

[aɪm] ['getɪŋ] ['mærid]
I'm getting married
我是 获得 已婚

我要结婚了

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [duː][jʊr; jər]['duːti][ɑːn] [ðɪs] [grænd] [ə'keɪʒn] .
and I hope you will do your duty on this grand occasion .
和 我 希望 你 将要 做 你的 责任 在 这 盛大 场合 .

我希望你们在这个盛大的时刻尽到自己的职责。

- :

DRIXA :

- :

德里克萨：

[jes] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] , [mɪˈlɔːrd] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [ɜːrn] [jet] [mɔːr] .

Yes , without doubt , Milord , since you are going to make us earn yet more .

是的 , 没有 怀疑 , 阁下 , 自从 你 是 去 到 制作 我们 赚 然而 更多的 .

是的，毫无疑问，大人，因为您还要让我们赚更多的钱。

- :

ANITUS :

- :

抗病毒药：

['mædəm] - , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːrʒn] [rʌgz] .

Madame Drixa , I must have two beautiful Persian rugs .

夫人 - , 我 必须 有 二 美丽的 波斯语 地毯 .

德里克萨夫人，我一定要买两张漂亮的波斯地毯。

[juː; jʊ] , - , [ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ]['oʊnli][æsk] [tuː] [lɑːrdʒ]['sɪlvər][ˌkændə'lɑːbrə] .

You , Terpandre , of you I only ask two large silver candelabra .

你 , - , 的 你 我 仅有的 问 二 大的 银 烛台 .

特潘德雷，我只向你索要两个大银烛台。

[ænd; ənd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['eɪkrɑːs] , [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['dresɪz] [ʌv; əv][sɪlk] [imˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

And of you , Acros , a half dozen dresses of silk embroidered with gold .

和 的 你 , 横跨 , 一个 一半 打 连衣裙 的 丝绸 绣花 和 金子 .

还有你，阿克罗斯，六件绣着金线的丝绸连衣裙。

- :

TERPANDRE :

- :

特潘德雷：

[ðæts] [ə; eɪ][bɪt] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][mɪˈlɔːrd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][wəʊnt][duː][tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [jʊr; jər]['hoʊli] [prəˈtekʃn] .

That's a bit much ; but Milord there's nothing I won't do to deserve your holy protection .

那就是 一个 少量 很多 ; 但 阁下 有 没有什么 我 惯于 做 到 应得 你的 圣 保护 .

这有点过分了；但是大人，为了赢得您的神圣庇护，我什么都愿意做。

- :

ANITUS :

- :

抗病毒药：

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈgeɪn] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [foʊld] .

You will regain all that a hundred fold .

你 将要 恢复 全部 那 一个 百 折叠 .

你将百倍地重获这一切。

[its] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [ðə; ði]['feɪvərz][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] .

It's the best way to deserve the favors of the gods and goddesses .

它是 这 最好的 方式 到 应得 这 恩惠 的 这 神 和 女神们 .

这是获得神灵恩宠的最佳途径。

[gɪv] [mʌtʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [mʌtʃ] ;

Give much and you will receive much ;

给 很多 和 你 将要 收到 很多 ;

多付出，必多回报；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [dəunt][feɪl][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['kwɑːləti]
and **especially** **don't** **fail** **to** **arouse** **the** **people** **against** **all** **the** **people** **of** **quality**
和 尤其 不 失败 到 引起 这 人们 反对 全部 这 人们 的 质量
[huː] [duː][nɑːt] [vaʊ] [ɪ'nʌf] ,
who **do** **not** **vow** **enough** **,**
WHO 做 不是 发誓 足够的 ,

尤其要煽动民众反对所有那些不够忠诚、不够努力的人。

[ænd; ənd] [huː] [duː][nɑːt]['prez(ə)nt]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .
and **who** **do** **not** **present** **offerings** **.**
和 WHO 做 不是 展示 供品 .

以及那些不献祭的人。

['eɪkrɑːs] : [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [feɪl][ɪn] [ðæt] ;
ACROS **:** **We** **will** **never** **fail** **in** **that** **;**
横跨 : 我们 将要 绝不 失败 在 那 ;

横向：我们在这方面永远不会失败；

[its] [tuː] ['seɪkrɪd][ə; eɪ]['duːti][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
it's **too** **sacred** **a** **duty** **not** **to** **be** **faithful** **to** **it** **.**
它是 也 神圣 一个 责任 不是 到 是 忠实 到 它 .

这是一项神圣的职责，我们不能不忠于它。

- :
ANITUS **:**
- :

抗病毒药：

[goʊ] , [maɪ] [dɪr] [frendz] .
Go **,** **my** **dear** **friends** **.**
去 , 我的 亲爱的 朋友们 .

去吧，我亲爱的朋友们。

[meɪ] [ðə; ði][gɔdz] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] [ðiːz] ['sentɪmənts] , [soʊ]['paɪəs][ænd; ənd][dʒʌst] !
May **the** **gods** **keep** **you** **in** **these** **sentiments** **,** **so** **pious** **and** **just** **!**
可能 这 神 保持 你 在 这些 情感 , 所以 虔诚的 和 只是 !

愿神明保佑你保持这份虔诚和公正的信念！

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ɑːn] ['prɔspərɪŋ] , [jɔːr'selvz] , [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['græn'tʃɪldrən] .
And **count** **on** **prospering** **,** **yourselves** **,** **your** **children** **and** **your** **grandchildren** **.**
和 数数 在 繁荣 , 你们自己 , 你的 孩子们 和 你的 孙辈 .

你们自己、你们的孩子和你们的孙子孙女都将繁荣昌盛。

- :
TERPANDRE **:**
- :

特潘德雷：

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
We **are** **sure** **of** **that** **because** **you** **said** **it** **.**
我们 是 当然 的 那 因为 你 说 它 .

我们确信这一点，因为你亲口说了。

(['eksɪt] - [ænd; ənd]['eɪkrɑːs])
(**Exit** **Terpandre** **and** **Acros** **)**
(出口 - 和 横跨)

（Terpandre 和 Acros 出口）

- :
ANITUS **:**
- :

抗病毒药：

[wel] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] - , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dəunt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'spaʊzɪŋ]

Well	**,**	**my**	**dear**	**Madame**	**Drixa**	**,**	**I**	**think**	**you**	**don't**	**find**	**it**	**ill**	**that**	**I**	**am**	**espousing**
出色地	,	我的	亲爱的	夫人	-	,	我	思考	你	不	寻找	它	患病的	那	我	是	拥护

;

Aglaea	**;**
阿格莱亚	;

亲爱的德里克萨夫人，我想您不会觉得我拥护阿格莱亚有什么不妥吧?

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [lʌv] [juː; jʊ]['eni] [les] .

but	**I**	**don't**	**love**	**you**	**any**	**less**	**.**
但	我	不	爱	你	任何	较少的	.

但我对你的爱丝毫未减。

[wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [æz; əz]['juːʒuəl] .

We	**will**	**live**	**together**	**as**	**usual**	**.**
我们	将要	居住	一起	作为	通常	.

我们将像往常一样生活在一起。

- :

DRIXA	**:**
-	:

德里克萨:

[oʊ] ! [mɪ'lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['dʒeləs] ; [ænd; ənd] [sɪns] ['bɪznəs] [ɪz]['goʊɪŋ][soʊ] [wel] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri]

Oh	**!**	**Milord**	**,**	**I**	**am**	**not**	**jealous**	**;**	**and**	**since**	**business**	**is**	**going**	**so**	**well**	**I**	**am**	**very**
哦	!	阁下	,	我	是	不是	嫉妒的	;	和	自从	商业	是	去	所以	出色地	我	是	非常

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	**.**
使满意	.

哦！大人，我并不嫉妒；而且生意这么好，我很满意。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mistrisiz] ,

Since	**I**	**have**	**the**	**honor**	**of**	**being**	**one**	**of**	**your**	**mistresses**	**,**
自从	我	有	这	荣誉	的	存在	一	的	你的	情妇们	,

既然我有幸成为您的情妇之一，

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [greɪt] [kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['æθənz] .

I	**have**	**enjoyed**	**great**	**consideration**	**in**	**Athens**	**.**
我	有	享受	伟大的	考虑	在	雅典	.

我在雅典受到了极大的尊重。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] , [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [jʌŋ] - .

If	**you**	**love**	**Aglaea**	**,**	**I**	**love**	**the**	**young**	**Sophronine**	**.**
如果	你	爱	阿格莱亚	,	我	爱	这	年轻的	-	.

如果你喜欢阿格莱娅，那我一定会喜欢年轻的索芙罗妮娜。

[ænd; ənd] [zæn'tipi] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['sɑːkrə˛tiːz][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː]

And	**Xantippe**	**,**	**the**	**wife**	**of**	**Socrates**	**has**	**promised**	**to**	**give**	**him**	**to**	**me**
和	桑蒂佩	,	这	妻子	的	苏格拉底	有	承诺	到	给	他	到	我

[ɪn] ['mærɪdʒ] .

in	**marriage**	**.**
在	婚姻	.

苏格拉底的妻子克桑蒂佩已经答应把他嫁给我。

[juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [raɪts] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

You	**will**	**still**	**have**	**the**	**same**	**rights**	**over**	**me**	**.**
你	将要	仍然	有	这	相同的	权利	超过	我	.

你对我仍然拥有同样的权利。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [ə'nɔɪd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [reɪzd] [baɪ] [ðæt] ['vɪlənəs] ['sɑːkrə˛tiːz] ,

I	**am**	**only**	**annoyed**	**that**	**this**	**young**	**man**	**may**	**be**	**raised**	**by**	**that**	**villainous**	**Socrates**	**,**
我	是	仅有的	恼怒	那	这	年轻的	男人	可能	是	提高	经过	那	邪恶的	苏格拉底	,

我唯一感到恼火的是，这个年轻人可能会被那个邪恶的苏格拉底抚养长大。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [jet] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] .

and	that	Aglaea	may	yet	be	in	his	clutches	.
和	那	阿格莱亚	可能	然而	是	在	他的	离合器	.

而阿格莱亚或许仍然在他的掌控之中。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['gɑːtn] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

They	must	be	gotten	out	of	them	as	quickly	as	possible	.
他们	必须	是	获得	出去	的	他们	作为	迅速地	作为	可能的	.

必须尽快让他们脱困。

[zæn'tipi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'tʃæntɪd] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Xantippe	will	be	enchanted	to	be	rid	of	them	.
桑蒂佩	将要	是	迷人的	到	是	摆脱	的	他们	.

Xantippe 会非常乐意摆脱他们。

[ðə; ði] ['hænsəm] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪl] [ɪn]['sɑːkrəˌtiːz][hændz]

The	handsome	Sophronine	and	the	beautiful	Aglaea	are	very	ill	in	Socrates	hands
这	英俊的	-	和	这	美丽的	阿格莱亚	是	非常	患病的	在	苏格拉底	双手

.

:

·

英俊的索弗罗尼娜和美丽的阿格莱娅在苏格拉底手中病得很重。

- :

ANITUS	:
-	:

抗病毒药：

[aɪ] ['riːəli] ['flætər] [maɪ'self] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] - , [ðæt] [mɛlətəs] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ruːɪn] [ðæt]

I	really	flatter	myself	,	my	dear	Madame	Drixa	,	that	Melitus	and	I	will	ruin	that
我	真的	奉承	我	,	我的	亲爱的	夫人	-	,	那	梅利图斯	和	我	将要	废墟	那

['deɪndʒərəs] [mæn] ,

dangerous	man	,
危险的	男人	,

亲爱的德里克萨夫人，我真心相信我和梅利图斯一定能毁掉那个危险人物。

[huː] [priːtʃiz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][dɪ'vɪnəti][ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [derd] [tuː; tə]

who	preaches	nothing	but	virtue	and	divinity	and	who	has	dared	to
WHO	布道	没有什么	但	美德	和	神	和	WHO	有	敢于	到

[mɑːk] ['sɜːrt(ə)n] [in'triːgz] [ðæt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['sɪriːz] .

mock	certain	intrigues	that	happened	at	the	Mysteries	of	Ceres	.
嘲笑	肯定	阴谋	那	发生	在	这	谜团	的	谷神星	.

他宣扬的只有美德和神性，并且胆敢嘲讽在谷神星秘仪中发生的某些阴谋。

[bʌt; bət]['sɑːkrəˌtiːz][ɪz][ðə; ði]['tuːtər][ʌv; əv] .

But	Socrates	is	the	tutor	of	Aglaea	.
但	苏格拉底	是	这	导师	的	阿格莱亚	.

但苏格拉底是阿格莱亚的老师。

['ægəˌθɑːn] , - ['fɑːðər] , [ðeɪ] [seɪ] [hæz; həz] [left] [hɜːr; hər] [greɪt] [welθ] .

Agathon	,	Aglaea's	father	,	they	say	has	left	her	great	wealth	.
阿加松	,	-	父亲	,	他们	说	有	左边	她	伟大的	财富	.

据说，阿格莱娅的父亲阿伽松给她留下了巨额财富。

[ɪz][ə'dɔːrəb(ə)l] .

Aglaea	is	adorable	.
阿格莱亚	是	可爱的	.

阿格莱娅太可爱了。

[aɪ]['aɪdəlaɪz] .

I	idolize	Aglaea	.
我	偶像化	阿格莱亚	.

我崇拜阿格莱亚。

[aɪ][mʌst; məst] ['mæri] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [di:l] ['tæktfəli] [wɪð; wɪθ]['sɑ:krə,ti:z] [waɪl] ['weɪtɪŋ]

I	must	marry	Aglaea	and	I	must	deal	tactfully	with	Socrates	while	waiting
我	必须	结婚	阿格莱亚	和	我	必须	交易	委婉地	和	苏格拉底	尽管	等待

[tu:; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm] .

to	hang	him	.
到	悬挂	他	.

我必须娶阿格莱娅为妻，并且在等待绞死苏格拉底期间，我必须巧妙地应对他。

- :

DRIXA :

- :

德里克萨：

[di:l] ['tæktfəli] [wɪð; wɪθ]['sɑ:krə,ti:z][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [jʌŋ] [mæn] .

Deal	tactfully	with	Socrates	in	order	that	I	may	have	my	young	man	.
交易	委婉地	和	苏格拉底	在	命令	那	我	可能	有	我的	年轻的	男人	.

巧妙地与苏格拉底周旋，以便我能得到我的年轻人。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd]['ægə,θɑ:n] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] , [flæt]

But	why	did	Agathon	allow	his	daughter	into	the	clutches	of	that	old	,	flat
但	为什么	做过	阿加松	允许	他的	女儿	进入	这	离合器	的	那	老的	,	平坦的

[noʊzd] ['sɑ:krə,ti:z] ,

nosed	Socrates	,
鼻子	苏格拉底	,

但为什么阿伽松会允许他的女儿落入那个又老又扁鼻子的苏格拉底手中呢？

[ðæt] [ɪn'sʌfrəbl] [fɔ:lt] - ['faɪndər] [hu:] [kə'rʌpts] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ðem; ðəm]

that	insufferable	fault	-	finder	who	corrupts	the	young	and	prevents	them
那	令人难以忍受的	过错	-	发现者	WHO	腐败	这	年轻的	和	阻止	他们

[frʌm; frəm] ['fri:kwəntɪŋ] [kɔ:ti'zænz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] ['mistəriz] ?

from	frequenting	courtesans	and	the	holy	mysteries	?
从	经常	妓女	和	这	圣	谜团	?

那个令人无法忍受的吹毛求疵者，他败坏年轻人的风气，阻止他们寻欢作乐，远离神圣的奥秘？

- :

ANITUS :

- :

抗病毒药：

['ægə,θɑ:n][wʌz; wəz][ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] .

Agathon	was	infatuated	with	the	same	principles	.
阿加松	曾是	迷恋	和	这	相同的	原则	.

阿伽松也同样痴迷于这些原则。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['soʊbər][ænd; ənd] ['sɪriəs] [taɪps] [hu:] [hæv; həv] ['dɪfrənt] ['mɔrəlz]

He	was	one	of	those	sober	and	serious	types	who	have	different	morals
他	曾是	一	的	那些	清醒	和	严肃的	类型	WHO	有	不同的	德

[frʌm; frəm]['aʊərz] ;

from	ours	;
从	我们的	;

他属于那种严肃认真的人，他的道德观与我们不同；

[hu:] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r][swɔ:rn] ['enəmi] ,

who	are	from	another	country	,	and	who	are	our	sworn	enemies	,
WHO	是	从	其他	国家	,	和	WHO	是	我们的	宣誓	敌人	,

他们来自另一个国家，而且是我们的死敌。

[huː] [θɪŋk] [ðeɪv] [fʊl'fɪld] [ɔːl][ðer; ðər] ['duːtiz] [wen] [ðeɪv] [ə'dɔrd] [dɪ'vɪnəti] , [helpt] [hjuː'mænəti]

who	think	they've	fulfilled	all	their	duties	when	they've	adored	divinity	,	helped	humanity
WHO	思考	他们有	已完成	全部	他们的	职责	什么时候	他们有	受人喜爱	神	,	帮助	人类

,

,

,

那些认为自己崇拜神灵、帮助人类就履行了所有职责的人，

['kʌltɪveɪtɪd] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['stʌdid] [fə'lɑːsəfi] ;

cultivated	friendship	and	studied	philosophy	;
栽培	友谊	和	研究	哲学	;

培养友谊并研习哲学;

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [foʊks] [huː] ['ɪnsələntli] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv][nɑːt][ɪn'skraɪbd][ðə; ði]

one	of	those	folks	who	insolently	pretend	that	the	gods	have	not	inscribed	the
一	的	那些	各位	WHO	傲慢地	假装	那	这	神	有	不是	铭文	这

['fjuːtʃər][ɪn][ðə; ði]['lɪvər][ʌv; əv][æn; ən][ɑːks] ;

future	in	the	liver	of	an	ox	;
未来	在	这	肝	的	一个	牛	;

那些厚颜无耻地假装神明没有把未来刻在牛肝里的人之一;

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɪtiləs] [daɪələktɪʃənz] [huː] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [priːsts] [fɔːr; fər]['sækrifaisɪŋ][ðer; ðər]

one	of	those	pitiless	dialecticians	who	find	fault	with	priests	for	sacrificing	their
一	的	那些	无情	辩证法学家	WHO	寻找	过错	和	神父	为了	牺牲	他们的

['dɔtɚz] [ɔːr] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

daughters	or	spending	the	night	with	them	,
女儿们	或者	开支	这	夜晚	和	他们	,

那些无情的辩证法学家之一，他们会指责牧师献祭女儿或与女儿过夜。

[æz; əz] [niːdz] [biː; bi] .

as	needs	be	.
作为	需求	是	.

视情况而定。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɒnstəz] [fɪt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [tʃoʊkt] .

You	feel	they	are	monsters	fit	only	to	be	choked	.
你	感觉	他们	是	怪物	合身	仅有的	到	是	窒息	.

你觉得他们是怪物，只配被掐死。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][faɪv][ɔːr][sɪks]['seɪdʒɪz][ɪn] ['æθənz] [huː] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['kredɪt][æz; əz]

If	there	were	only	five	or	six	sages	in	Athens	who	had	as	much	credit	as
如果	那里	是	仅有的	五	或者	六	智者	在	雅典	WHO	有	作为	很多	信用	作为

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

如果雅典只有五六位圣贤能与他一样享有盛誉，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] ['ɔnəz] .

that	would	be	enough	to	deprive	me	of	most	of	my	income	and	honors	.
那	会	是	足够的	到	剥夺	我	的	最多	的	我的	收入	和	荣誉	.

那足以让我失去大部分收入和荣誉。

- :

DRIXA	:
-	:

德里克萨:

[ðə; ði]['dev(ə)l] !

The	Devil	!
这	魔鬼	!

魔鬼!

[naʊ] [ðæts] ['riːəli] ['sɪriəs] .
Now that's really serious .
现在 那就是 真的 严肃的 .

这可就真的严重了。

- :
ANITUS :
- :

抗病毒药：

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['stræŋgl] [hɪm; ɪm] ,
While waiting to strangle him ,
尽管 等待 到 扼杀 他 ,

在等待勒死他的时候，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði]['pɔːtɪˌkəʊz] [ænd; ənd] [kən'kluːd] [ðɪs]
I am going to speak with him under the porticoes and conclude this
我 是 去 到 说话 和 他 在下面 这 门廊 和 结束 这
['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][maɪ] ['mærɪdʒ] .
business with him about my marriage .
商业 和 他 关于 我的 婚姻 .

我打算在门廊下和他谈谈，把关于我婚姻的事跟他解决掉。

- :
DRIXA :
- :

德里克萨：

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] : [juː; jʊ][duː][hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːnər] .
Here he is : you do him too much honor .
这里 他 是 : 你 做 他 也 很多 荣誉 .

他来了：你太抬举他了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt][maɪ] [jʌŋ] [mæn]
I am going to leave you and I am going to speak about my young man
我 是 去 到 离开 你 和 我 是 去 到 说话 关于 我的 年轻的 男人
[tuː; tə] [zæn'tipi] .
to Xantippe .
到 桑蒂佩 .

我要离开你们了，我要去和桑蒂佩谈谈我的年轻人的事。

- :
ANITUS :
- :

抗病毒药：

[ðə; ði][gɔdz] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] - .
The gods accompany you , my darling Drixa .
这 神 陪伴 你 , 我的 亲爱的 - .

诸神与你同在，我亲爱的德里克萨。

[sɜːrv] [ðem; ðəm]['ɔːlweɪz][ænd; ənd] [bɪ'wer]
Serve them always and beware
服务 他们 总是 和 提防

时刻服侍他们，并谨言慎行。

[ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn]['oʊnli][wʌn][gɑːd] , [ænd; ənd][dəunt][fər'get][maɪ] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l]
of believing in only one God , and don't forget my two beautiful
的 相信 在 仅有的 一 上帝 , 和 不 忘记 我的 二 美丽的

只信奉一位神，别忘了我的两个美丽的孩子。

['pɜːrʒn] [rʌgz] .
Persian **rugs** **.**
波斯语 地毯 .

波斯地毯。

(['entər]['sɑːkrəˌtiːz])
(Enter Socrates)
(进入 苏格拉底)

（苏格拉底出场）

[eɪ] ! [həˈloʊ] , [maɪ] [dɪr] ['sɑːkrəˌtiːz] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv]
Eh **!** **Hello** **,** **my** **dear** **Socrates** **,** **the** **favorite** **of** **the** **gods** **and** **the** **wisest** **of**
嗯 ! 你好 , 我的 亲爱的 苏格拉底 , 这 最喜欢的 的 这 神 和 这 最明智的 的
['mɔːtəlz] .
mortals **.**
凡人 .

呃！你好，我亲爱的苏格拉底，众神最喜爱、凡人中最智慧的人。

[aɪ] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [reɪzd] [ə'bʌv] [maɪ'self] ['evri] [taɪm][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɪn][juː; jʊ] ,
I **feel** **I** **am** **raised** **above** **myself** **every** **time** **I** **see** **you** **and** **in** **you** **,**
我 感觉 我 是 提高 多于 我 每一个 时间 我 看 你 和 在 你 ,

每次见到你，在你身上，我都感觉自己提升到了更高的层次。

[aɪ] [rɪ'spekt] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
I **respect** **Human** **Nature** **.**
我 尊重 人类 自然 .

我尊重人性。

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mæn] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
SOCRATES **:** **I** **am** **a** **simple** **man** **destitute** **of** **sciences** **and** **full** **of**
苏格拉底 : 我 是 一个 简单的 男人 贫困 的 科学 和 满的 的
['wiːknəs] [laɪk][ðə; ði][rest] .
weakness **like** **the** **rest** **.**
弱点 喜欢 这 休息 .

苏格拉底：我是一个普通人，不懂科学，像其他人一样充满弱点。

[its] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [səˈpɔːrt] [ˌem 'iː] .
It's **much** **if** **you** **support** **me** **.**
它是 很多 如果 你 支持 我 .

如果你支持我，我会非常感激。

- :
ANITUS **:**
- :

抗病毒药：

[səˈpɔːrt] [juː; jʊ] !
Support **you** **!**
支持 你 !

支持你！

[aɪ][ədˈmaɪər][juː; jʊ] ; [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .
I **admire** **you** **;** **I** **would** **like** **to** **resemble** **you** **if** **it** **were** **possible** **.**
我 钦佩 你 ; 我 会 喜欢 到 类似 你 如果 它 是 可能的 .

我非常欣赏你；如果可以的话，我希望自己能像你一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['friːkwənt] ['wɪtnəs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['vɜːrtʃʊ] ,
And **it** **is** **in** **order** **to** **be** **a** **more** **frequent** **witness** **to** **your** **virtues** **,**
和 它 是 在 命令 到 是 一个 更多的 频繁 证人 到 你的 美德 ,

而这正是为了更频繁地见证你的美德，

[tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] ,

to	hear	your	lessons	more	often	,
到	听到	你的	课程	更多的	经常	,

为了能更频繁地听到你的课程，

[ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pjuːp(ə)l] [huːz] ['destəni] [dɪ'pendz] [ɑːn][juː; jʊ] .

that	I	wish	to	marry	your	beautiful	pupil	Aglaea	whose	destiny	depends	on	you	.
那	我	希望	到	结婚	你的	美丽的	瞳孔	阿格莱亚	谁	命运	取决于	在	你	.

我希望娶您美丽的学生阿格莱娅为妻，她的命运取决于您。

['sɑːkrəˌtiːz] : [its] [truː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['ægəˌθɑːn] , [huː] [wʌz; wəz][maɪ] [frend] ,

SOCRATES	:	It's	true	that	her	father	,	Agathon	,	who	was	my	friend	,
苏格拉底	:	它是	真的	那	她	父亲	,	阿加松	,	WHO	曾是	我的	朋友	,

苏格拉底：的确，她的父亲阿伽松，也是我的朋友，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] ['relətɪv] ,

that	is	to	say	much	more	than	just	a	relative	,
那	是	到	说	很多	更多的	比	只是	一个	相对的	,

也就是说，关系远不止亲戚那么简单。

[kən'faidid][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['vɜːrtʃuəs] ['ɔːrf(ə)n] .

confided	to	me	by	his	will	this	amiable	and	virtuous	orphan	.
坦白	到	我	经过	他的	将要	这	可亲	和	有德行的	孤儿	.

他遗嘱中将这位善良正直的孤儿托付给了我。

- :

ANITUS	:
-	:

抗病毒药：

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] ?

With	considerable	riches	?
和	大量	财富	?

拥有相当可观的财富?

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [its] [ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv] ['æθənz] .

For	they	say	it's	the	best	part	of	Athens	.
为了	他们	说	它是	这	最好的	部分	的	雅典	.

他们说这是雅典最好的地方。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ; [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

SOCRATES	:	On	that	subject	,	I	can	give	you	no	enlightenment	;	her	father	,
苏格拉底	:	在	那	主题	,	我	能	给	你	不	启示	;	她	父亲	,

苏格拉底：关于这个问题，我无法给你任何启发；她的父亲，

[ðæt] [kaɪnd] [frend] [huːz] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər]['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [fər'bædˌfər'beɪd][ˌem 'iː][baɪ] [ðæt] [seɪm] [wɪl] ,

that	kind	friend	whose	wishes	are	sacred	to	me	,	forbade	me	by	that	same	will	,
那	种类	朋友	谁	愿望	是	神圣	到	我	,	禁止	我	经过	那	相同的	将要	,

那位善良的朋友，她的意愿对我来说神圣不可侵犯，却也以同样的意愿禁止了我。

[tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['fɔːrtʃən] .

to	divulge	the	condition	of	his	daughter's	fortune	.
到	泄露	这	状况	的	他的	女儿的	财富	.

透露他女儿财产的状况。

- :

ANITUS	:
-	:

抗病毒药：

[ðæt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'skreʃ(ə)n][ɑ:r; ər]

That	respect	for	the	last	wishes	of	a	friend	,	and	that	discretion	are
那	尊重	为了	这	最后的	愿望	的	一个	朋友	,	和	那	审慎	是

尊重朋友的遗愿，以及谨慎行事，

['wɜ:rði] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bju:tɪf(ə)l] [soʊl] .

worthy	of	your	beautiful	soul	.
值得	的	你的	美丽的	灵魂	.

配得上你美丽的灵魂。

[bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt]

But	people	know	well	enough	that
但	人们	知道	出色地	足够的	那

但人们都很清楚这一点。

['ægə,θɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

Agathon	was	a	rich	man	.
阿加松	曾是	一个	富有的	男人	.

阿伽松是个富人。

['sɑ:krə,ti:z] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɪf] ['rɪtʃɪz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] ['bi:ɪŋ] .

He	deserved	to	be	,	if	riches	are	a	favor	of	the	Supreme	Being	.
他	应得的	到	是	,	如果	财富	是	一个	偏爱	的	这	最高	存在	.

如果财富是上天的恩赐，那么他理应如此。

- :

ANITUS	:
-	:

抗病毒药：

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [her] - [breɪn] [neɪmd] - ,

They	say	that	a	little	hare	-	brain	named	Sophronine	,
他们	说	那	一个	小的	野兔	-	脑	命名	-	,

他们说，一只名叫索弗罗宁的小兔子，

[ɪz] ['peɪɪŋ] [kɔ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] .

is	paying	court	to	her	on	account	of	her	fortune	.
是	付费	法庭	到	她	在	帐户	的	她	财富	.

因为她的财富而向她献殷勤。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] ,

But	I	am	persuaded	that	you	will	show	the	door	to	such	a	character	,
但	我	是	被说服	那	你	将要	展示	这	门	到	这样的	一个	特点	,

但我确信你会把这样的人拒之门外。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][laɪk][ˌem 'i:][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

and	that	a	man	like	me	won't	have	a	rival	.
和	那	一个	男人	喜欢	我	惯于	有	一个	竞争对手	.

像我这样的人，不会有对手。

['sɑ:krə,ti:z] : [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][laɪk][ju:; jʊ] :

SOCRATES	:	I	know	what	I	must	think	of	a	man	like	you	:
苏格拉底	:	我	知道	什么	我	必须	思考	的	一个	男人	喜欢	你	:

苏格拉底：我知道我对像你这样的人该怎么看：

[bʌt; bət] [its] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [əb'strʌkt] - ['fi:lɪŋz] .

but	it's	not	for	me	to	obstruct	Aglaea's	feelings	.
但	它是	不是	为了	我	到	阻碍	-	情怀	.

但我没有资格去阻碍阿格莱娅的感情。

[aɪ] [sɜːrv] [hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər]['fɑːðər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][hɜːr; hər]['mæstər] .

I	serve	her	as	her	father	;	I	am	not	her	master	.
我	服务	她	作为	她	父亲	;	我	是	不是	她	掌握	.

我像父亲一样服侍她，我不是她的主人。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

She	must	dispose	of	her	heart	.
她	必须	处置	的	她	心	.

她必须舍弃自己的心。

[aɪ][rɪ'gɑːrd] [kən'streɪnt] [æz; əz][ə; eɪ][kraɪm] .

I	regard	constraint	as	a	crime	.
我	看待	约束	作为	一个	犯罪	.

我认为限制是一种犯罪。

[spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['lisnz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌprɔpə'ziʃənz] , [aɪ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪl] .

Speak	to	her	:	If	she	listens	to	your	propositions	,	I	will	consent	to	her	will	.
说话	到	她	:	如果	她	听着	到	你的	命题	,	我	将要	同意	到	她	将要	.

跟她谈谈：如果她听取你的建议，我会尊重她的意愿。

- :

ANITUS	:

- :

抗病毒药：

[aɪv] [ɔːl'redi] [gɑːt][ðə; ði][kən'sent][ʌv; əv] [zæn'tipi] , [jʊr; jər][waɪf] ; [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] - ['fiːlɪŋz] ;

I've	already	got	the	consent	of	Xantippe	,	your	wife	;	without	doubt	she	is	informed	of	Aglaea's	feelings	;
我已经	已经	得到	这	同意	的	桑蒂佩	,	你的	妻子	;	没有	怀疑	她	是	知情的	的	-	情怀	;

我已经征得了你妻子桑蒂佩的同意；毫无疑问，她也知道阿格莱娅的心意；

[soʊ][aɪ][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [dʌn] .

so	I	regard	the	thing	as	done	.
所以	我	看待	这	事物	作为	完毕	.

所以我认为这件事已经完成了。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[aɪ]['kænɑːt][rɪ'gɑːrd] [θɪŋz] [æz; əz] [dʌn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

I	cannot	regard	things	as	done	until	they	are	.
我	不能	看待	事物	作为	完毕	直到	他们	是	.

不到最后一刻，我无法认定事情已经完成。

(['entərz])

(	Aglaea	enters	)
(	阿格莱亚	进入	)

（阿格莱亚上场）

[kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kʌm] [dɪ'saɪd] [jʊr; jər] [feɪt] .

Come	beautiful	Aglaea	,	come	decide	your	fate	.
来	美丽的	阿格莱亚	,	来	决定	你的	命运	.

美丽的阿格莱娅，来吧，来决定你的命运。

[hɪəz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [pri:st] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] , [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [pri:st] [ɪn] ['æθənz] ,
Here's a gentleman , priest of high rank , the leading priest in Athens ,
这里是 一个 绅士 , 牧师 的 高的 秩 , 这 领导 牧师 在 雅典 ,

这位是位先生，地位显赫的祭司，雅典的首席祭司。

[hu:] ['ɔfɚz] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [spaʊs] .
who offers himself to be your spouse .
WHO 优惠 他自己 到 是 你的 配偶 .

他自愿成为你的配偶。

[aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] [kəm'pli:t] ['lɪbərti] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I leave you complete liberty to explain things with him .
我 离开 你 完全的 自由 到 解释 事物 和 他 .

我完全尊重你的决定，让你自己去向他解释。

[ðæt] ['lɪbərti] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [kən'streɪnd] [baɪ][maɪ] ['prez(ə)ns] .
That liberty will not be constrained by my presence .
那 自由 将要 不是 是 受限 经过 我的 在场 .

我的存在不会限制这种自由。

[wət'evər] [tʃɔɪs] [ju:; jʊ] [meɪk] [aɪ] [wɪl] [ə'pru:v] .
Whatever choice you make I will approve .
任何 选择 你 制作 我 将要 批准 .

无论你做出什么选择，我都会赞同。

[zæn'tipi] [wɪl] [prɪ'per] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['wedɪŋ] .
Xantippe will prepare everything for your wedding .
桑蒂佩 将要 准备 一切 为了 你的 婚礼 .

Xantippe会为你的婚礼做好一切准备。

(['sɑ:krəˌti:z] [li:vz])
(Socrates leaves)
(苏格拉底 树叶)

（苏格拉底离开）

:
AGLAEA :
阿格莱亚 :

AGLAEA:

[ɑ:] , ['dʒenərəs] ['sɑ:krəˌti:z] [its] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'gret] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [li:v] .
Ah , generous Socrates it's with great regret I see you leave .
啊 , 慷慨的 苏格拉底 它是 和 伟大的 后悔 我 看 你 离开 .

啊，慷慨的苏格拉底，我非常遗憾地看到你离开。

- :
ANITUS :
- :

抗病毒药:

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , ['eɪmiəb(ə)l] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [gʊd]
It seems , amiable Aglaea , that you have great confidence in the good
它 似乎 , 可亲 阿格莱亚 , 那 你 有 伟大的 信心 在 这 好的

看来，和蔼可亲的阿格莱娅，你对善有极大的信心。

['sɑ:krəˌti:z] .
Socrates .
苏格拉底 .

苏格拉底。

:
AGLAEA :
阿格莱亚 :

AGLAEA:

[aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; ['hiːz] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][hiː; hi][fɔːrmz][maɪ][soʊl] .

I	owe	it	to	him	;	he's	serving	as	my	father	and	he	forms	my	soul	.
我	欠	它	到	他	;	他是	服务	作为	我的	父亲	和	他	表格	我的	灵魂	.

我亏欠他；他就像我的父亲一样，塑造了我的灵魂。

-
ANITUS :
-

抗病毒药：

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ɪf] [hiː; hi][dɪ'rekts][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]

If	he	directs	your	feelings	,	could	you	tell	me	what	you	think	of
如果	他	导演	你的	情怀	,	可以	你	告诉	我	什么	你	思考	的

如果他能左右你的感情，你能告诉我你的想法吗?

['sɪriːz] , [ʌv; əv]['sibəˌliː] , [ʌv; əv]['viːnəs] ?

Ceres	,	of	Cybele	,	of	Venus	?
谷神星	,	的	西布莉	,	的	金星	?

谷神星、库柏勒女神还是金星?

:
AGLAEA :
阿格莱亚 :

AGLAEA:

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ] [wɪl] ; [wət'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

I	will	;	whatever	you	wish	.
我	将要	;	任何	你	希望	.

我会的，只要你愿意。

-
ANITUS :
-

抗病毒药：

[ðæts] [wel] [sed] : [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][duː] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] .

That's	well	said	:	you	will	also	do	what	I	wish	.
那就是	出色地	说	:	你	将要	还	做	什么	我	希望	.

说得好：你也会做我希望你做的事。

:
AGLAEA :
阿格莱亚 :

AGLAEA:

[noʊ] . [ðæts] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['ʌðər] .

No	.	That's	much	different	from	the	other	.
不	.	那就是	很多	不同的	从	这	其他	.

不，这和另一个截然不同。

-
ANITUS :
-

抗病毒药：

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] ['sɑːkrəˌtiːz] [kən'sents] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['juːniən] .

You	**see**	**that**	**the**	**wise**	**Socrates**	**consents**	**to**	**our**	**union**	**.**
你	看	那	这	明智的	苏格拉底	同意	到	我们的	联盟	.

你看，睿智的苏格拉底同意了我们的结合。

[zæn'tipi] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mærɪdʒ] .

Xantippe	**,**	**his**	**wife**	**,**	**presses**	**for**	**this**	**marriage**	**.**
桑蒂佩	,	他的	妻子	,	出版社	为了	这	婚姻	.

他的妻子桑蒂佩极力促成这桩婚事。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['fiːlɪŋz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'spaɪərd] [ɪn] [ˌem 'iː] .

You	**know**	**what**	**feelings**	**you**	**have**	**inspired**	**in**	**me**	**.**
你	知道	什么	情怀	你	有	灵感	在	我	.

你知道你让我产生了怎样的感受。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ræŋk] [ænd; ənd] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

You	**know**	**my**	**rank**	**and**	**my**	**reputation**	**.**
你	知道	我的	秩	和	我的	名声	.

你了解我的军衔和声誉。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [maɪ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [pər'hæps] [jɔːrz] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər]

You	**see**	**that**	**my**	**happiness**	**and**	**perhaps**	**yours**	**depends**	**on**	**a**	**word**	**from**	**your**
你	看	那	我的	幸福	和	也许	你的	取决于	在	一个	单词	从	你的

[maʊθ] .

mouth	**.**
嘴	.

你看，我的幸福，或许还有你的幸福，都取决于你说的一句话。

:

AGLAEA	**:**
阿格莱亚	:

AGLAEA:

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [ðæt] [greɪt] [mæn] [huː] [dʒʌst]

I	**am**	**going**	**to**	**respond**	**to**	**you**	**with**	**the**	**truth**	**which**	**that**	**great**	**man**	**who**	**just**
我	是	去	到	回应	到	你	和	这	真相	哪个	那	伟大的	男人	WHO	只是

[left] [hɪr] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː] ['nevər] [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] ,

left	**here**	**instructed**	**me**	**never**	**to**	**dissemble**	**,**
左边	这里	指示	我	绝不	到	掩饰	,

我将以真理回应你，那位刚刚离开这里的伟人曾嘱咐我永远不要隐瞒真相。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] .

and	**with**	**the**	**liberty**	**that**	**he**	**left**	**me**	**.**
和	和	这	自由	那	他	左边	我	.

以及他留给我的自由。

[aɪ] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] ['dɪgnəti] ; [aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [maɪ'self]

I	**respect**	**your**	**dignity**	**;**	**I**	**know**	**little**	**of**	**your**	**person**	**and**	**I**	**cannot**	**give**	**myself**
我	尊重	你的	尊严	;	我	知道	小的	的	你的	人	和	我	不能	给	我

[tuː; tə] [juː; jʊ] .

to	**you**	**.**
到	你	.

我尊重你的尊严；我对你了解甚少，我无法将自己交付于你。

- :

ANITUS	**:**
-	:

抗病毒药:

[juː; jʊ] ['kænɑːt] !

You	**cannot**	**!**
你	不能	!

你不能!

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [friː] !
You **who** **are** **free** **!**
你 WHO 是 自由的 !

自由的人们!

[ɑː] , , [juː; jʊ][dəunt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?
Ah **,** **Aglaea** **,** **you** **don't** **wish** **it** **then** **?**
啊 , 阿格莱亚 , 你 不 希望 它 然后 ?

啊，阿格莱娅，你不希望这样吗?

:
AGLAEA **:**
阿格莱亚 :

AGLAEA:

[its] [truː] [ðæt] [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
It's **true** **that** **I** **don't** **wish** **it** **.**
它是 真的 那 我 不 希望 它 .

的确，我不希望那样。

- :
ANITUS **:**
- :

抗病毒药:

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'frʌnt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ?
Are **you** **really** **aware** **of** **the** **affront** **you** **are** **giving** **me** **?**
是 你 真的 意识到的 的 这 冒犯 你 是 给予 我 ?

你真的意识到你这样做对我是一种侮辱吗?

[aɪ] [siː] ['veri] ['klɪrli] [ðæt] ['sɑːkrəˌtiːz][hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] .
I **see** **very** **clearly** **that** **Socrates** **has** **betrayed** **me** **.**
我 看 非常 清楚地 那 苏格拉底 有 背叛 我 .

我非常清楚地看到，苏格拉底背叛了我。

[its] [hiː; hi] [huː] [ɪz]['dik,teitiŋ][jʊr; jər] [rɪ'spɑːns] .
It's **he** **who** **is** **dictating** **your** **response** **.**
它是 他 WHO 是 口述 你的 回复 .

是他决定了你的回应。

[its] [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['gɪvɪŋ] ['prefrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] - , [tuː; tə][maɪ] [ʌn'wɜːrðɪ] ['raɪv(ə)l] ,
It's **he** **who** **is** **giving** **preference** **to** **this** **young** **Sophronine** **,** **to** **my** **unworthy** **rival** **,**
它是 他 WHO 是 给予 偏爱 到 这 年轻的 - , 到 我的 不配 竞争对手 ,
[tuː; tə] [ðæt] [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] —
to **that** **impious** **—**
到 那 不敬 —

是他偏爱那个年轻的索芙罗尼，偏爱我那不配的对手，偏爱那个不敬神的人——

:
AGLAEA **:**
阿格莱亚 :

AGLAEA:

- [ɪz][nɑːt][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] ; ['hiːz] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] .
Sophronine **is** **not** **impious** **;** **he's** **been** **attached** **to** **him** **since** **childhood** **.**
- 是 不是 不敬 ; 他是 到过 随附的 到 他 自从 童年 .

索弗罗宁并非不敬神明；他从小就依恋着他。

['sɑːkrəˌtiːz] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Socrates **serves** **as** **a** **father** **to** **him** **as** **to** **me** **.**
苏格拉底 服务 作为 一个 父亲 到 他 作为 到 我 .

苏格拉底之于他，如同之于我，都是他的父亲。

- [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] .
Sophronine **is** **full** **of** **grace** **and** **virtue** **.**
- 是 满的 的 优雅 和 美德 .

索弗罗宁充满优雅和美德。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [lʌvd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
I **love** **him** **and** **I** **am** **loved** **by** **him** **.**
我 爱 他 和 我 是 喜爱 经过 他 .

我爱他，他也爱我。

[hiː; hi] [klɪŋz] ['oʊnli][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .
He **clings** **only** **to** **me** **to** **be** **his** **wife** **.**
他 黏附 仅有的 到 我 到 是 他的 妻子 .

他只认我做他的妻子。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
But **I** **will** **no** **more** **have** **him** **than** **you** **.**
但 我 将要 不 更多的 有 他 比 你 .

但我绝不会比你更想要他。

- :
ANITUS **:**
- :

抗病毒药：

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [əs'tɔnɪʃiz] [ˌem 'iː] .
All **that** **you** **tell** **me** **astonishes** **me** **.**
全部 那 你 告诉 我 令人惊讶 我 .

你说的一切都让我感到惊讶。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么！

[juː; jʊ] [der] [tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] - ?
You **dare** **to** **admit** **to** **me** **that** **you** **love** **Sophronine** **?**
你 敢 到 承认 到 我 那 你 爱 - ?

你竟敢向我承认你爱索芙罗妮娜？

:
AGLAEA **:**
阿格莱亚 :

AGLAEA：

[jes] , [aɪ] [der] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [truː] .
Yes **,** **I** **dare** **confess** **to** **you** **because** **nothing** **is** **more** **true** **.**
是的 , 我 敢 承认 到 你 因为 没有什么 是 更多的 真的 .

是的，我敢向你坦白，因为没有什么比这更真实了。

- :
ANITUS **:**
- :

抗病毒药：

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'mændz] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz]
And **when** **he** **demands** **that** **you** **be** **happy** **with** **him** **,** **you** **refuse** **his**
[hænd] ?
hand **?**
和 什么时候 他 需求 那 你 是 快乐的 和 他 , 你 拒绝 他的
手 ?

当他要求你和他在一起感到幸福时，你却拒绝了他的求婚？

:

AGLAEA :
阿格莱亚 :

AGLAEA:

[ə'gen] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [truː] .
Again , nothing is more true .
再次 , 没有什么 是 更多的 真的 .

再一次，这话说得一点没错。

- :

ANITUS :
- :

抗病毒药:

['daʊtləs] [its] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪs'pliːzɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [di'leiz] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Doubtless it's fear of displeasing me that delays your engagement to him ?
毫无疑问 它是 害怕 的 令人不快 我 那 延误 你的 订婚 到 他 ?

毫无疑问，你迟迟不肯和他订婚，是因为害怕让我不高兴吧?

:

AGLAEA :
阿格莱亚 :

AGLAEA:

[ə'ʃʊrədli] [noʊ] .
Assuredly no .
当然 不 .

绝对不是。

['nevər] ['hævɪŋ] [sɔːt] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [aɪ][duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [fɪr] [dɪs'pliːzɪŋ] [juː; jʊ] .
Never having sought to please you , I do not at all fear displeasing you .
绝不 拥有 寻求 到 请 你 , 我 做 不是 在 全部 害怕 令人不快 你 .

我从未刻意讨好过你，所以一点也不怕惹你不高兴。

- :

ANITUS :
- :

抗病毒药:

[ðen] [juː; jʊ] [fɪr] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði][gɔdz][baɪ] [pri'fəːiŋ] [ə; eɪ] [prə'feɪn] [mæn][laɪk] [ðɪs]
Then you fear to offend the gods by preferring a profane man like this
然后 你 害怕 到 得罪 这 神 经过 偏好 一个 亵渎 男人 喜欢 这

那么，你是不是害怕因为偏爱这样一个亵渎神灵的男人而触怒神明呢?

- [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪnɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltəz] ?
Sophronine to a minister of the altars ?
- 到 一个 部长 的 这 祭坛 ?

索弗罗宁对祭坛上的侍者说?

: [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ;
AGLAEA : Not at all ;
阿格莱亚 : 不是 在 全部 ;

AGLAEA：完全不是;

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ] ['kɛrz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['weðər] [aɪ] ['mæri] [juː; jʊ][ɔːr][nɑːt]
I am persuaded that the Supreme Being cares very little whether I marry you or not
我 是 被说服 那 这 最高 存在 关心 非常 小的 无论 我 结婚 你 或者 不是
.

:
.

我深信，至高无上的神灵根本不在乎我是否嫁给你。

-
ANITUS :
-

抗病毒药：

[ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ] !
The **Supreme** **Being** **!**
这 最高 存在 !

至高无上的存在！

[maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] .
My **dear** **girl** **,** **that's** **not** **the** **way** **you** **must** **speak** **.**
我的 亲爱的 女孩 , 那就是 不是 这 方式 你 必须 说话 .

亲爱的女孩，你不能那样说话。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] .
You **must** **speak** **of** **gods** **and** **goddesses** **.**
你 必须 说话 的 神 和 女神们 .

你必须谈论神祇。

[teɪk] [ker] : [aɪ] [pər'siːv] [ɪn][juː; jʊ]['deɪndʒərəs] ['sentɪmənts]
Take **care** **:** **I** **perceive** **in** **you** **dangerous** **sentiments**
拿 关心 : 我 感知 在 你 危险的 情感

注意：我察觉到你心怀危险的想法。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [huː] [ɪn'spaɪərd][ðem; ðəm] .
and **I** **know** **very** **well** **who** **inspired** **them** **.**
和 我 知道 非常 出色地 WHO 灵感 他们 .

而且我很清楚是谁启发了他们。

[noʊ] [ðæt] ['sɪriːz] , [huːz] [haɪ] [priːst] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
Know **that** **Ceres** **,** **whose** **high** **priest** **I** **am** **,**
知道 那 谷神星 , 谁 高的 牧师 我 是 ,

要知道，我是谷神星的大祭司，

[kæn; kən] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [skɔːnd] [hɜːr; hər][kʌlt][ænd; ənd][hɜːr; hər]['mɪnɪstər] .
can **punish** **you** **for** **having** **scorned** **her** **cult** **and** **her** **minister** **.**
能 惩治 你 为了 拥有 被鄙视 她 邪教 和 她 部长 .

她会惩罚你蔑视她的教派和她的牧师。

:
AGLAEA **:**
阿格莱亚 :

AGLAEA：

[aɪ][skɔːrn] ['niːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
I **scorn** **neither** **the** **one** **nor** **the** **other** **.**
我 轻蔑 两者都不 这 一 也不 这 其他 .

我既不鄙视这两者，也不鄙视那两者。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sɪriːz] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər] [wiːt] : [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
They **tell** **me** **that** **Ceres** **presides** **over** **wheat** **:** **I** **intend** **to** **believe** **it** **.**
他们 告诉 我 那 谷神星 主持 超过 小麦 : 我 打算 到 相信 它 .

他们告诉我谷神星掌管小麦：我打算相信这一点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mærɪdʒ] .
But **she** **doesn't** **meddle** **with** **my** **marriage** **.**
但 她 不 插手 和 我的 婚姻 .

但她不会干涉我的婚姻。

-
ANITUS :
-

抗病毒药：

[ʃiː; ʃi] ['medlz] [wɪð; wɪθ] ['evrɪθɪŋ] .

She	meddles	with	everything	.
她	干预	和	一切	.

她什么都要插手。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][kən'vɜːrt][juː; jʊ] .

You	know	that	very	well	;	but	still	I	hope	to	convert	you	.
你	知道	那	非常	出色地	;	但	仍然	我	希望	到	转变	你	.

你很清楚这一点；但我仍然希望能够改变你的想法。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] ['mæri] - ?

Are	you	really	determined	not	to	marry	Sophronine	?
是	你	真的	决定	不是	到	结婚	-	?

你真的铁了心不娶索芙罗妮娜吗?

:

AGLAEA	:
阿格莱亚	:

AGLAEA:

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [ə'nɔɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	I	am	very	determined	,	and	I'm	very	annoyed	about	it	.
是的	,	我	是	非常	决定	,	和	我是	非常	恼怒	关于	它	.

是的，我非常坚定，而且对此感到非常恼火。

- :

ANITUS	:
-	:

抗病毒药:

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [kɒntrə'dɪkʃnz] [æt; ət][ɔːl] .

I	don't	understand	these	contradictions	at	all	.
我	不	理解	这些	矛盾	在	全部	.

我完全不理解这些矛盾之处。

['lɪs(ə)n] : [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

Listen	:	I	love	you	.
听	:	我	爱	你	.

听着：我爱你。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [pleɪs] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk] .

I	wanted	to	make	you	happy	and	place	you	in	a	high	rank	.
我	通缉	到	制作	你	快乐的	和	地方	你	在	一个	高的	秩	.

我想让你开心，并让你身居要职。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dəunt] [ə'fend] [ˌem 'iː] .

Believe	me	,	don't	offend	me	.
相信	我	,	不	得罪	我	.

相信我，别冒犯我。

[dəunt][rɪ'dʒekt][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] .

Don't	reject	your	fortune	.
不	拒绝	你的	财富	.

不要拒绝你的好运。

[θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs]

Think	that	it	is	necessary	to	sacrifice	everything	to	an	advantageous
思考	那	它	是	必要的	到	牺牲	一切	到	一个	有利

[ɪ'stæblɪʃmənt] ;

establishment	;
建立	;

认为为了自身利益必须牺牲一切;

[ðæt] [juː θ] [ˈpaːsiz][ænd; ənd] [ðæt] [ˈfɔːrtʃən] [rɪˈmeɪnz] .
that youth passes and that fortune remains .
那 青年 通过 和 那 财富 遗迹 .

青春逝去，财富永存。

[ðæt] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈɔnəz] [mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər][ˈoʊnli][goʊl][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə]
That riches and honors must be your only goal and that I speak to
那 财富 和 荣誉 必须 是 你的 仅有的 目标 和 那 我 说话 到
[juː; jʊ][ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] [ˈgɔdɪsiz] .
you on behalf of the Gods and Goddesses .
你 在 代表 的 这 神 和 女神们 .

财富和荣誉必须是你唯一的目标，我代表众神向你说话。

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
I beg you to reflect on it .
我 求 你 到 反映 在 它 .

请你仔细考虑一下。

[ˌgʊdˈbaɪ] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] .
Goodbye , my dear girl .
再见 , 我的 亲爱的 女孩 .

再见了，我亲爱的女孩。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [ˈsɪriːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪnˈspaɪər][juː; jʊ] .
I am going to pray to Ceres that she may inspire you .
我 是 去 到 祈祷 到 谷神星 那 她 可能 启发 你 .

我将向谷神星祈祷，愿她能给你带来灵感。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tʌtʃ] [jʊr; jər] [hɑːrt] .
And I hope that she will touch your heart .
和 我 希望 那 她 将要 触碰 你的 心 .

我希望她能打动你的心。

[ˌgʊdˈbaɪ] , [wʌn] [mɔːr] [taɪm] .
Goodbye , one more time .
再见 , 一 更多的 时间 .

再一次告别。

[rɪˈmembər] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [ˈmæri] - .
Remember you promised me not to marry Sophronine .
记住 你 承诺 我 不是 到 结婚 - .

你记得你答应过我不会娶索芙罗妮娜吗?

:
AGLAEA :
阿格莱亚 :

AGLAEA:

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [tuː; tə][maɪˈself][nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] .
I promised that to myself not to you .
我 承诺 那 到 我 不是 到 你 .

那是我对自己许下的承诺，不是对你的承诺。

(- [liːvz])
(Anitus leaves)
(- 树叶)

(Anitus 叶子)

[haʊ] [ðæt] [mæn] [ɪnˈkriːsɪz] [maɪ] [ʃəˈgrɪn] .
How that man increases my chagrin .
如何 那 男人 增加 我的 懊恼 .

这个人真是让我更加懊恼。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ]['nevər] [siː] [ðæt] [priːst] [wɪ'ðaʊt] ['tremblɪŋ] .

I	don't	know	why	I	never	see	that	priest	without	trembling	.
我	不	知道	为什么	我	绝不	看	那	牧师	没有	发抖	.

我不知道为什么每次见到那位神父都会不寒而栗。

[bʌt; bət] [hɪəz] - .

But	here's	Sophronine	.
但	这里是	-	.

但这里有 Sophronine。

[ə'læs] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['terər] , [ðɪs] [wʌn] [ɪn'kriːsɪz] [maɪ] ['sɔrəuz] [ænd; ənd]

Alas	,	while	his	rival	fills	me	with	terror	,	this	one	increases	my	sorrows	and
唉	,	尽管	他的	竞争对手	填充	我	和	恐怖	,	这	一	增加	我的	悲伤	和

[maɪ] ['tendərnəs] .

my	tenderness	.
我的	压痛	.

唉，他的对手让我感到恐惧，而这个人却加深了我的悲伤和柔情。

- : (['entərɪŋ]) ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [siː] - , [ðæt] [priːst] [ʌv; əv] ['sɪriːz] , [ðæt]

SOPHRONINE	:	(	entering	)	Darling	Aglaea	,	I	see	Anitus	,	that	priest	of	Ceres	,	that
-	:	(	进入	)	亲爱的	阿格莱亚	,	我	看	-	,	那	牧师	的	谷神星	,	那

['iːv(ə)l][mæn] ,

evil	man	,
邪恶的	男人	,

索弗罗妮娜：（入场）亲爱的阿格莱亚，我看到了阿尼图斯，那个谷神星的祭司，那个邪恶的人，

[ðæt] [swɔːrn] ['enəmi] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] , [ɪz] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [siːm] [dæmp][wɪð; wɪθ]

that	sworn	enemy	of	Socrates	,	is	leaving	you	,	and	your	eyes	seem	damp	with
那	宣誓	敌人	的	苏格拉底	,	是	离开	你	,	和	你的	眼睛	似乎	潮湿	和

[terz] .

tears	.
眼泪	.

苏格拉底的死敌要离开你了，你的眼眶似乎湿润了。

: [hɪm; ɪm] !

AGLAEA	:	Him	!
阿格莱亚	:	他	!

阿格莱亚：他！

['hiːz] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['benɪfæktər] , ['sɑːkrəˌtiːz] ?

He's	the	enemy	of	our	benefactor	,	Socrates	?
他是	这	敌人	的	我们的	恩人	,	苏格拉底	?

他是我们恩人苏格拉底的敌人吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'vɜːrʒn] [ðæt] [hiː; hi][ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n]

I	am	no	longer	astonished	by	the	aversion	that	he	inspired	me	with	even
我	是	不	更长	惊讶	经过	这	厌恶	那	他	灵感	我	和	甚至

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

before	he	spoke	to	me	.
前	他	辐	到	我	.

他还没跟我说话，我就对他产生了反感，对此我已不再感到惊讶。

- :

SOPHRONINE	:
-	:

索弗罗宁：

[ə'læs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ɪm'pjuːt][ðə; ði] [terz] [ðæt] ['dɑːrkən][jʊr; jər] [aɪz] ?

Alas	,	is	it	to	him	that	I	must	impute	the	tears	that	darken	your	eyes	?
唉	,	是	它	到	他	那	我	必须	归因	这	眼泪	那	变暗	你的	眼睛	?

唉，难道我非得把让你眼中充满泪水的原因归咎于他吗?

:

AGLAEA :

阿格莱亚 :

AGLAEA:

[hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli][ɪn'spaɪər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .

He	**can**	**only**	**inspire**	**me**	**with**	**disgust**	**.**
他	能	仅有的	启发	我	和	厌恶	.

他只会让我感到厌恶。

[noʊ] , - , ['oʊnli][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [terz] [floʊ] .

No	**,**	**Sophronine**	**,**	**only**	**you**	**can**	**make**	**my**	**tears**	**flow**	**.**
不	,	-	,	仅有的	你	能	制作	我的	眼泪	流动	.

不，索芙罗宁，只有你能让我泪流满面。

- :

SOPHRONINE :

- :

索弗罗宁:

[ˌem 'iː] , [greɪt] [gɔdz] !

Me	**,**	**great**	**gods**	**!**
我	,	伟大的	神	!

我的天哪!

[aɪ] [huː] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [blʌd] !

I	**who**	**would**	**pay**	**for**	**them**	**with**	**my**	**blood**	**!**
我	WHO	会	支付	为了	他们	和	我的	血	!

我愿用鲜血为他们赎罪!

[aɪ] , [huː] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] , [huː] ['flætər] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][juː; jʊ] !

I	**,**	**who**	**adore**	**you**	**,**	**who**	**flatter**	**myself**	**to**	**be**	**loved**	**by**	**you**	**!**
我	,	WHO	崇拜	你	,	WHO	奉承	我	到	是	喜爱	经过	你	!

我，崇拜你，自以为被你爱着!

[aɪ] , [huː] [mʌst; məst] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kæst][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ['ɪntuː] [jʊr; jər][laɪf] ?

I	**,**	**who**	**must**	**reproach**	**myself**	**for**	**having**	**cast**	**a**	**moment**	**of**	**bitterness**	**into**	**your**	**life**	**?**
我	,	WHO	必须	责备	我	为了	拥有	投掷	一个	片刻	的	苦味	进入	你的	生活	?

我，必须责备自己，因为我给你的生活带来了一丝苦涩?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

You	**are**	**weeping**	**and**	**I**	**am**	**the**	**cause**	**of**	**it**	**?**
你	是	哭泣	和	我	是	这	原因	的	它	?

你哭了，而这一切都是我造成的吗?

[ðen] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

Then	**what**	**have**	**I**	**done**	**?**
然后	什么	有	我	完毕	?

那我到底做了什么?

[wʌt] [kraɪm] [hæv; həv][aɪ] [kə'mɪtɪd] ?

What	**crime**	**have**	**I**	**committed**	**?**
什么	犯罪	有	我	坚定的	?

我犯了什么罪?

:

AGLAEA :

阿格莱亚 :

AGLAEA:

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [kə'mɪt] ['eni] .
You didn't commit any .
你 没有 犯罪 任何 .

你没有犯任何罪行。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl][maɪ] ['tendərnəs] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
I am crying because you deserve all my tenderness ; because you have it
我 是 哭泣 因为 你 应得 全部 我的 压痛 ; 因为 你 有 它
;
;
;

我哭了，因为你值得我所有的温柔；因为你拥有它；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'naʊns] [juː; jʊ] .
and because I must renounce you .
和 因为 我 必须 放弃 你 .

因为我必须与你断绝关系。

-
SOPHRONINE :
-

索弗罗宁：

[wʌt] [fju'nɪriəl] [wɜːrdz][hæv; həv][juː; jʊ] ['ʌtəd] ?
What funereal words have you uttered ?
什么 葬礼 字 有 你 说出 ?

你说了哪些悼词?

[noʊ] , [aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] .
No , I cannot believe it ; you love me , you cannot change .
不 , 我 不能 相信 它 ; 你 爱 我 , 你 不能 改变 .

不，我无法相信；你爱我，你不会改变。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][maɪn] ; [juː; jʊ][dəunt] [wɪʃ] [maɪ] [deθ] .
You promised me to be mine ; you don't wish my death .
你 承诺 我 到 是 矿 ; 你 不 希望 我的 死亡 .

你曾答应过我会只属于我；你不希望我死。

:
AGLAEA :
阿格莱亚 :

AGLAEA:

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['hæpi] , - , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .
I want you to live happy , Sophronine , and I cannot make you happy .
我 想 你 到 居住 快乐的 , - , 和 我 不能 制作 你 快乐的 .

索芙罗妮娜，我希望你过得幸福，但我无法让你幸福。

[aɪ] [hoʊpt] , [bʌt; bət][maɪ] [feɪt] [ˌmɪs'led][ˌem 'iː] .
I hoped , but my fate misled me .
我 希望 , 但 我的 命运 被误导 我 .

我曾抱有希望，但命运辜负了我。

[aɪ] [swer] [ðæt] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [jɔːrz] , [aɪ] [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][noʊ][wʌn] .
I swear that , not being able to be yours , I will belong to no one .
我 发誓 那 , 不是 存在 有能力的 到 是 你的 , 我 将要 属于 到 不 一 .

我发誓，既然不能属于你，我就不会属于任何人。

[aɪ] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] - [huː] [ɪz] [pər'sʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [huːm] [aɪ][skɔːrn] .
I declared it to that Anitus who is pursuing me , and whom I scorn .
我 声明 它 到 那 - WHO 是 追求 我 , 和 谁 我 轻蔑 .

我向那个追赶我、我鄙视的阿尼图斯表明了这一点。

[aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ə'kjuːt] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

I	declare	to	you	my	heart	is	full	of	the	most	acute	sorrow	and	the	most
我	宣布	到	你	我的	心	是	满的	的	这	最多	急性	悲哀	和	这	最多

['tendər] [lʌv] .

tender	love	.
投标	爱	.

我向你们坦白，我的心中充满了最深切的悲伤和最温柔的爱。

- :

SOPHRONINE	:
-	:

索弗罗宁：

[sɪns] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] ,

Since	you	love	me	,	I	ought	to	live	;	but	if	you	refuse	me	your	hand	,
自从	你	爱	我	,	我	应该	到	居住	;	但	如果	你	拒绝	我	你的	手	,

既然你爱我，我就应该活着；但如果你拒绝我的求婚，

[aɪ][mʌst; məst][daɪ] .

I	must	die	.
我	必须	死	.

我必须死。

['dɪrɪst] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] ,

Dearest	Aglaea	,	in	the	name	of	so	much	love	,
亲爱的	阿格莱亚	,	在	这	姓名	的	所以	很多	爱	,

亲爱的阿格莱娅，以如此深沉的爱，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['vɜːrtʃʊ] , [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [fju'nɪriəl] ['mɪstəri]

in	the	name	of	your	charms	and	your	virtues	,	explain	this	funereal	mystery
在	这	姓名	的	你的	魅力	和	你的	美德	,	解释	这	葬礼	神秘

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

以你的魅力和美德之名，请为我解开这个葬礼之谜。

(['sɑːkrəˌtiːz]['entərz])

(	Socrates	enters	)
(	苏格拉底	进入	)

（苏格拉底出场）

[oʊ]['sɑːkrəˌtiːz] !

O	Socrates	!
哦	苏格拉底	!

哦，苏格拉底！

[maɪ]['mæstər] !

my	master	!
我的	掌握	!

我的主人！

[maɪ]['fɑːðər] !

my	father	!
我的	父亲	!

我的父亲！

[aɪ] [siː] [maɪ'self] [hɪr] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'lʌki] [ʌv; əv][men] : [bɪ'twiːn] [tuː] ['biːɪŋs] [θruː] [huːm] [aɪ]

I	see	myself	here	the	most	unlucky	of	men	:	between	two	beings	through	whom	I
我	看	我	这里	这	最多	倒霉	的	男人	:	之间	二	生物	通过	谁	我

[briːð] ;

breathe	;
呼吸	;

我觉得自己是世界上最不幸的人：夹在两个我赖以呼吸的生命之间；

[its] [juː; jʊ] [huː] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['wɪzdəm] ; [its] [huː] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [fiːl] [lʌv] .

it's	you	who	taught	me	wisdom	;	it's	Aglaea	who	taught	me	how	to	feel	love	.
它是	你	WHO	教授	我	智慧	;	它是	阿格莱亚	WHO	教授	我	如何	到	感觉	爱	.

是你教会了我智慧；是阿格莱娅教会了我如何感受爱。

[juːv] ['gɪv(ə)n] [jʊr; jər] [kən'sent] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] ;

You've	given	your	consent	to	our	marriage	;
你已经	给定	你的	同意	到	我们的	婚姻	;

你已同意我们的婚姻；

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [huː] [siːmz] [tuː; tə] [dɪ'zaɪər] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzɪz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ,

the	beautiful	Aglaea	who	seems	to	desire	it	refuses	me	and	,
这	美丽的	阿格莱亚	WHO	似乎	到	欲望	它	拒绝	我	和	,

美丽的阿格莱娅似乎很想要它，但她拒绝了我，而且，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [plʌndʒz] [ðə; ðɪ] ['dægər] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] .

as	she	tells	me	she	loves	me	,	plunges	the	dagger	in	my	heart	.
作为	她	讲述	我	她	爱	我	,	暴跌	这	匕首	在	我的	心	.

当她告诉我她爱我的时候，就像一把匕首刺进了我的心脏。

[ʃiː; ʃi] [breɪks] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

She	breaks	off	our	marriage	without	explaining	to	me	the	reason	for	such	a
她	休息	离开	我们的	婚姻	没有	解释	到	我	这	原因	为了	这样的	一个

['kruːəl] [kə'priːs] .

cruel	caprice	.
残忍的	任性	.

她一声不响地结束了我们的婚姻，却没有向我解释她为何如此残酷地任性。

['iːðər] [prɪ'vent] [maɪ] [peɪn] , [ɔːr] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

Either	prevent	my	pain	,	or	teach	me	,	if	it	is	possible	,	to	bear	it	.
任何一个	防止	我的	疼痛	,	或者	教	我	,	如果	它	是	可能的	,	到	熊	它	.

要么阻止我的痛苦，要么如果可能的话，教会我如何忍受痛苦。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[ɪz] [ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪl] ; [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [meɪd] [ˌem 'iː] [hɜːr; hər] ['tuːtər] [ænd; ənd]

Aglaea	is	the	mistress	of	her	will	;	her	father	made	me	her	tutor	and
阿格莱亚	是	这	情妇	的	她	将要	;	她	父亲	制成	我	她	导师	和

[nɑːt] [hɜːr; hər] ['taɪrənt] .

not	her	tyrant	.
不是	她	暴君	.

阿格莱娅是她自己意志的主人；她的父亲让我成为她的导师，而不是她的暴君。

[aɪ] [beɪst] [maɪ] ['hæpinəs] [ɑːn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [juˈnaɪtɪd] [tə'geðər] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər]

I	based	my	happiness	on	seeing	you	united	together	;	if	she	has	changed	her
我	基于	我的	幸福	在	看到	你	团结的	一起	;	如果	她	有	已更改	她

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

我的幸福源于看到你们在一起；如果她改变主意了，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hɪr] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz] .

I	am	surprised	by	it	,	but	we	must	hear	her	reasons	.
我	是	惊讶	经过	它	,	但	我们	必须	听到	她	原因	.

我对此感到惊讶，但我们必须听听她的理由。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

If	they	are	just	,	we	must	submit	to	them	.
如果	他们	是	只是	,	我们	必须	提交	到	他们	.

如果他们公正，我们就必须服从他们。

-
SOPHRONINE :
-

索弗罗宁：

[ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi][dʒʌst] .
They **cannot** **be** **just** .
他们 不能 是 只是 .

他们不可能公正。

:
AGLAEA :
阿格莱亚 :

AGLAEA：

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [æt; ət] [li:st] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
They **are** , **at** **least** **in** **my** **eyes** .
他们 是 , 在 至少 在 我的 眼睛 .

至少在我看来，他们的确如此。

[ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə]['pɜ:rs(ə)n] .
Condescend **to** **listen** **to** **me** , **person** **to** **person** .
屈尊 到 听 到 我 , 人 到 人 .

请你屈尊听我说话，面对面地听我说。

[wen] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði]['si:krət] ['testəmənt] [ʌv; əv][maɪ]['fɑ:ðər] , [waɪz][ænd; ənd]
When **you** **had** **accepted** **the** **secret** **testament** **of** **my** **father** , **wise** **and**
什么时候 你 有 公认 这 秘密 遗嘱 的 我的 父亲 , 明智的 和
['dʒenərəs] ['sɑ:krəˌti:z] ,
generous **Socrates** ,
慷慨的 苏格拉底 ,

当你接受了我父亲，睿智而慷慨的苏格拉底的秘密遗嘱之后，

[ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [li:v] [ˌem 'i:][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['fɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]
you **told** **me** **that** **it** **would** **leave** **me** **an** **honest** **fortune** **with** **which** **I** **could**
你 讲述 我 那 它 会 离开 我 一个 诚实的 财富 和 哪个 我 可以
[ɪ'stæblɪʃ] [maɪ'self] .
establish **myself** .
建立 我 .

你曾告诉我，这会给我留下一笔丰厚的遗产，我可以靠它安家立业。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] [fɔ:rmd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][jʊr; jər] [dɪr]
From **that** **time** , **I** **formed** **the** **plan** **of** **giving** **this** **fortune** **to** **your** **dear**
从 那 时间 , 我 形成 这 计划 的 给予 这 财富 到 你的 亲爱的
[dɪ'saɪp(ə)l] ,
disciple ,
弟子 ,

从那时起，我就计划将这笔财富赠予你亲爱的弟子。

- , [hu:] [hæz; həz]['oʊnli][jʊr; jər] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [welθ] [pə'zest]
Sophronine , **who** **has** **only** **your** **support** **and** **for** **his** **entire** **wealth** **possessed**
- , WHO 有 仅有的 你的 支持 和 为了 他的 全部的 财富 拥有
['oʊnli][hɪz; ɪz]['vɜ:rtʃu:] .
only **his** **virtue** .
仅有的 他的 美德 .

索弗罗尼，他只有你的支持，他所有的财富都来自于他的美德。

[ju:; jʊ] [ɪn'taɪərli] [ə'pru:vd] [maɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
You **entirely** **approved** **my** **resolution** .
你 完全 得到正式认可的 我的 解决 .

你完全赞同我的决议。

[juː; jʊ] [kən'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][æn; ən]

You	**conceived**	**that**	**it**	**was**	**my**	**good**	**fortune**	**to**	**make**	**the**	**fortune**	**of**	**an**
你	构思	那	它	曾是	我的	好的	财富	到	制作	这	财富	的	一个

[əˈθiːnjən] [ðæt] [aɪ][rɪˈgɑːrd][æz; əz][jʊr; jər][sʌn] .

Athenian	**that**	**I**	**regard**	**as**	**your**	**son**	**.**
雅典	那	我	看待	作为	你的	儿子	.

你认为我很幸运能为一位我视如己出的雅典人创造财富。

[fʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['hæpinəs] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [swiːt] [dʒɔɪ] , [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [kʊd; kəd][nɑːt]

Full	**of**	**my**	**happiness**	**,**	**carried**	**away**	**by**	**a**	**sweet**	**joy**	**,**	**that**	**my**	**heart**	**could**	**not**
满的	的	我的	幸福	,	携带	离开	经过	一个	甜的	喜悦	,	那	我的	心	可以	不是

[kən'teɪn] ,

contain	**,**
包含	,

我心中充满幸福，被甜蜜的喜悦所淹没，我的心无法容纳这喜悦。

[aɪ][kən'faidid] [ðɪs] [dɪ'lɪriəs] [steɪt] [maɪ][soʊl][wʌz; wəz][ɪn][tuː; tə][jʊr; jər][waɪf] , [zæn'tipi] ,

I	**confided**	**this**	**delirious**	**state**	**my**	**soul**	**was**	**in**	**to**	**your**	**wife**	**,**	**Xantippe**	**,**
我	坦白	这	谵妄	状态	我的	灵魂	曾是	在	到	你的	妻子	,	桑蒂佩	,

我向你的妻子桑蒂佩倾诉了我灵魂所处的这种疯狂状态，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] ['dɪsə'pɪrd] .

and	**just**	**as**	**soon**	**that**	**condition**	**disappeared**	**.**
和	只是	作为	很快	那	状况	消失	.

而这种情况很快就消失了。

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['driːmər] .

She	**treated**	**me**	**as**	**a**	**dreamer**	**.**
她	治疗	我	作为	一个	梦想家	.

她把我当成一个做梦的人。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] [huː] [daɪd][ɪn]['pɑːvərti] , [huː] [left][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ,

She	**showed**	**me**	**the**	**will**	**of**	**my**	**father**	**who**	**died**	**in**	**poverty**	**,**	**who**	**left**	**me**	**nothing**	**,**
她	显示	我	这	将要	的	我的	父亲	WHO	死亡	在	贫困	,	WHO	左边	我	没有什么	,

她给我看了我父亲的遗嘱，他死时很贫穷，什么也没给我留下。

[ænd; ənd] [huː] [kən'faidid][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd][juː; jʊ] .

and	**who**	**confided**	**me**	**to**	**the**	**friendship**	**which**	**united**	**you**	**.**
和	WHO	坦白	我	到	这	友谊	哪个	团结的	你	.

并向我透露了你们之间深厚的友谊。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][maɪ] [driːm] ,

At	**that**	**moment**	**,**	**awakened**	**from**	**my**	**dream**	**,**
在	那	片刻	,	觉醒	从	我的	梦	,

那一刻，我从梦中醒来

[aɪ] [felt] ['oʊnli] ['sædnəs] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] - ;

I	**felt**	**only**	**sadness**	**at**	**being**	**unable**	**to**	**make**	**the**	**fortune**	**of**	**Sophronine**	**;**
我	毛毡	仅有的	悲伤	在	存在	无法	到	制作	这	财富	的	-	;

我只感到悲伤，因为我无法像索弗罗宁那样发家致富；

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈwelm] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪzəri] .

I	**don't**	**wish**	**to**	**overwhelm**	**him**	**with**	**the**	**weight**	**of**	**my**	**misery**	**.**
我	不	希望	到	压倒	他	和	这	重量	的	我的	苦难	.

我不想让我的痛苦压垮他。

- :

SOPHRONINE	**:**
-	:

索弗罗宁：

[ɪn'di:d] , [aɪ][toʊld][ju:; jʊ]['sɑ:krə,ti:z] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['ri:z(ə)nz] [wɜ:r; wər] ['vælju:ləs] ;
Indeed , I told you Socrates that her reasons were valueless ;
的确 , 我 讲述 你 苏格拉底 那 她 原因 是 无价值 ;

事实上，苏格拉底，我曾告诉过你，她的理由毫无价值；

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:][ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] ?
if she loves me am I not rich enough ?
如果 她 爱 我 是 我 不是 富有的 足够的 ?

如果她爱我，难道我不够富有吗?

[aɪv] [səb'sɪstid] , [its] [tru:] [θru:] [jʊr; jər] ['tʃærəti] ,
I've subsisted , it's true through your charity ,
我已经 生存 , 它是 真的 通过 你的 慈善机构 ,

的确，我靠着你们的慈善救济才得以生存。

[bʌt; bət] [its] [nɑ:t][ə; eɪ] ['gɪlti] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] [aɪ] [ɪm'breɪs] ['oʊnli][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [maɪ] [dɪr] .
but it's not a guilty employment that I embrace only to support my dear Aglaea .
但 它是 不是 一个 有罪的 就业 那 我 拥抱 仅有的 到 支持 我的 亲爱的 阿格莱亚 .

但这并非一份让我感到愧疚的工作，我接受这份工作只是为了养活我亲爱的阿格莱亚。

[aɪ][mʌst; məst] , [its] [tru:] , [meɪk] [hɜ:r; hər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] , [tu:; tə][faɪnd][fɔ:r; fər]
I must , it's true , make her the sacrifice of my love , to find for
我 必须 , 它是 真的 , 制作 她 这 牺牲 的 我的 爱 , 到 寻找 为了
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

我必须，的确，让她成为我爱情的牺牲品，为她找到.....

[æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [roʊl][fɔ:r; fər][maɪ'self] .
an advantageous role for myself .
一个 有利 角色 为了 我 .

这是一个对我有利的角色。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] , [aɪ][dəunt][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [aɪ][ˌeɪ 'em]
But I confess , I don't have the strength , and in that respect I am
但 我 承认 , 我 不 有 这 力量 , 和 在 那 尊重 我 是
[ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
unworthy of her .
不配 的 她 .

但我不得不承认，我没有那个力量，在这方面，我配不上她。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][maɪ][kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['loʊər] [hɜ:r'self]
But if she could be content with my conditions , if she could lower herself
但 如果 她 可以 是 内容 和 我的 状况 , 如果 她 可以 降低 她自己
[tu:; tə][ˌem 'i:] !
to me !
到 我 !

但如果她能接受我的条件，如果她能屈尊俯就我!

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [der] [æsk][ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ][dəunt] [der] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:]
No , I don't dare ask it ; I don't dare wish it
不 , 我 不 敢 问 它 ; 我 不 敢 希望 它

不，我不敢问；我不敢许愿。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [sə'kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['sʌfəz] .
and I won't succumb to a misfortune that she suffers .
和 我 惯于 屈服 到 一个 不幸 那 她 遭受 .

我不会遭受她所遭受的不幸。

['sɑ:krə,ti:z] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底:

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [zæn'tipi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ˌɪndɪ'skriːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] .

My	children	,	Xantippe	was	really	indiscreet	to	have	shown	you	that	will	.
我的	孩子们	,	桑蒂佩	曾是	真的	轻率	到	有	所示	你	那	将要	.

孩子们，桑蒂佩真是太不谨慎了，竟然把那东西给你们看了。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [di'siːvd] [juː; jʊ] .

But	believe	me	,	beautiful	Aglaea	,	that	she	deceived	you	.
但	相信	我	,	美丽的	阿格莱亚	,	那	她	受骗	你	.

但请相信我，美丽的阿格莱娅，她欺骗了你。

:

AGLAEA	:
阿格莱亚	:

AGLAEA:

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

She	didn't	deceive	me	.
她	没有	欺骗	我	.

她没有骗我。

[aɪ] [sɔː] [maɪ] ['mɪzəri] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .

I	saw	my	misery	with	my	own	eyes	.
我	锯	我的	苦难	和	我的	自己的	眼睛	.

我亲眼目睹了自己的悲惨遭遇。

[maɪ] ['fɑːðɚz] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	father's	handwriting	is	well	known	to	me	.
我的	父亲的	手写	是	出色地	已知	到	我	.

我非常熟悉父亲的笔迹。

[biː; bi] [ʃʊr] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ber] ['pɑːvərti] ;

Be	sure	,	Socrates	,	that	I	know	how	to	bear	poverty	;
是	当然	,	苏格拉底	,	那	我	知道	如何	到	熊	贫困	;

苏格拉底，请相信我，我知道如何忍受贫穷;

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] .

I	know	how	to	work	with	my	hands	.
我	知道	如何	到	工作	和	我的	双手	.

我知道如何动手做事。

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

It's	enough	to	live	.
它是	足够的	到	居住	.

活着就足够了。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [niːd] .

That's	all	I	need	.
那就是	全部	我	需要	.

这就是我所需要的全部。

[bʌt; bət] [its] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - .

But	it's	not	enough	for	Sophronine	.
但	它是	不是	足够的	为了	-	.

但这对于索弗罗宁来说还不够。

- :

SOPHRONINE	:
-	:

索弗罗宁:

[its] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['tendər] , [sə'blaɪm] [soʊl] ,

It's	a	thousand	times	too	much	for	me	,	tender	,	sublime	soul	,
它是	一个	千	时代	也	很多	为了	我	,	投标	,	升华	灵魂	,

对我来说，这简直太多了，温柔、崇高的灵魂。

['wɜːrði] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [reɪzd] [baɪ]['sɑːkrəˌtiːz] .
worthy **of** **having** **been** **raised** **by** **Socrates** **.**
值得 的 拥有 到过 提高 经过 苏格拉底 .

不愧是苏格拉底培养出来的。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ['pɑːvərti] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv][mæn] .
A **noble** **and** **laborious** **poverty** **is** **the** **natural** **state** **of** **man** **.**
一个 高贵 和 费力的 贫困 是 这 自然的 状态 的 男人 .

高尚而艰苦的贫穷是人类的自然状态。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θroʊn] .
I **would** **have** **wanted** **to** **offer** **you** **a** **throne** **.**
我 会 有 通缉 到 提供 你 一个 王座 .

我本想为你献上一座王座。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [deɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
But **if** **you** **deign** **to** **live** **with** **me** **,**
但 如果 你 设计 到 居住 和 我 ,

但如果你肯屈尊与我同住，

['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektəbl] ['pɑːvərti] [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['kriːsəs] ,
our **respectable** **poverty** **is** **higher** **than** **the** **throne** **of** **Croesus** **,**
我们的 可敬 贫困 是 更高 比 这 王座 的 克罗伊索斯 ,

我们这种体面的贫穷比克罗伊索斯的王座还要高贵。

['sɑːkrəˌtiːz] : [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [pliːz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['sɔːfn] [ˌem 'iː] .
SOCRATES **:** **Your** **feelings** **please** **me** **more** **than** **they** **soften** **me** **.**
苏格拉底 : 你的 情怀 请 我 更多的 比 他们 软化 我 .

苏格拉底：你的感受让我感到高兴，但并没有让我心软。

[wɪð; wɪθ] ['ɛkstəsi] , [aɪ] [siː] ['bluːmɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː] [ðæt] [aɪ]['saʊd, 'soʊd][ðer; ðər] .
With **ecstacy** **,** **I** **see** **blooming** **in** **your** **hearts** **the** **virtue** **that** **I** **sowed** **there** **.**
和 狂喜 , 我 看 盛开 在 你的 心 这 美德 那 我 播种 那里 .

我欣喜地看到，我播下的美德在你们心中绽放。

['nevər] [hæv; həv][maɪ] ['kɛrz] [bɪn] ['betər] [riˈwɔːdid] ; ['nevər][hæv; həv][maɪ][hoʊps] [bɪn] ['betər]
Never **have** **my** **cares** **been** **better** **rewarded** **;** **never** **have** **my** **hopes** **been** **better**
绝不 有 我的 关心 到过 更好的 奖励 ; 绝不 有 我的 希望 到过 更好的
[fʊl'fɪld] .
fulfilled **.**
已完成 .

我的付出从未得到如此丰厚的回报；我的希望从未得到如此美好的实现。

[bʌt; bət] , [jet] [wʌns] [mɔːr] , , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][waɪf][hæz; həz] [ɪl] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ] .
But **,** **yet** **once** **more** **,** **Aglaea** **,** **believe** **me** **,** **my** **wife** **has** **ill** **informed** **you** **.**
但 , 然而 一次 更多的 , 阿格莱亚 , 相信 我 , 我的 妻子 有 患病的 知情的 你 .

但是，阿格莱娅，请相信我，我妻子又一次给你提供了错误的信息。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .
You **are** **richer** **than** **you** **can** **imagine** **.**
你 是 更富有 比 你 能 想象 .

你比你想象的要富有得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər][bʌt; bət][ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kən'faidid] .
It **was** **not** **in** **her** **but** **in** **me** **that** **your** **father** **confided** **.**
它 曾是 不是 在 她 但 在 我 那 你的 父亲 坦白 .

你父亲倾诉的对象不是她，而是我。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv] [welθ] [ðæt] [zæn'tipi] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ?
Can **you** **not** **have** **wealth** **that** **Xantippe** **is** **ignorant** **of** **?**
能 你 不是 有 财富 那 桑蒂佩 是 无知 的 ?

难道你就没有桑蒂佩不知道的财富吗?

：

AGLAEA **：**

阿格莱亚 ：

AGLAEA：

[noʊ] , ['sɑːkrəˌtiːz] .

No **,** **Socrates** **.**

不 , 苏格拉底 .

不，苏格拉底。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪg'zæktli][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [pʊr] .

It **says** **exactly** **in** **his** **will** **that** **he** **is** **leaving** **me** **poor** **.**

它 说道 确切地 在 他的 将要 那 他 是 离开 我 贫穷的 .

他的遗嘱里明确写着，他要让我一贫如洗。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] ;

SOCRATES **:** **And** **as** **for** **me** **,** **I** **tell** **you** **that** **you** **are** **mistaken** **;**

苏格拉底 : 和 作为 为了 我 , 我 告诉 你 那 你 是 错误 ;

苏格拉底：至于我，我要告诉你，你错了；

[ðæt] [hiː; hi] [left] [juː; jʊ] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɜːrtʃuəs] - ,

that **he** **left** **you** **wherewithal** **to** **live** **happily** **with** **the** **virtuous** **Sophronine** **,**

那 他 左边 你 所需资源 到 居住 快乐地 和 这 有德行的 - ,

他给你留下了与贤淑的索芙罗妮娜幸福生活所需的条件。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [juː; jʊ][bəuθ] [kʌm] [tuː; tə][saɪn][ðə; ði]['kɑːntrækt] [naʊ] .

and **that** **it** **is** **necessary** **that** **you** **both** **come** **to** **sign** **the** **contract** **now** **.**

和 那 它 是 必要的 那 你 两个都 来 到 符号 这 合同 现在 .

所以你们俩现在必须来签署合同。

[zæn'tipi] (['entərɪŋ]) [kʌm] [ɑːn] , [kʌm] [ɑːn] , [maɪ] ['dɔːtər] .

XANTIPPE **(** **entering** **)** **Come** **on** **,** **come** **on** **,** **my** **daughter** **.**

桑蒂佩 (进入) 来 在 , 来 在 , 我的 女儿 .

XANTIPPE（进来）来吧，来吧，我的女儿。

[dəunt][ə'mjuːz] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][maɪ]['hʌzbənd] .

Don't **amuse** **yourself** **with** **the** **dreams** **of** **my** **husband** **.**

不 娱乐 你自己 和 这 梦境 的 我的 丈夫 .

不要去探究我丈夫的梦想。

[fə'lɑːsəfi] [ɪz][ɔːl] ['veri] [faɪn] [wen] [wʌn][ɪz][ɪn] ['iːzi] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

Philosophy **is** **all** **very** **fine** **when** **one** **is** **in** **easy** **circumstances** **,** **but** **you** **have** **nothing**

哲学 是 全部 非常 美好的什么时候 一 是 在 简单的 情况 , 但 你 有 没有什么

.

:

.

当一个人身处优渥环境时，哲学当然很好，但当你一无所有时，哲学就显得尤为重要。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

One **has** **to** **live** **.**

一 有 到 居住 .

人总要活着。

[juː; jʊ] [wɪl] [fə'lɑːsəfaɪz] ['leɪtər] .

You **will** **philosophize** **later** **.**

你 将要 哲学思考 之后 .

你以后会思考哲学问题的。

[aɪ][hæv; həv] [kən'klu:did] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] - , [ə; eɪ] ['wɜ:rði] [pri:st] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
I have concluded your marriage with Anitus , a worthy priest , a man of
我 有 结束 你的 婚姻 和 - , 一个 值得 牧师 , 一个 男人 的
['kredɪt] , [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][mæn] .
credit , a powerful man .
信用 , 一个 强大的 男人 .

我已经安排你与阿尼图斯结婚，他是一位德高望重的牧师，一位有信誉的人，一位有权势的人。

[kʌm] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] .
Come follow me .
来 跟随 我 .

跟我来。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['ni:ðər] [dɪ'leɪ] [nɔ:r] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] ; [aɪ][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [əu'beid] .
There must be neither delay nor contradiction ; I like to be obeyed .
那里 必须 是 两者都不 延迟 也不 矛盾 ; 我 喜欢 到 是 服从 .

既不能拖延也不能自相矛盾；我喜欢被服从。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] , [its] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [gʊd] .
And quickly , it's for your good .
和 迅速地 , 它是 为了 你的 好的 .

而且这样做对你有好处，所以要尽快行动。

[dəunt]['ɑ:rgju:][ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] .
Don't argue and follow me .
不 争论 和 跟随 我 .

别争辩，跟着我。

- :
SOPHRONINE :
- :

索弗罗宁：

[ɑ:] , ['hev(ə)n] , [hɑ:] ! ['dɪrɪst] !
Ah , heaven , ha ! dearest Aglaea !
啊 , 天堂 , 哈 ! 亲爱的 阿格莱亚 !

啊，天堂，哈！亲爱的阿格莱亚！

['sɑ:krəˌti:z] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[let] [hɜ:r; hər] [tɔ:k] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['hæpinəs] .
Let her talk and trust in me for your happiness .
让 她 讲话 和 相信 在 我 为了 你的 幸福 .

让她说吧，相信我，我会给你幸福。

[zæn'tipi] : [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [let][ˌem 'i:] [tɔ:k] ?
XANTIPPE : What do you mean , let me talk ?
桑蒂佩 : 什么 做 你 意思是 , 让 我 讲话 ?

桑蒂佩：什么意思？让我说几句？

['ri:əli] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ænd; ənd] [ðeid] ['betər] [let][ˌem 'i:][du:][ˌaɪ 'ti:] .
Really , I mean to do so , and they'd better let me do it .
真的 , 我 意思是 到 做 所以 , 和 他们会 更好的 让 我 做 它 .

我真的打算这么做，他们最好让我这么做。

[its] ['ri:əli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['wɪzdəm] , [ænd; ənd][jʊr; jər][fə'mɪliər] ['di:mən] , [ænd; ənd]

It's	really	for	you	,	with	your	wisdom	,	and	your	familiar	demon	,	and
它是	真的	为了	你	,	和	你的	智慧	,	和	你的	熟悉的	恶魔	,	和

[jʊr; jər]['aɪrəni] ,

your	irony	,
你的	讽刺	,

这其实是为你而写的，带着你的智慧，带着你熟悉的恶魔，带着你的讽刺意味。

[ænd; ənd][ɔ:l][jʊr; jər] ['nɑ:nsens] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,

and	all	your	nonsense	which	is	good	for	nothing	,
和	全部	你的	废话	哪个	是	好的	为了	没有什么	,

还有你那些毫无意义的废话，

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə]['med(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜ:lz] !

for	you	to	meddle	in	the	marriage	of	young	girls	!
为了	你	到	插手	在	这	婚姻	的	年轻的	女孩们	!

你竟敢干涉少女的婚姻!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɜ:rldli] [ə'ferz] .

You	are	a	good	sort	,	but	you	don't	understand	anything	about	worldly	affairs	.
你	是	一个	好的	种类	,	但	你	不	理解	任何事物	关于	世俗	事务	.

你人很好，但对世事一窍不通。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['veri] ['lʌki] [ðæt] [aɪ]['gʌvərn] [ju:; jʊ] .

And	you	are	very	lucky	that	I	govern	you	.
和	你	是	非常	幸运的	那	我	治理	你	.

你们很幸运能由我来统治。

[kʌm] [ɑ:n] , , [kʌm] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] [ju:; jʊ] .

Come	on	,	Aglaea	,	come	so	I	can	establish	you	.
来	在	,	阿格莱亚	,	来	所以	我	能	建立	你	.

来吧，阿格莱亚，过来，这样我就可以安顿你了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [hu:] [rɪ'meɪn] [bɪ'wɪldərd] , [aɪv] [gɑ:t][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [tu:] .

And	you	,	who	remain	bewildered	,	I've	got	just	the	thing	for	you	,	too	.
和	你	,	WHO	保持	困惑	,	我已经	得到	只是	这	事物	为了	你	,	也	.

而对于仍然感到困惑的你们，我也正好有办法解决你们的问题。

- [ɪz][jʊr; jər] [θɪŋ] .

Drixa	is	your	thing	.
-	是	你的	事物	.

Drixa 很合你的口味。

[ju:; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ˌem 'i:] , [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

You	will	thank	me	,	both	of	you	.
你	将要	感谢	我	,	两个都	的	你	.

你们两个都会感谢我的。

['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [kən'klu:did] [ɪn][noʊ][taɪm] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌekspə'dɪʃəs] .

Everything	will	be	concluded	in	no	time	;	I	am	expeditious	.
一切	将要	是	结束	在	不	时间	;	我	是	迅速的	.

一切很快就会结束；我办事效率很高。

[lets] [nɑ:t] [weɪst] [taɪm] .

Let's	not	waste	time	.
我们来吧	不是	浪费	时间	.

别浪费时间了。

[ɔ:l] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kən'klu:did] [ɔ:l'redi] .

All	this	should	have	been	concluded	already	.
全部	这	应该	有	到过	结束	已经	.

这一切本应早已结束。

['sɑ:krə,ti:z] : [dəunt] [ə'fend] [hɜ:r; hər] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .

SOCRATES	:	Don't	offend	her	,	my	children	.
苏格拉底	:	不	得罪	她	,	我的	孩子们	.

苏格拉底：孩子们，不要冒犯她。

[ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['defərəns] .

Show	her	all	sorts	of	deference	.
展示	她	全部	排序	的	尊重	.

要对她表现出各种恭敬之意。

[its] ['nesəseri] [tu:; tə]['hju:mər][hɜ:r; hər] [sɪns] [wʌn]['kænɑ:t] [kə'rekt] [hɜ:r; hər] ,

It's	necessary	to	humor	her	since	one	cannot	correct	her	,
它是	必要的	到	幽默	她	自从	一	不能	正确的	她	,

因为没法纠正她，所以只能顺着她。

[its] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][foʊks] [hu:] [dəunt][hæv; həv]['eni] .

It's	the	triumph	of	superior	reason	to	live	with	folks	who	don't	have	any	.
它是	这	胜利	的	优越的	原因	到	居住	和	各位	WHO	不	有	任何	.

这是理性战胜一切，与那些毫无理性的人一起生活的结果。

['kɜ:rt(ə)n]

CURTAIN
窗帘

窗帘

[ækt] [i:]

ACT	II
行为	三

第二幕

-	:	[dɪ'vaɪn]['sɑ:krə,ti:z] , [aɪ]['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [maɪ] [lʌk] :
SOPHRONINE	:	Divine Socrates , I cannot believe my luck :
-	:	神圣的 苏格拉底 , 我 不能 相信 我的 运气 :

索弗罗宁：神圣的苏格拉底，我简直不敢相信我的好运！

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [hu:z] ['fɑ:ðər] [daɪd][ɪn] [ɪk'stri:m] ['pɑ:vərti] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

how	can	it	be	that	Aglaea	whose	father	died	in	extreme	poverty	has	such	a
如何	能	它	是	那	阿格莱亚	谁	父亲	死亡	在	极端	贫困	有	这样的	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['daʊri] ?

considerable	dowry	?
大量	嫁妆	?

阿格莱娅的父亲死于极度贫困，她怎么会有如此丰厚的嫁妆呢?

['sɑ:krə,ti:z] : [aɪ] [ɔ:l'redi] [toʊld][ju:; jʊ] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [nu:] .

SOCRATES	:	I	already	told	you	;	she	had	more	than	she	knew	.
苏格拉底	:	我	已经	讲述	你	;	她	有	更多的	比	她	知道	.

苏格拉底：我已经告诉过你了；她拥有的比她自己知道的要多。

[aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['ri:sɔ:rsɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] .

I	knew	her	father's	resources	better	than	she	.
我	知道	她	父亲的	资源	更好的	比	她	.

我比她更了解她父亲的资源。

[meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [sə'faɪs] [ju:; jʊ][bəuθ][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] ; [æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] ,

May	it	suffice	you	both	to	enjoy	a	fortune	you	deserve	;	as	for	myself	,
可能	它	足够了	你	两个都	到	享受	一个	财富	你	应得	;	作为	为了	我	,

愿你们二人都能享受到应得的财富；至于我，

[aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [ded] [ə; eɪ]['si:krət][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

I	owe	the	dead	a	secret	as	well	as	the	living	.
我	欠	这	死的	一个	秘密	作为	出色地	作为	这	活的	.

我既欠死者一个秘密，也欠生者一个秘密。

- : [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [fɪr] ; [its] [ðæt] [ðæt] [priːst] [ʌv; əv] ['sɪriːz] ,

SOPHRONINE	**:**	**I**	**have**	**only**	**one**	**fear**	**;**	**it's**	**that**	**that**	**priest**	**of**	**Ceres**	**,**
-	:	我	有	仅有的	一	害怕	;	它是	那	那	牧师	的	谷神星	,

索弗罗妮娜：我只有一个恐惧；那就是谷神星的那位祭司，

['oʊvər] [huːm] [juːv] [prɪ'fɜːrd] [ˌem 'iː] [wɪl] [ə'vendʒ] - [rɪf'juːzlz] [ɑːn][juː; jʊ] .

over	**whom**	**you've**	**preferred**	**me**	**will**	**avenge**	**Aglaea's**	**refusals**	**on**	**you**	**.**
超过	谁	你已经	首选	我	将要	报仇	-	拒绝	在	你	.

你宁愿选择我而不是其他人，我也会替你报复阿格莱亚的拒绝。

['hiːz] [ə; eɪ][mæn] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .

He's	**a**	**man**	**really**	**to**	**be**	**feared**	**.**
他是	一个	男人	真的	到	是	害怕	.

他真是个令人畏惧的人。

['sɑːkrəˌtiːz] : [eɪ] ! [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [fɪrd] [wen] [wʌn][ɪz]['duːɪŋ] [wʌnz] ['duːti] ?

SOCRATES	**:**	**Eh**	**!**	**What**	**can**	**be**	**feared**	**when**	**one**	**is**	**doing**	**one's**	**duty**	**?**
苏格拉底	:	嗯	!	什么	能	是	害怕	什么时候	一	是	正在做	一个人的	责任	?

苏格拉底：呃！一个人在履行自己的职责时，有什么好怕的呢？

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] .

I	**know**	**the**	**rage**	**of**	**my**	**enemies**	**.**
我	知道	这	愤怒	的	我的	敌人	.

我深知敌人的愤怒。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðer; ðər]['slændərs] ;

I	**know**	**all**	**their**	**slanders**	**;**
我	知道	全部	他们的	诽谤	;

我知道他们所有的诽谤；

[bʌt; bət] [wen] [wʌn]['oʊnli][traɪz][tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə][men][ænd; ənd] [wen] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [ə'fend]

but	**when**	**one**	**only**	**tries**	**to**	**do**	**good**	**to**	**men**	**and**	**when**	**one**	**does**	**not**	**offend**
但	什么时候	一	仅有的	尝试	到	做	好的	到	男人	和	什么时候	一	做	不是	得罪

['hev(ə)n] ,

heaven	**,**
天堂	,

但是，当一个人只想着善待他人，而不触怒上天时，

[wʌn][kæn; kən] [fɪr] ['nʌθɪŋ] , ['niːðər] ['dʊrɪŋ] [laɪf] , [nɔːr]['æftər] [deθ] .

one	**can**	**fear**	**nothing**	**,**	**neither**	**during**	**life**	**,**	**nor**	**after**	**death**	**.**
一	能	害怕	没有什么	,	两者都不	期间	生活	,	也不	后	死亡	.

人无论生前还是死后，都无需惧怕任何事。

- :

SOPHRONINE	**:**
-	:

索弗罗宁：

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [truː] ;

Nothing	**is**	**more**	**true**	**;**
没有什么	是	更多的	真的	;

再正确不过了；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['hæpinəs] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [ə'laʊd] [jʊr; jər] ['enəmi]

but	**I**	**would**	**die**	**of**	**sorrow**	**if**	**the**	**happiness**	**I**	**owe**	**you**	**allowed**	**your**	**enemies**
但	我	会	死	的	悲哀	如果	这	幸福	我	欠	你	允许	你的	敌人

[tuː; tə] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][jʊr; jər][hə'roʊɪk] ['kɑːnstənsi] [tuː; tə][juːz] .

to	**force**	**you**	**to**	**put**	**your**	**heroic**	**constancy**	**to**	**use**	**.**
到	力量	你	到	放	你的	英勇	恒常	到	使用	.

但如果我欠你的幸福让你的敌人迫使你运用你英勇的坚韧，我会悲痛欲绝。

: (['entərɪŋ]) [maɪ] ['benɪfæktər] , [maɪ] ['fɑːðər] , [mæn] [ə'bʌv] [ɔːl] [men] , [aɪ] [ɪm'breɪs] [jʊr; jər]
AGLAEA : (entering) My benefactor , my father , man above all men , I embrace your
阿格莱亚 : (进入) 我的 恩人 , 我的 父亲 , 男人 多于 全部 男人 , 我 拥抱 你的
[niːz] .
knees .
膝盖 .

阿格莱亚：（入场）我的恩人，我的父亲，超越一切的人，我拥抱您的双膝。

['sekənd] [ˌem 'iː] , - , [its] [hiː; hi] , [its] ['sɑːkrəˌtiːz] [huː] [ɪz] ['mæriŋ] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði]
Second me , Sophronine , it's he , it's Socrates who is marrying us at the
第二 我 , - , 它是 他 , 它是 苏格拉底 WHO 是 结婚 我们 在 这
[ɪk'spens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,
expense of his fortune ,
费用 的 他的 财富 ,

其次是我，索弗罗尼娜，是他，是苏格拉底不惜一切代价要娶我们。

[huː] [ɪz] ['peɪɪŋ] [maɪ] ['daʊri] ,
who is paying my dowry ,
WHO 是 付费 我的 嫁妆 ,

谁来支付我的嫁妆?

[huː] [ɪz] [di'praivɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʃer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [welθ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
who is depriving himself of the greatest share of his wealth for us .
WHO 是 剥夺 他自己 的 这 最 分享 的 他的 财富 为了 我们 .

他为了我们，放弃了自己财富中最大的一部分。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[wiː; wi] [wəʊnt] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] [rɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [praɪs] .
We won't suffer it ; we won't be rich at this price .
我们 惯于 遭受 它 ; 我们 惯于 是 富有的 在 这 价格 .

我们不会承受这样的代价；我们不会因此而发财。

[ðə; ði] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] , [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [noʊ'bɪləti] [ʌv; əv]
The more grateful our heart , the more we must imitate the nobility of
这 更多的 感激的 我们的 心 , 这 更多的 我们 必须 模拟 这 贵族 的
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

我们越是心怀感恩，就越应该效仿他的高尚品格。

- : [laɪk] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θroʊɪŋ] [maɪ'self] [æt; ət] [jʊr; jər] [fiːt] .
SOPHRONINE : Like Aglaea , I am throwing myself at your feet .
- : 喜欢 阿格莱亚 , 我 是 投掷 我 在 你的 脚 .

索弗罗宁：就像阿格莱娅一样，我向你俯首称臣。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [siːzd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
I am seized as she is .
我 是 查获 作为 她 是 .

我和她一样被抓住了。

[wiː; wi] [fiːl] [jʊr; jər] [ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz] ['iːkwəli] .
We feel your benefactions equally .
我们 感觉 你的 恩惠 同样地 .

我们同样感受到了你们的恩惠。

[wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ˌaɪ 'tiː] .
We love you too much , Socrates , to abuse it .
我们 爱 你 也 很多 , 苏格拉底 , 到 虐待 它 .

苏格拉底，我们太爱你了，不会辜负你的爱。

[lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .

Look	at	us	as	your	children	.
看	在	我们	作为	你的	孩子们	.

请把我们当成你们的孩子。

[bʌt; bət][dəunt][let][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'spens] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] .

But	don't	let	your	children	be	an	expense	to	such	a	degree	.
但	不	让	你的	孩子们	是	一个	费用	到	这样的	一个	程度	.

但不要让你的孩子成为如此巨大的经济负担。

[jʊr; jər] ['frendʃɪp] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['treʒərz] ; [its] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt] .

Your	friendship	is	the	greatest	of	treasures	;	it's	the	only	one	that	we	want	.
你的	友谊	是	这	最	的	宝藏	;	它是	这	仅有的	一	那	我们	想	.

你们的友谊是最珍贵的宝藏，也是我们唯一想要的。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪtʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] [dəunt][duː] !

You	are	not	rich	and	you	are	doing	what	the	powerful	on	earth	don't	do	!
你	是	不是	富有的	和	你	是	正在做	什么	这	强大的	在	地球	不	做	!

你并不富有，但你却在做着世上有权有势的人都不做的事！

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][ək'sept][jʊr; jər] ['benɪfɪts] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

If	we	were	to	accept	your	benefits	we	would	be	unworthy	of	them	.
如果	我们	是	到	接受	你的	好处	我们	会	是	不配	的	他们	.

如果我们接受你们提供的福利，我们就不配享有这些福利。

['sɑːkrəˌtiːz] : [raɪz] , ['tʃɪldrən] .

SOCRATES	:	Rise	,	children	.
苏格拉底	:	上升	,	孩子们	.

苏格拉底：孩子们，起来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] [wiːk] .

You	are	making	me	too	weak	.
你	是	制作	我	也	虚弱的	.

你让我变得太软弱了。

['lɪs(ə)n] , ['mʌsnt] [wiː; wi] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ?

Listen	,	mustn't	we	respect	the	will	of	the	dead	?
听	,	不得	我们	尊重	这	将要	的	这	死的	?

听着，难道我们不应该尊重死者的意愿吗?

, [jʊr; jər]['fɑːðər] [huːm] [aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ'self] ,

Aglaea	,	your	father	whom	I	regarded	as	the	better	part	of	myself	,
阿格莱亚	,	你的	父亲	谁	我	认为	作为	这	更好的	部分	的	我	,

阿格莱亚，你的父亲，我视他为我生命中最重要的一部分。

['dɪdnt] [hiː; hi]['ɔːrdər][ˌem 'iː][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [oʊn] ['dɔːtər] ?

didn't	he	order	me	to	treat	you	as	my	own	daughter	?
没有	他	命令	我	到	对待	你	作为	我的	自己的	女儿	?

他不是命令我把你当成自己的女儿一样对待吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [əu'beiŋ] [hɪm; ɪm] .

I	am	obeying	him	.
我	是	服从	他	.

我正在服从他。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [bi'treiŋ] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪf] [aɪ][dɪd] [les] .

I	would	be	betraying	his	friendship	and	confidence	if	I	did	less	.
我	会	是	背叛	他的	友谊	和	信心	如果	我	做过	较少的	.

如果我做得不够，就辜负了他的友谊和信任。

[aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['testəmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['eksɪkju:t][ˌaɪ 'ti:] .

I	**accepted**	**his**	**testament**	**,**	**and**	**I**	**will**	**execute**	**it**	**.**
我	公认	他的	遗嘱	,	和	我	将要	执行	它	.

我接受了他的遗嘱，我将执行它。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə][maɪ][oʊld][eɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ni:dz] .

The	**little**	**that**	**I**	**am**	**giving**	**you**	**is**	**useless**	**to**	**my**	**old**	**age**	**which**	**is**	**without**	**needs**	**.**
这	小的	那	我	是	给予	你	是	无用	到	我的	老的	年龄	哪个	是	没有	需求	.

我给你的这点东西，对我无忧无虑的晚年生活毫无用处。

['faɪnəli] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['du:ti][tu:; tə][ə'beɪ][maɪ] [frend] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][ə'beɪ][jʊr; jər]['fɑ:ðər]

Finally	**,**	**as**	**I**	**have**	**a**	**duty**	**to**	**obey**	**my**	**friend**	**,**	**you**	**must**	**obey**	**your**	**father**
最后	,	作为	我	有	一个	责任	到	服从	我的	朋友	,	你	必须	服从	你的	父亲

.

:

.

最后，既然我有义务服从我的朋友，你也必须服从你的父亲。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [ɪn][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [neɪm] ['ɔ:rdər][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [ˌoʊvər'welm] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ]

It	**is**	**I**	**who**	**in**	**his**	**sacred**	**name**	**order**	**you**	**not**	**to**	**overwhelm**	**me**	**with**	**sorrow**
它	是	我	WHO	在	他的	神圣	姓名	命令	你	不是	到	压倒	我	和	悲哀

[baɪ] [ri'fju:zɪŋ] [ˌem 'i:] .

by	**refusing**	**me**	**.**
经过	拒绝	我	.

我以他的神圣名义命令你们不要拒绝我，以免我因悲伤而承受不住。

[bʌt; bət][rɪ'taɪər] ; [aɪ] [əb'zɜ:rv] [zæn'tipi] .

But	**retire**	**;**	**I**	**observe**	**Xantippe**	**.**
但	退休	;	我	观察	桑蒂佩	.

但我要退休了；我观察桑蒂佩。

[aɪ][hæv; həv][maɪ]['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] ['bɛgɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə'vɔɪd][hɜ:r; hər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

I	**have**	**my**	**reasons**	**for**	**begging**	**you**	**to**	**avoid**	**her**	**at**	**this**	**time**	**.**
我	有	我的	原因	为了	乞讨	你	到	避免	她	在	这	时间	.

我恳求你此时不要理她，是有原因的。

:

AGLAEA	**:**
阿格莱亚	:

AGLAEA:

[ɑ:] .

Ah **.**

啊 .

啊。

[wʌt] ['kru:əl]['ɔ:rdərz][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌju: 'es] .

What	**cruel**	**orders**	**you**	**give**	**us**	**.**
什么	残忍的	订单	你	给	我们	.

你给我们下的命令太残酷了。

([ænd; ənd] - ['eksɪt])

(	**Aglaea**	**and**	**Sophronine**	**exit**	**)**
(	阿格莱亚	和	-	出口	)

（阿格莱亚和索弗罗宁退出）

[zæn'tipi] (['entərɪŋ]) ['tru:li] , [ju:v] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ][faɪn] ['mæstərpi:s] !

XANTIPPE	**(**	**entering**	**)**	**Truly**	**,**	**you've**	**just**	**made**	**a**	**fine**	**masterpiece**	**!**
桑蒂佩	(	进入	)	真的	,	你已经	只是	制成	一个	美好的	杰作	!

桑蒂佩（入场）：你真是创作了一件精美的杰作！

[maɪ][wɜːrd] , [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] , [its] ['nesəseri] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] .

My	word	,	my	dear	husband	,	it's	necessary	to	prevent	you	.
我的	单词	，	我的	亲爱的	丈夫	，	它是	必要的	到	防止	你	.

我的天哪，我亲爱的丈夫，必须阻止你。

[siː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðiːz] [stuː'pɪdɪtiːz] .

See	,	if	you	please	,	these	stupidities	.
看	,	如果	你	请	,	这些	愚蠢	.

请看，这些愚蠢的事情。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] - [huː] [hæz; həz] [mʌtʃ] ['kredɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] .

I	promised	Aglaea	to	the	priest	Anitus	who	has	much	credit	among	the	great	.
我	承诺	阿格莱亚	到	这	牧师	-	WHO	有	很多	信用	之中	这	伟大的	.

我把阿格莱亚许配给了在显贵中享有盛誉的祭司阿尼图斯。

[aɪ] ['prɑːmɪst] - [tuː; tə] [ðæt] [bɪg] ['bɪznəs] ['wʊmən] , - [huː] [hæz; həz] [greɪt] ['kredɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

I	promised	Sophronine	to	that	big	business	woman	,	Drixa	who	has	great	credit	among	the	people	,
我	承诺	-	到	那	大的	商业	女士	,	-	WHO	有	伟大的	信用	之中	这	人们	,

我把索弗罗宁许配给了那位在人们心中享有盛誉的大女商人德里克萨。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mæri] [ðə; ði] [tuː] ['dʌmiːz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [breɪk] [maɪ][wɜːrd] .

and	you	marry	the	two	dummies	to	each	other	to	make	me	break	my	word	.
和	你	结婚	这	二	假人	到	每个	其他	到	制作	我	休息	我的	单词	.

你竟然让这两个傻瓜结婚，逼我食言。

[its] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [in'dau] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʃer] [ʌv; əv][jʊr; jər] [welθ] .

It's	not	enough	you	are	endowering	them	with	the	greatest	share	of	your	wealth	.
它是	不是	足够的	你	是	捐赠	他们	和	这	最	分享	的	你的	财富	.

仅仅把大部分财富赠予他们是不够的。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['drækməz] , [dʒʌst][gɔdz] !

Twenty	thousand	drachmas	,	just	gods	!
二十	千	德拉克马	，	只是	神	!

两万德拉克马，简直是天价!

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['drækməz] !

Twenty	thousand	drachmas	!
二十	千	德拉克马	!

两万德拉克马!

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] ?

Aren't	you	ashamed	?
不是	你	羞愧	?

你不感到羞耻吗?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)nti] ?

With	what	will	you	live	at	the	age	of	seventy	?
和	什么	将要	你	居住	在	这	年龄	的	七十	?

你七十岁时打算靠什么生活?

[huː] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['dɑːktɚz] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ɪl] ;

Who	will	pay	for	your	doctors	when	you	become	ill	;
WHO	将要	支付	为了	你的	医生	什么时候	你	变得	患病的	;

当你生病时，谁来支付你的医疗费用?

[jʊr; jər]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔː] [suːt] ?

your	lawyers	when	you	have	a	law	suit	?
你的	律师	什么时候	你	有	一个	法律	套装	?

当你遇到诉讼时，你的律师会怎么做?

['faɪnəli] , [wʌt] [wɪl] [aɪ][duː] [wen] [ðɪs] ['trɪkstər] , [ðɪs] ['hɪpəkrɪt] ,

Finally	,	what	will	I	do	when	this	trickster	,	this	hypocrite	,
最后	,	什么	将要	我	做	什么时候	这	骗子	,	这	伪君子	,

最后，当这个骗子、这个伪君子……的时候，我该怎么办?

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] ['oʊvər][tuː; tə] [jɔːr'self] [kən'spaɪər]

Anitus	and	his	party	that	you	could	have	won	over	to	yourself	conspire
-	和	他的	派对	那	你	可以	有	韩元	超过	到	你自己	合谋

[tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] [juː; jʊ] ,

to	persecute	you	,
到	迫害	你	,

阿尼图斯和他的党羽，原本你可以争取到他们的支持，却密谋迫害你。

[æz; əz] [ðeɪv] [dʌn] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ?

as	they've	done	so	many	times	?
作为	他们有	完毕	所以	许多	时代	?

他们以前不是经常这样做吗?

['hev(ə)n] [kən'faʊnd] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] , [ænd; ənd][maɪ]['stuːpɪd] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər]

Heaven	confound	philosophers	and	philosophy	,	and	my	stupid	friendship	for
天堂	混杂	哲学家	和	哲学	,	和	我的	愚蠢的	友谊	为了

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

上天啊，哲学家和哲学都见鬼去吧，还有我这愚蠢的友谊!

[juː; jʊ]['med(ə)l] [tuː; tə][də'rekt] ['ʌðər] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][led][ə'baʊt] .

You	meddle	to	direct	others	when	you	need	to	be	led	about	.
你	插手	到	直接的	其他的	什么时候	你	需要	到	是	引领	关于	.

你明明需要别人引导，却偏要插手别人的安排。

[juː; jʊ]['ɑːrgjuː] ['endləsli] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['kɑːmən] [sens] .

You	argue	endlessly	and	you	have	no	common	sense	.
你	争论	不休	和	你	有	不	常见的	感觉	.

你只会没完没了地争论，而且毫无常识。

[ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ðə; ði][best][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs]

If	you	weren't	the	best	man	in	the	world	,	you	would	be	the	most	ridiculous
如果	你	不是	这	最好的	男人	在	这	世界	,	你	会	是	这	最多	荒谬的

[ænd; ənd] [ʌn'berəb(ə)l] .

and	unbearable	.
和	难以忍受	.

如果你不是世界上最优秀的人，那你就是最荒谬、最令人难以忍受的人。

['lɪs(ə)n] : ['oʊnli][wʌn][wɜːrd] [wɪl] [wɜːrk] .

Listen	:	Only	one	word	will	work	.
听	:	仅有的	一	单词	将要	工作	.

听着：只需要一个词就行了。

['ɪnstəntli] [breɪk] [ɔːf] [ðɪs] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt]['bɑːrgən][ænd; ənd][duː] [wʌt] [jʊr; jər][waɪf] [wɪʃɪz] .

Instantly	break	off	this	impertinent	bargain	and	do	what	your	wife	wishes	.
即刻	休息	离开	这	无礼	便宜货	和	做	什么	你的	妻子	愿望	.

立即终止这项无礼的交易，听从你妻子的意愿。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[maɪ] [dɪr] [zæn'tipi] , [its] [kwaɪt] [wel] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ;

My	dear	Xantippe	,	it's	quite	well	to	speak	and	with	moderation	;
我的	亲爱的	桑蒂佩	，	它是	相当	出色地	到	说话	和	和	适度	；

我亲爱的桑蒂佩，说话适度是很好的；

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər][tɜːrn] .

but	listen	to	me	in	your	turn	.
但	听	到	我	在	你的	转动	.

但现在轮到你听我说了。

[aɪ] ['dɪdnt] [prə'poʊz] [ðɪs] ['mærɪdʒ] .

I	didn't	propose	this	marriage	.
我	没有	提出	这	婚姻	.

我没有求婚。

- [ænd; ənd] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Sophronine	and	Aglaea	love	each	other	and	are	worthy	of	each	other	.
-	和	阿格莱亚	爱	每个	其他	和	是	值得	的	每个	其他	.

索芙罗妮娜和阿格莱娅彼此相爱，她们是彼此的良配。

[aɪv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][grænt][juː; jʊ]['ʌndər][ðə; ði] [lɔːz] .

I've	already	given	you	all	the	wealth	that	I	could	grant	you	under	the	laws	.
我已经	已经	给定	你	全部	这	财富	那	我	可以	授予	你	在下面	这	法律	.

我已经按照法律规定给了你们所有我能给予的财富。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

苏格拉底(Socrates)
第2/3页

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][maɪ] [frend] .

I	am	giving	almost	all	which	remains	to	me	to	the	daughter	of	my	friend	.
我	是	给予	几乎	全部	哪个	遗迹	到	我	到	这	女儿	的	我的	朋友	.

我将剩余的大部分财产都留给了我朋友的女儿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ki:pɪŋ] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

The	little	I	am	keeping	will	suffice	for	me	.
这	小的	我	是	保持	将要	足够了	为了	我	.

我留下的这点东西就足够我用了。

[aɪ][hæv; həv] ['ni:ðər] ['dɑ:ktɝz][tu:; tə][peɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em]['soʊbər] , [nɔ:r]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['dɛts] .

I	have	neither	doctors	to	pay	,	because	I	am	sober	,	nor	lawyers	,
我	有	两者都不	医生	到	支付	,	因为	我	是	清醒	,	也不	律师	,

because	I	have	no	debts	.
因为	我	有	不	债务	.

我既不用付医生费，因为我戒酒了；也不用付律师费，因为我没有债务。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] ['ti:tʃɪz] [ˌem 'i:]

With	regard	to	the	philosophy	for	which	you	reproach	me	it	teaches	me
和	看待	到	这	哲学	为了	哪个	你	责备	我	它	教导	我

[haʊ] [tu:; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnɪti:z] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][jʊr; jər] [ri'prəutʃiz] .

how	to	suffer	the	indignities	of	Anitus	and	your	reproaches	.
如何	到	遭受	这	侮辱	的	-	和	你的	责备	.

至于你斥责我的哲学，它教会了我如何忍受阿尼图斯的侮辱和你的责备。

[tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] [dɪ'spaɪt] [jʊr; jər] ['tempər] .

To	love	you	despite	your	temper	.
到	爱	你	尽管	你的	脾气	.

即使你脾气不好，我依然爱你。

([hi:; hi] [li:vz])

(	he	leaves	)
(	他	树叶	)

（他离开了）

[zæn'tipi] : [ðə; ði][oʊld] [fu:l] !

XANTIPPE	:	The	old	fool	!
桑蒂佩	:	这	老的	傻子	!

XANTIPPE：老傻瓜！

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər]['æftər][ɔ:l] ,

I	have	to	respect	him	despite	himself	,	for	after	all	,
我	有	到	尊重	他	尽管	他自己	,	为了	后	全部	,

尽管他自己可能并不这么认为，但我不得不尊重他，毕竟，

[ðeəz; ðəz][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʌv; əv]['grændʒər][ɪn][hɪz; ɪz]['fɑ:li] .

there's	I	don't	know	what	of	grandeur	in	his	folly	.
有	我	不	知道	什么	的	宏伟	在	他的	蠢事	.

他的愚蠢之中蕴含着某种我不知道的宏伟之处。

[ðə; ði][kɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgənsiz] [ɛn'reɪdʒəz][ˌem 'i:] .

The	calm	of	his	extravagances	enrages	me	.
这	冷静的	的	他的	奢侈	激怒	我	.

他那种肆无忌惮的奢靡之风令我怒不可遏。

[its] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][skoʊld][hɪm; ɪm] ; [aɪ] [weɪst] [maɪ] ['efərts] .

It's	useless	for	me	to	scold	him	;	I	waste	my	efforts	.
它是	无用	为了	我	到	骂	他	;	我	浪费	我的	努力	.

我责骂他是没用的，只会白费力气。

[aɪv] [bɪn] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['θɜːrti] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪv] ['riːəli] [skriːmd]

I've	been	screaming	at	him	for	thirty	years	,	and	when	I've	really	screamed
我已经	到过	尖叫	在	他	为了	三十	年	,	和	什么时候	我已经	真的	尖叫

[hiː; hi] [ˌəʊvə'ɔːz] [ˌem 'iː]

he	overawes	me
他	令人敬畏	我

我冲他吼了三十年，每次我真的吼出来，他都让我感到畏惧。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [kən'faʊndɪd] .

and	I	am	really	confounded	.
和	我	是	真的	令人困惑	.

我真的感到困惑。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] [suː'pɪriər][tuː; tə][maɪn] ?

Could	he	have	something	in	his	soul	superior	to	mine	?
可以	他	有	某物	在	他的	灵魂	优越的	到	矿	?

他的灵魂深处是否蕴藏着比我更高级的东西?

- : (['entərɪŋ]) [wel] , ['mædəm] [zæn'tipi] !

DRIXA	:	(	entering	)	Well	,	Madam	Xantippe	!
-	:	(	进入	)	出色地	,	女士	桑蒂佩	!

德里克萨：（进来）好的，桑蒂佩夫人！

[siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪstrəs] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] !

See	how	you	are	mistress	in	your	own	house	!
看	如何	你	是	情妇	在	你的	自己的	房子	!

看看你在自己家里是如何当女主人的!

[faɪ] !

Fie	!
菲	!

呸!

[haʊ] ['kaʊərdli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [wʌn'self][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [wʌnz] ['hʌzbənd] !

How	cowardly	to	allow	oneself	to	be	governed	by	one's	husband	!
如何	胆小	到	允许	自己	到	是	受统治	经过	一个人的	丈夫	!

竟然甘愿受丈夫摆布，真是懦弱至极!

[ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['sɑːkrəˌtiːz][hæz; həz] ['kærid] [ɔːf] [ðɪs] ['hænsəm] [bɔɪ] [huːz] ['fɔːrtʃən] [aɪ]['wɑːntɪd]

This	cursed	Socrates	has	carried	off	this	handsome	boy	whose	fortune	I	wanted
这	被诅咒的	苏格拉底	有	携带	离开	这	英俊的	男生	谁	财富	我	通缉

[tuː; tə] [meɪk] !

to	make	!
到	制作	!

该死的苏格拉底掳走了我原本想让他发财的英俊少年!

[ðə; ði] ['treɪtər] !

The	traitor	!
这	叛徒	!

叛徒!

[hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] !

He	will	pay	me	for	that	!
他	将要	支付	我	为了	那	!

他会为此付我钱的!

[zæn'tipi] :
XANTIPPE :
桑蒂佩 :

XANTIPPE:

[maɪ] [pʊr] ['mædəm] - , [dəunt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] .
My poor Madame Drixa , don't be angry with my husband .
我的 贫穷的 夫人 - , 不 是 生气的 和 我的 丈夫 .

可怜的德里萨夫人，请不要生我丈夫的气。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'fɪʃntli] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I am sufficiently angry with him .
我 是 足够 生气的 和 他 .

我对他非常生气。

['hiːz] [æn; ən]['ɪmbəs(ə)l] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['veri] [wel] .
He's an imbecile , I know that very well .
他是 一个 白痴 , 我 知道 那 非常 出色地 .

他是个白痴，这一点我非常清楚。

[bʌt; bət][æt; ət] ['bɑːtəm] , ['hiːz][gɑːt][ðə; ði] [best] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
But at bottom , he's got the best heart in the world .
但 在 底部 , 他是 得到 这 最好的 心 在 这 世界 .

但归根结底，他拥有一颗世界上最善良的心。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['mælɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] .
There's no malice in him .
有 不 恶意 在 他 .

他心地善良，没有恶意。

[hiː; hi] [kə'mits] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][stuː'pɪdəti] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] ['eni] ['trɪkəri] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ]
He commits every possible stupidity without intending any trickery and with so
他 提交 每一个 可能的 愚蠢 没有 意图 任何 诡计 和 和 所以
[mʌtʃ] [ɪn'tegrəti] [ðæt] [its] [dɪs'ɑːrmɪŋ] .
much integrity that it's disarming .
很多 正直 那 它是 解除武装 .

他做尽了各种愚蠢的事情，却没有任何欺骗的意图，而且为人正直得令人难以置信。

['eniweɪ] , ['hiːz] ['hedstrɔːŋ] [laɪk][ə; eɪ][mjuːl] .
Anyway , he's headstrong like a mule .
反正 , 他是 固执己见 喜欢 一个 骡子 .

总之，他像骡子一样固执。

[aɪv] [spent][maɪ][laɪf] ['tɔːtʃəriŋ] [hɪm; ɪm] ; [aɪv] ['iːv(ə)n] ['biːtn] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] .
I've spent my life torturing him ; I've even beaten him sometimes .
我已经 花费 我的 生活 酷刑 他 ; 我已经 甚至 被打败 他 有时 .

我一生都在折磨他；有时我甚至殴打他。

[nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'rekt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
Not only have I been unable to correct him , I haven't even been able to
不是 仅有的 有 我 到过 无法 到 正确的 他 , 我 还没有 甚至 到过 有能力的 到
['æŋgər][hɪm; ɪm] .
anger him .
愤怒 他 .

我不仅没能纠正他，甚至都没能激怒他。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?
What do you expect me to do ?
什么 做 你 预计 我 到 做 ?

你希望我怎么做?

- :
DRIXA :
- :

德里克萨：

[aɪ] [wɪl] [ə'vendʒ] [maɪ'self] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
I will avenge myself , I tell you .
我 将要 报仇 我 ，我 告诉 你 .

我发誓，我一定会报仇雪恨。

[aɪ]['noʊtɪs] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['pɔːtɪˌkəʊz] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] - [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊərz] .
I notice under the porticoes his good friend Anitus and some of ours .
我 注意 在下面 这 门廊 他的 好的 朋友 - 和 一些 的 我们的 .

我注意到在门廊下，他的好朋友阿尼图斯和我们的一些人。

[let] [ˌem 'iː][ə'loʊn] .
Let me alone .
让 我 独自的 .

别烦我。

[zæn'tipi] :
XANTIPPE :
桑蒂佩 :

XANTIPPE：

[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [foʊks] [meɪ] [pleɪ] [maɪ] ['hʌzbənd] [sʌm; səm] [trɪk] .
I fear that all these folks may play my husband some trick .
我 害怕 那 全部 这些 各位 可能 玩 我的 丈夫 一些 诡计 .

我担心这些人会捉弄我丈夫。

[lets] [goʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] .
Let's go quickly to warn him .
我们来吧 去 迅速地 到 警告 他 .

我们赶紧去警告他。

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl] , [wʌn]['kænɑːt] [help] ['lʌvɪŋ]
for after all , one cannot help loving
为了 后 全部 , 一 不能 帮助 爱

毕竟，人无法不爱。

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他。

(['eksɪt] [zæn'tipi])
(Exit Xantippe)
(出口 桑蒂佩)

（桑蒂佩出口）

- :
DRIXA :
- :

德里克萨：

['aʊər; ɑːr] [ɪn'sʌlts] [ɑːr; ər][ə'laɪk] , [rɪ'spektɪd] - .
Our insults are alike , respected Anitus .
我们的 侮辱 是 同样 , 受人尊敬 - .

尊敬的阿尼图斯，我们的侮辱方式是一样的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'treɪd] [laɪk][ˌem 'iː] .
You **are** **betrayed** **like** **me** **.**
你 是 背叛 喜欢 我 .

你和我一样遭到了背叛。

[ðɪs] [dɪs'ɑːnɪst] [mæn] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ɪz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] [tuː; tə]
This **dishonest** **man** **,** **Socrates** **,** **is** **giving** **almost** **all** **his** **wealth** **to**
这 不诚实 男人 , 苏格拉底 , 是 给予 几乎 全部 他的 财富 到

这个不诚实的人，苏格拉底，几乎把他所有的财富都捐给了……

['oʊnli][tuː; tə][draɪv][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'sper] .
Aglaea **only** **to** **drive** **you** **to** **despair** **.**
阿格莱亚 仅有的 到 驾驶 你 到 绝望 .

阿格莱亚只会让你陷入绝望。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪg'zækt][æn; ən] [ɪg'zempləri]
You **must** **exact** **an** **exemplary**
你 必须 精确的 一个 典范

你必须树立榜样

['vendʒəns] .
vengeance **.**
复仇 .

复仇。

- :
ANITUS **:**
- :

抗病毒药：

[ðæts] [ɪn'diːd] [maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] ; ['hev(ə)n][ɪz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
That's **indeed** **my** **intention** **;** **heaven** **is** **concerned** **in** **it** **.**
那就是 的确 我的 意图 ; 天堂 是 担心的 在 它 .

这正是我的本意；上天也参与其中。

[sɪns] [hiː; hi] [dis'deinz] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [mæn] ['daʊtləs] [skɔːnz] [ðə; ði][gɔdz] .
Since **he** **disdains** **me** **,** **this** **man** **doubtless** **scorns** **the** **gods** **.**
自从 他 轻蔑 我 , 这 男人 毫无疑问 蔑视 这 神 .

既然他蔑视我，那么这个人无疑也蔑视神明。

[ˌækjuːˈzeɪʃənz][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem 'iː][tuː; tə]
Accusations **have** **already** **been** **brought** **against** **him** **;** **you** **must** **help** **me** **to**
指控 有 已经 到过 带来 反对 他 ; 你 必须 帮助 我 到
[rɪ'nuː] [ðem; ðəm] .
renew **them** **.**
更新 他们 .

已经有人对他提出指控；你必须帮助我重新提出这些指控。

[wiːl] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
We'll **put** **him** **in** **danger** **of** **his** **life** **.**
出色地 放 他 在 危险 的 他的 生活 .

我们会让他身处险境。

[ðen] [aɪ] [wɪl] ['ɔːfər][hɪm; ɪm][maɪ] [prə'tekʃn] [ɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt][hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː]
Then **I** **will** **offer** **him** **my** **protection** **on** **the** **condition** **that** **he** **gives** **me** **Aglaea**
然后 我 将要 提供 他 我的 保护 在 这 状况 那 他 给予 我 阿格莱亚
[ænd; ənd] [sə'rendəz] [jʊr; jər] ['hænsəm] - [tuː; tə][juː; jʊ] .
and **surrenders** **your** **handsome** **Sophronine** **to** **you** **.**
和 投降 你的 英俊的 - 到 你 .

那么，我将保护他，条件是他把阿格莱亚给我，并将你英俊的索弗罗宁交给你。

[ðæt] [wei] [wiː; wi] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] .

That	way	we	will	fulfill	all	our	duties	.
那	方式	我们	将要	实现	全部	我们的	职责	.

这样我们就能履行所有职责。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [fraɪt] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

He	will	be	punished	by	the	fright	we	have	given	him	.
他	将要	是	受到惩罚	经过	这	惊吓	我们	有	给定	他	.

他会因为我们给他造成的惊吓而受到惩罚。

[aɪ] [wɪl] [əb'teɪn] [maɪ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər]['lʌvər] .

I	will	obtain	my	mistress	and	you	shall	have	your	lover	.
我	将要	获得	我的	情妇	和	你	将	有	你的	情人	.

我将得到我的情妇，而你将得到你的情人。

- :

DRIXA :

- :

德里克萨：

[juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] ['wɪzdəm] [ɪt'self] .

You	speak	like	wisdom	itself	.
你	说话	喜欢	智慧	本身	.

你说话就像智慧本身一样。

[sʌm; səm] [dɪ'vɪnəti] [mʌst; məst][ɪn'spaɪər][juː; jʊ] .

Some	divinity	must	inspire	you	.
一些	神	必须	启发	你	.

一定是某种神灵在指引你。

[ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es] : [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ?

Instruct	us	:	what	must	be	done	?
指示	我们	:	什么	必须	是	完毕	?

请指示我们：必须做什么？

- :

ANITUS :

- :

抗病毒药：

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [wɪl] [suːn] [pæs] [hɪr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] ; [mɛlətəs] [ɪz][æt; ət][ðer; ðər]

The	judges	will	soon	pass	here	to	go	to	the	Tribunal	;	Melitus	is	at	their
这	法官	将要	很快	经过	这里	到	去	到	这	法庭	;	梅利图斯	是	在	他们的

[hed] .

head	.
头	.

法官们很快将经过这里前往法庭；梅利图斯是他们的领头人。

- :

DRIXA :

- :

德里克萨：

[bʌt; bət] [ðæt] [mɛlətəs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ped(ə)nt] ; [æn; ən]['iːv(ə)l][mæn] [huː] [ɪz][jʊr; jər] ['enəmi] .

But	that	Melitus	is	a	little	pedant	;	an	evil	man	who	is	your	enemy	.
但	那	梅利图斯	是	一个	小的	学究	;	一个	邪恶的	男人	WHO	是	你的	敌人	.

但梅利图斯是个有点迂腐的人；他是个邪恶的人，是你的敌人。

- :

ANITUS :

- :

抗病毒药：

[jes] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] ['sɑːkrəˌtiːz] .

Yes	**,**	**but**	**he's**	**even**	**more**	**an**	**enemy**	**of**	**Socrates**	**.**
是的	,	但	他是	甚至	更多的	一个	敌人	的	苏格拉底	.

是的，但他对苏格拉底的敌意更甚。

['hiːz] [ə; eɪ][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [roʊg] [huː] [mein'teinz] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæri'ɑːpəgəs] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

He's	**a**	**hypocritical**	**rogue**	**who**	**maintains**	**the**	**rights**	**of**	**the**	**Areopagus**	**against**	**me**	**.**
他是	一个	虚伪	流氓	WHO	保持	这	权利	的	这	阿瑞俄帕戈斯	反对	我	.

他是个虚伪的无赖，竟然维护亚略巴古的权威来对抗我。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn] [tə'geðər] [wen] [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ruinɪŋ] [ðoʊz] [fɔːls] [waɪz] [men]

But	**we**	**will**	**join**	**together**	**when**	**it's**	**a**	**question**	**of**	**ruining**	**those**	**false**	**wise**	**men**
但	我们	将要	加入	一起	什么时候	它是	一个	问题	的	毁坏	那些	错误的	明智的	男人

[huː] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] .

who	**are**	**capable**	**of**	**enlightening**	**the**	**people**	**about**	**our**	**conduct**	**.**
WHO	是	有能力的	的	启发性的	这	人们	关于	我们的	执行	.

但是，当涉及到揭露那些能够启迪人民、揭露我们行为的假智者时，我们将团结起来。

['lɪs(ə)n] , [maɪ] [dɪr] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'vaʊt] .

Listen	**,**	**my**	**dear**	**Drixa**	**,**	**you**	**are**	**devout**	**.**
听	,	我的	亲爱的	-	,	你	是	虔诚的	.

听着，我亲爱的德里克萨，你是个虔诚的信徒。

- :

DRIXA :

- :

德里克萨：

[jes] , [ə'ʃʊrədli] , [maɪ][lɔːrd] .

Yes	**,**	**assuredly**	**,**	**my**	**lord**	**.**
是的	,	当然	,	我的	主	.

是的，当然，大人。

[aɪ] [lʌv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

I	**love**	**money**	**and**	**pleasure**	**with**	**all**	**my**	**heart**	**,**	**but**	**as**	**regards**	**devotion**	**,**
我	爱	钱	和	乐趣	和	全部	我的	心	,	但	作为	问候	虔诚	,

我全心全意地热爱金钱和享乐，但说到忠诚，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][noʊ][wʌn] .

I	**will**	**give**	**place**	**to**	**no**	**one**	**.**
我	将要	给	地方	到	不	一	.

我不会给任何人让位。

- : [goʊ] [teɪk] [sʌm; səm] [dɪ'vaʊt] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [pæs] [baɪ]

ANITUS	**:**	**Go**	**take**	**some**	**devout**	**people**	**with**	**you**	**and**	**when**	**the**	**judges**	**pass**	**by**
-	:	去	拿	一些	虔诚的	人们	和	你	和	什么时候	这	法官	经过	经过

,

,

,

阿尼图斯：带些虔诚的人去，等法官们经过的时候，

[skriːm] [aʊt] [ə'genst] [ɪm'paɪəti] .

scream	**out**	**against**	**impiety**	**.**
尖叫	出去	反对	不敬神	.

大声谴责不敬神的行为。

- :

TERPANDRE :

- :

特潘德雷：

[wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

Will	**there**	**be**	**something**	**to**	**gain**	**by**	**it**	**?**
将要	那里	是	某物	到	获得	经过	它	?

这样做会有好处吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] .

We	**are**	**ready**	**.**
我们	是	准备好	.

我们准备好了。

['eɪkrɑːs] :

ACROS	**:**
横跨	:

横向:

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ɪm'paɪəti] ?

But	**what**	**kind**	**of**	**impiety**	**?**
但	什么	种类	的	不敬神	?

但这是什么样的亵渎神明的行为呢?

- :

ANITUS	**:**
-	:

抗病毒药:

[ɔːl] [taɪps] .

All	**types**	**.**
全部	类型	.

所有类型。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm]['boʊldli][ʌv; əv][nɑːt] [brˈliːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gɔdz] .

You	**have**	**only**	**to**	**accuse**	**him**	**boldly**	**of**	**not**	**believing**	**in**	**the**	**gods**	**.**
你	有	仅有的	到	控	他	大胆地	的	不是	相信	在	这	神	.

你只需要大胆地指责他不信神。

[ðæts] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] .

That's	**the**	**quickest**	**way**	**.**
那就是	这	最快	方式	.

这是最快的方法。

- :

DRIXA	**:**
-	:

德里克萨:

[oʊ] ! [let] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Oh	**!**	**Let**	**me**	**do**	**it**	**.**
哦	!	让	我	做	它	.

哦! 让我来做吧。

- :

ANITUS	**:**
-	:

抗病毒药:

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sekəndid] .

You	**will**	**be**	**perfectly**	**seconded**	**.**
你	将要	是	完美	附议	.

你会得到完美的替补。

[goʊ] ['ʌndər] [ðiːz] ['pɔːtɪˌkəʊz] ; [stɜːr] [ʌp] [jʊr; jər] [frendz] .
Go under these porticoes ; stir up your friends .
去 在下面 这些 门廊 ; 搅拌 向上 你的 朋友们 .

到这些门廊下去；去招呼你的朋友们。

['miːnwaɪl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [sʌm; səm] [nuːzmɑːŋgɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,
Meanwhile , I am going to instruct some newsmongers of the controversy ,
同时 , 我 是 去 到 指示 一些 新闻贩子 的 这 争议 ,

与此同时，我打算向一些消息灵通人士解释一下这场争议。

[sʌm; səm] [hæk] ['skrɪblər] [huː] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
some hack scribblers who often come to dine with me .
一些 黑客 涂鸦者 WHO 经常 来 到 用餐 和 我 .

一些经常来和我一起吃饭的蹩脚写手。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [dɪ'spɪkəbl ˌdespɪkəbl] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [æd'mɪt] .
They are very despicable people , I admit .
他们 是 非常 卑鄙 人们 , 我 承认 .

我承认，他们是非常卑鄙的人。

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kerfəli] [də'rektɪd] , [ɑːn] [ə'keɪʒn] , [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] [hɑːrm] .
But , when they are carefully directed , on occasion , they can do harm .
但 , 什么时候 他们 是 小心 指导 , 在 场合 , 他们 能 做 伤害 .

但是，如果加以巧妙引导，它们有时也能造成伤害。

[ɔːl] [miːnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] ['traɪʌmf] .
All means must be used to make the good cause triumph .
全部 方法 必须 是 用过的 到 制作 这 好的 原因 胜利 .

必须采取一切手段使正义的事业取得胜利。

[goʊ] , [maɪ] [dɪr] [frendz] .
Go , my dear friends .
去 , 我的 亲爱的 朋友们 .

去吧，我亲爱的朋友们。

[kə'mend] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] ['sɪriːz] .
Commend yourselves to Ceres .
表彰 你们自己 到 谷神星 .

向谷神星致敬吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [ʃaʊt] [ɑːn] [maɪ] ['gɪv(ə)n] ['sɪgnəl] .
You will shout on my given signal .
你 将要 喊 在 我的 给定 信号 .

听到我的信号就要大声喊叫。

[its] [ðə; ði] [ʃʊr] [weɪ] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] ['hɪrər] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [ɑːn] [ɜːrθ] .
It's the sure way of gaining hearers , and especially to live happily on earth .
它是 这 当然 方式 的 获得 听众 , 和 尤其 到 居住 快乐地 在 地球 .

这是获得听众的可靠方法，尤其是能在地球上幸福生活的可靠方法。

([ðeɪ] [liːv] ; - , [ænd; ənd] - ['entər])
(They leave ; Nonoti , Chomos and Bertios enter)
(他们 离开 ; - , chomos 和 - 进入)

（他们离开；诺诺蒂、乔莫斯和贝尔蒂奥斯进来）

- :
ANITUS :
- :

抗病毒药：

['taɪərləs] , - , [diːp] , [fə'stɪdiəs] - ;
Tireless , Nonoti , deep Chomos , fastidious Bertios ;
不知疲倦 , - , 深的 chomos , 挑剔 - ;

不知疲倦的，Nonoti，深沉的Chomos，一丝不苟的Bertios；

[hæv; həv][juː; jʊ] [prɪ'perd] [ə'genst] [ðɪs] ['iːv(ə)l]['sɑːkrəˌtiːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜːrks][aɪ] ['ɔːrdərd] ?

have	you	prepared	against	this	evil	Socrates	the	little	works	I	ordered	?
有	你	准备	反对	这	邪恶的	苏格拉底	这	小的	作品	我	订购	?

你准备好了苏格拉底用来对付这个邪恶家伙的那些小作品吗？（我命令你写这些小作品）

- :

NONOTI :

- :

诺诺蒂：

[aɪ][hæv; həv] ['leɪbərd] , [mɪ'lɔːrd] ; [hiː; hi][wəʊnt] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	labored	,	Milord	;	he	won't	recover	from	it	.
我	有	辛勤劳作	,	阁下	;	他	惯于	恢复	从	它	.

大人，我费了九牛二虎之力；他恐怕无法康复了。

:

CHOMOS :

chomos :

CHOMOS：

[aɪ][hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

I	have	demonstrated	the	truth	against	him	.
我	有	已证明	这	真相	反对	他	.

我已经证明了他的清白。

[hiː; hi][ɪz] [kən'faʊndɪd] .

He	is	confounded	.
他	是	令人困惑	.

他感到困惑。

- :

BERTIOS :

- :

贝尔蒂奥斯：

[aɪ] [sed] ['oʊnli][wʌn][wɜːrd][ɪn][maɪ]['peɪpər] : [hiː; hi][ɪz] ['ruːɪnd] .

I	said	only	one	word	in	my	paper	:	he	is	ruined	.
我	说	仅有的	一	单词	在	我的	纸	:	他	是	毁坏	.

我在论文里只说了一个词：他完蛋了。

- : [teɪk] [ker] , - .

ANITUS	:	Take	care	,	Nonoti	.
-	:	拿	关心	,	-	.

阿尼图斯：保重，诺诺蒂。

[aɪ][fər'bædˌfər'beɪd][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['proʊlɪks] .

I	forbade	you	to	be	prolix	.
我	禁止	你	到	是	冗长	.

我禁止你啰嗦。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] ['bɔːrɪŋ] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd][traɪ][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

You	are	naturally	boring	;	you	could	try	the	patience	of	the	court	.
你	是	自然	无聊的	;	你	可以	尝试	这	耐心	的	这	法庭	.

你天生无趣，你可能会考验法庭的耐心。

- :

NONOTI :

- :

诺诺蒂：

[mɪ'lɔːrd] , [aɪv] ['rɪt(ə)n] ['oʊnli][ə; eɪ][peɪdʒ] .

Milord	,	I've	written	only	a	page	.
阁下	,	我已经	书面	仅有的	一个	页	.

大人，我只写了一页。

[ðer; ðər][aɪ] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][soʊl][ɪz][æn; ən][ɪn'fjoəʊzd] [kwɪn'tes(ə)ns] ;

There	I	prove	that	the	soul	is	an	infused	quintessence	;
那里	我	证明	那	这	灵魂	是	一个	注入	精华	;

我在那里证明灵魂是注入的精华;

[ðæt] [teɪlz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [ʃuː] [flaɪz] ; [ðæt] [lʌv] [wɜːrks] ['mɪrəklz] ,

that	tails	are	given	to	animals	to	shoo	flies	;	that	love	works	miracles	,
那	尾巴	是	给定	到	动物	到	嘘	苍蝇	;	那	爱	作品	奇迹	,

动物长尾巴是为了驱赶苍蝇;爱能创造奇迹。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːnsɪkwentli] ['sɑːkrəˌtiːz][ɪz][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [huː] [mʌst; məst][biː; bi]

and	that	consequently	Socrates	is	an	enemy	of	the	state	who	must	be
和	那	最后	苏格拉底	是	一个	敌人	的	这	状态	WHO	必须	是

[ɪk'stɜːməˌneɪtid] .

exterminated	.
灭绝	.

因此,苏格拉底是国家的敌人,必须被消灭。

- :

ANITUS	:

- :

抗病毒药:

[juː; jʊ] ['kudnt] [drɔː] [ə; eɪ] ['betər] [kən'kluːʒ(ə)n] .

You	couldn't	draw	a	better	conclusion	.
你	不能	画	一个	更好的	结论	.

你不可能得出更好的结论了。

[goʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Go	bring	your	accusation	to	the
去	带来	你的	指控	到	这

去向.....提出你的指控

['sekənd] [dʒʌdʒ] , [huː] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [fə'lɑːsəfər] .

second	judge	,	who	is	an	excellent	philosopher	.
第二	法官	,	WHO	是	一个	出色的	哲学家	.

第二位法官是一位优秀的哲学家。

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	answer	for	it	.
我	将要	回答	为了	它	.

我会为此负责。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [dɪ'fiːt] [jʊr; jər] ['enəmi] ['sɑːkrəˌtiːz] .

You	will	soon	defeat	your	enemy	Socrates	.
你	将要	很快	击败	你的	敌人	苏格拉底	.

你很快就会战胜你的敌人苏格拉底。

- :

NONOTI	:

- :

诺诺蒂:

[mɪ'lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

Milord	,	I	am	not	his	enemy	.
阁下	,	我	是	不是	他的	敌人	.

大人,我不是他的敌人。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [ə'nɔɪd] [ðæt] ['hiːz][gɑːt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,

I	am	only	annoyed	that	he's	got	too	great	a	reputation	,
我	是	仅有的	恼怒	那	他是	得到	也	伟大的	一个	名声	,

我只是对他名声太好感到恼火。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['sɪriːz] ,

and	all	that	I	am	doing	is	for	the	glory	of	Ceres	,
和	全部	那	我	是	正在做	是	为了	这	荣耀	的	谷神星	,

我所做的一切都是为了荣耀谷神星。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	the	good	of	the	country	.
和	这	好的	的	这	国家	.

以及国家的利益。

- :

ANITUS :

- :

抗病毒药:

[goʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Go	,	I	tell	you	.
去	,	我	告诉	你	.

去吧，我叫你去。

['hɜːri] [ʌp] .

Hurry	up	.
匆忙	向上	.

赶快。

[wel] , [waɪz] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

Well	,	wise	Chomos	,	what	have	you	done	?
出色地	,	明智的	chomos	,	什么	有	你	完毕	?

各位睿智的乔莫斯，你们都做了些什么?

:

CHOMOS :

chomos :

CHOMOS:

[mɪ'lɔːrd] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [ɪn]['sɑːkrəˌtiːz] - ['raɪtɪŋz] ,

Milord	,	not	having	found	anything	to	reprove	in	Socrates	'	writings	,
阁下	,	不是	拥有	成立	任何事物	到	责备	在	苏格拉底	-	著作	,

大人，由于在苏格拉底的著作中没有找到任何可以反驳的地方，

[aɪv] [ə'drɔɪtli] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['kɑːntreri][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

I've	adroitly	accused	him	of	thinking	contrary	to	what	he	says	.
我已经	巧妙地	被告	他	的	思维	相反	到	什么	他	说道	.

我巧妙地指责他的想法与他所说的相反。

[aɪ]

I
我

我

[pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði]['venəm][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

point	out	the	venom	in	what	he	says	.
观点	出去	这	毒液	在	什么	他	说道	.

指出他话语中的恶意。

- :

ANITUS :

- :

抗病毒药:

['mɑːrvələs] .

Marvelous	.
奇妙	.

奇妙。

[teɪk] [ðæt] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [dʒʌdʒ] .
Take that piece to the fourth judge .
拿 那 片 到 这 第四 法官 .

将那份材料交给第四位法官。

['hiːz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [læks] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] .
He's a man who lacks common sense and will understand you perfectly .
他是 一个 男人 WHO 缺乏 常见的 感觉 和 将要 理解 你 完美 .

他是个缺乏常识的人，但他会完全理解你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , - ?
And you , Bertios ?
和 你 , - ?

贝尔蒂奥斯，你呢?

- :
BERTIOS :
- :

贝尔蒂奥斯:

[mɪ'lɔːrd] , [hɪəz] [maɪ][læst]['peɪpər][ɑːn]['keɪɑːs] .
Milord , here's my last paper on chaos .
阁下 , 这里是 我的 最后的 纸 在 混乱 .

大人，这是我关于混沌的最后一篇论文。

[aɪ] [ʃoʊ] , ['klevərli] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm]['keɪɑːs][tuː; tə][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] , [ðæt] ['sɑːkrəˌtiːz][ɪz]
I show , cleverly passing from chaos to the Olympic games , that Socrates is
我 展示 , 巧妙地 通过 从 混乱 到 这 奥林匹克 游戏 , 那 苏格拉底 是
[pə'vɜːtɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] .
perverting the youth .
变态 这 青年 .

我巧妙地从混乱过渡到奥林匹克运动会，表明苏格拉底正在误导青年。

- : ['ædmərəb(ə)l] !
ANITUS : Admirable !
- : 令人钦佩的 !

阿尼图斯：太棒了!

[goʊ][ɑːn][maɪ] [bɪ'hæf] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [kə'mend] ['sɑːkrəˌtiːz]
Go on my behalf to the seventh judge and tell him that I commend Socrates
去 在 我的 代表 到 这 第七 法官 和 告诉 他 那 我 表彰 苏格拉底
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

请你代表我去见第七位法官，告诉他我向他推荐苏格拉底。

[faɪn] , [hɪəz] [mɛlətəs] [ɔːl'redi] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] .
Fine , here's Melitus already , the Chief of the Eleven coming forward .
美好的 , 这里是 梅利图斯 已经 , 这 首席 的 这 十一 未来 向前 .

好，梅利图斯来了，十一人首领已经站出来了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['biːtɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
There's no beating around the bush to be done with him .
有 不 殴打 大约 这 衬套 到 是 完毕 和 他 .

对付他无需拐弯抹角。

[wiː; wi] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tuː] [wel] .
We know each other , too well .
我们 知道 每个 其他 , 也 出色地 .

我们彼此太了解了。

(['eksɪt] - [ænd; ənd] , ['entər] [mɛlətəs] .)
(Exit Bertios and Chomos , enter Melitus .)
(出口 - 和 chomos , 进入 梅利图斯 .)

（贝尔蒂奥斯和乔莫斯下，梅利图斯上。）

- :
ANITUS :
- :

抗病毒药：

[jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ə; eɪ] [wɜːrd] .
Your honor , the judge , a word .
你的 荣誉 , 这 法官 , 一个 单词 .

法官大人，请您说句话。

['sɑːkrəˌtiːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
Socrates must be destroyed .
苏格拉底 必须 是 损毁 .

苏格拉底必须被消灭。

[mɛlətəs] :
MELITUS :
梅利图斯 :

梅利图斯：

[jʊr; jər] ['revərəns] , [ðə; ði] [priːst] , [aɪv] [bɪn] ['pɔndərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
Your Reverence , the Priest , I've been pondering it for a long while .
你的 尊敬 , 这 牧师 , 我已经 到过 沉思 它 为了 一个 长的 尽管 .

尊敬的牧师阁下，我思考这个问题已经很久了。

[lets] [juˈnaɪt] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [les] [ɪmˈbrɔɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [rest] .
Let's unite on this point and we will be less embroiled on the rest .
我们来吧 团结 在 这 观点 和 我们 将要 是 较少的 深陷其中 在 这 休息 .

让我们在这个问题上达成共识，这样我们就不会卷入其他问题了。

- :
ANITUS :
- :

抗病毒药：

[aɪ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [wiː; wi] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
I know quite well we hate each other .
我 知道 相当 出色地 我们 恨 每个 其他 .

我很清楚我们彼此憎恨。

[bʌt; bət] [waɪl] [dɪ'testɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [juˈnaɪt] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
But while detesting each other , we must unite to govern the republic .
但 尽管 厌恶 每个 其他 , 我们 必须 团结 到 治理 这 共和国 .

虽然我们彼此憎恨，但我们必须团结起来治理共和国。

[mɛlətəs] : [ə'griːd] .
MELITUS : Agreed .
梅利图斯 : 同意 .

梅利图斯：同意。

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [hɪr] [ˌjuː 'es] [hɪr] .
No one can hear us here .
不 一 能 听到 我们 这里 .

这里没人能听到我们说话。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [frɔːd] .
I know that you are a fraud .
我 知道 那 你 是 一个 欺诈罪 .

我知道你是个骗子。

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [ɑːn][ˌem ˈiː][æz; əz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

You	**don't**	**look**	**on**	**me**	**as**	**an**	**honest**	**man**	**.**
你	不	看	在	我	作为	一个	诚实的	男人	.

你不认为我是个诚实的人。

[aɪ]['kænɑːt]['ɪndʒər][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [haɪ] [priːst] .

I	**cannot**	**injure**	**you**	**because**	**you**	**are**	**a**	**high**	**priest**	**.**
我	不能	损伤	你	因为	你	是	一个	高的	牧师	.

我不能伤害你，因为你是高级祭司。

[juː; jʊ]['kænɑːt]['ruːɪn][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][dʒʌdʒ] ,

You	**cannot**	**ruin**	**me**	**because**	**I**	**am**	**the**	**leading**	**judge**	**,**
你	不能	废墟	我	因为	我	是	这	领导	法官	,

你无法毁了我，因为我是首席法官。

[bʌt; bət]['sɑːkrəˌtiːz][kʊd; kəd][hɜːrt] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][baɪ] [ʌn'mɑːskɪŋ] [ˌjuː 'es] .

But	**Socrates**	**could**	**hurt**	**either**	**of**	**us**	**by**	**unmasking**	**us**	**.**
但	苏格拉底	可以	伤害	任何一个	的	我们	经过	揭露真相	我们	.

但苏格拉底可能会揭穿我们的真面目，从而伤害我们中的任何一个。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bɪ'gɪn][baɪ] ['kʌmpəsɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː]

You	**and**	**I**	**must**	**begin**	**by**	**compassing**	**his**	**death**	**and**	**then**	**we**	**will**	**see**
你	和	我	必须	开始	经过	罗盘	他的	死亡	和	然后	我们	将要	看

[haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

how	**we**	**can**	**exterminate**	**each**	**other**	**at**	**the**	**first**	**opportunity**	**.**
如何	我们	能	歼	每个	其他	在	这	第一的	机会	.

你我首先要解决他的死期，然后我们再看看如何才能在第一时间消灭对方。

- :

ANITUS	**:**

- :

抗病毒药：

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

No	**one**	**could**	**say**	**it**	**better**	**.**
不	一	可以	说	它	更好的	.

没有人能说得更好了。

([ə'saɪd]) [hʌm] !

(	**Aside**	**)**	**Hum**	**!**
(	旁边	)	哼	!

（旁白）哼！

[haʊ] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] ['ræskl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌæri'ɑːpəgəs][ɑːn][æn; ən]['ɔːltər] ,

How	**I'd**	**like**	**to**	**hold**	**this**	**rascal**	**from**	**the**	**Areopagus**	**on**	**an**	**altar**	**,**
如何	ID	喜欢	到	抓住	这	恶棍	从	这	阿瑞俄帕戈斯	在	一个	坛	,

我真想把这个来自亚略巴古的恶棍钉在祭坛上！

[ɑːrmz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [legz]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

arms	**hanging**	**on**	**one**	**side**	**,**	**legs**	**over**	**the**	**other**	**,**
武器	绞刑	在	一	边	,	腿	超过	这	其他	,

双臂垂于身体一侧，双腿搭在另一侧。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][maɪ]['goʊldən] [naɪf] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz]['lɪvər]

so	**as**	**to**	**open**	**his**	**stomach**	**with**	**my**	**golden**	**knife**	**and**	**consult**	**his**	**liver**
所以	作为	到	打开	他的	胃	和	我的	金的	刀	和	咨询	他的	肝

[æt; ət][maɪ] [iːz] .

at	**my**	**ease**	**.**
在	我的	舒适	.

这样我就可以舒舒服服地用我的金刀剖开他的肚子，看看他的肝脏。

[mɛlətəs] :
MELITUS :
梅利图斯 :

梅利图斯：

([ə'saɪd]) [wɪl] [aɪ]['evər] [get] [ðɪs] ['gæloʊz] [bɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [pri:st] [ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd] [meɪk]
(aside) Will I ever get this gallows bird of a High Priest in jail and make
(旁边) 将要 我 曾经 得到 这 绞刑架 鸟 的 一个 高的 牧师 在 监狱 和 制作
[hɪm; ɪm][drɪŋk][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['hemlɑ:k] [æt; ət][maɪ] ['pleʒər] ?
him drink a pint of Hemlock at my pleasure ?
他 喝 一个 品脱 的 铁杉 在 我的 乐趣 ?

（旁白）我什么时候才能把这个像绞刑架上的鸟一样的祭司长关进监狱，让他喝下一品脱毒芹汁？

- :
ANITUS :
- :

抗病毒药：

[ðer; ðər] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃæp] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd] .
There now , my dear chap , there are your comrades who are coming forward .
那里 现在 , 我的 亲爱的 小伙子 , 那里 是 你的 同志们 WHO 是 未来 向前 .

瞧，我亲爱的伙计，你的同志们都上前来了。

[aɪv] [prɪ'perd] [ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
I've prepared the mood of the people .
我已经 准备 这 情绪 的 这 人们 .

我已经营造了民众的情绪。

[mɛlətəs] :
MELITUS :
梅利图斯 :

梅利图斯：

['veri] [faɪn] , [maɪ] [dɪr] ['ælaɪ] .
Very fine , my dear ally .
非常 美好的 , 我的 亲爱的 盟友 .

很好，我亲爱的盟友。

[kaʊnt] [ɑ:n][ˌem 'i:][æz; əz] [jɔ:r'self] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
Count on me as yourself at this moment .
数数 在 我 作为 你自己 在 这 片刻 .

此时此刻，请相信我，就像相信你自己一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [grʌdʒ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] .
But the grudge still remains .
但 这 怨恨 仍然 遗迹 .

但怨恨依然存在。

([sʌm; səm]['dʒʌdʒɪz] [pæs] [θru:] [ðə; ði] ['pɔ:tɪˌkəʊz] .
(Some judges pass through the porticoes .
(一些 法官 经过 通过 这 门廊 .

（有些法官会穿过门廊。）

- ['hwispəz] [ɪn] [mɛlətəs] - [ɪr] .)
Anitus whispers in Melitus ' ear .)
- 低语 在 梅利图斯 - 耳朵 .)

安尼图斯在梅利图斯耳边低语。）

- , - , ['eɪkrɑ:s] : ['dʒʌstɪs] !
DRIXA , TERPANDRE , ACROS : Justice !
- , - , 横跨 : 正义 !

德里克萨、特潘德雷、阿克罗斯：正义！

['dʒʌstɪs] !
Justice !
正义 !

正义!

['skænd(ə)l] , [ɪm'paɪəti] !
Scandal , impiety !
丑闻 , 不敬神 !

丑闻，亵渎神明!

['dʒʌstɪs] , ['dʒʌstɪs] !
Justice , justice !
正义 , 正义 !

正义！正义!

[ˌɪrɪ'lɪdʒən] , [ɪm'paɪəti] !
Irreligion , impiety !
无神论 , 不敬神 !

无神论，亵渎神明!

['dʒʌstɪs] !
Justice !
正义 !

正义!

- :
ANITUS :
- :

抗病毒药:

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] , [maɪ] [frendz] ?
What's all this , my friends ?
是什么 全部 这 , 我的 朋友们 ?

朋友们，这都是什么呢?

[ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] ?
Of what are you complaining ?
的 什么 是 你 抱怨 ?

你抱怨什么?

- , - , ['eɪkrɑːs] :
DRIXA , TERPANDRE , ACROS :
- , - , 横跨 :

DRIXA、TERPANDRE、ACROS:

['dʒʌstɪs] !
Justice !
正义 !

正义!

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
In the name of the people .
在 这 姓名 的 这 人们 .

以人民的名义。

[mɛlətəs] :
MELITUS :
梅利图斯 :

梅利图斯:

[ə'genst] [huːm] ?
Against whom ?
反对 谁 ?

针对谁?

- , - , ['eɪkrɑːs] :
DRIXA , TERPANDRE , ACROS :
- , - , 横跨 :

DRIXA、TERPANDRE、ACROS:

[ə'genst] ['sɑːkrəˌtiːz] .
Against Socrates .
反对 苏格拉底 .

反对苏格拉底。

[mɛlətəs] : [ɑː] ! [ɑː] !
MELITUS : Ah ! ah !
梅利图斯 : 啊 ! 啊 !

梅利图斯：啊！啊！

[ə'genst] ['sɑːkrəˌtiːz] ?
Against Socrates ?
反对 苏格拉底 ?

反对苏格拉底?

[its] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['hiːz] [bɪn] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] .
It's not the first time he's been complained of .
它是 不是 这 第一的 时间 他是 到过 抱怨 的 .

这并非他第一次被投诉。

[wɒts] [hiː; hi] [dʌn] ?
What's he done ?
是什么 他 完毕 ?

他做了什么?

['eɪkrɑːs] :
ACROS :
横跨 :

横向:

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I don't know anything about it .
我 不 知道 任何事物 关于 它 .

我对此一无所知。

- :
TERPANDRE :
- :

特潘德雷:

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['gɪvz] ['mʌni] [tuː; tə]['gɝːlz][tuː; tə][get] ['mærid] .
They say that he gives money to girls to get married .
他们 说 那 他 给予 钱 到 女孩们 到 得到 已婚 .

他们说他给女孩钱让她们结婚。

['eɪkrɑːs] :
ACROS :
横跨 :

横向:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['hiːz] [kə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] .
He's corrupting the youth .
他是 腐败 这 青年 .

他正在腐蚀青少年。

-
DRIXA :
-

德里克萨：

['hiːz] [ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] .
He's **impious** .
他是 不敬 .

他亵渎神明。

[hiː; hi] ['nevər] ['ɔfɝz] [gɪfts] [tuː; tə] ['sɪriːz] .
He **never** **offers** **gifts** **to** **Ceres** .
他 绝不 优惠 礼物 到 谷神星 .

他从不向谷神星赠送礼物。

[hiː; hi] [sez] [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [goʊld] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['juːsləs] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] .
He **says** **there's** **too** **much** **gold** **and** **too** **much** **useless** **money** **in** **the** **temples** .
他 说道 有 也 很多 金子 和 也 很多 无用 钱 在 这 寺庙 .

他说寺庙里黄金太多，无用的钱也太多。

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [helpt] .
That **the** **poor** **are** **dying** **of** **hunger** **and** **that** **they** **must** **be** **helped** .
那 这 贫穷的 是 垂死 的 饥饿 和 那 他们 必须 是 帮助 .

穷人正在饿死，必须帮助他们。

['eɪkrɑːs] :
ACROS :
横跨 :

横向：

[jes] , [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] ['sɪriːz] ['sʌmtaɪmz] [get] [drʌŋk] .
Yes , **he** **says** **that** **the** **priests** **of** **Ceres** **sometimes** **get** **drunk** .
是的 , 他 说道 那 这 神父 的 谷神星 有时 得到 醉 .

是的，他说谷神星的祭司有时会喝醉。

[its] [truː] , ['hiːz] [ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] .
It's **true** , **he's** **impious** .
它是 真的 , 他是 不敬 .

没错，他是个不敬神的人。

-
DRIXA :
-

德里克萨：

['hiːz] [ə; eɪ] ['herətɪk] .
He's **a** **heretic** .
他是 一个 异教徒 .

他是个异端。

[hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [plʊ'rælәti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] .
He **denies** **the** **plurality** **of** **the** **gods** .
他 否认 这 复数 的 这 神 .

他否认神灵是多面的。

['hiːz] [ə; eɪ] ['deɪɪst; 'diːɪst] .
He's **a** **deist** .
他是 一个 自然神论者 .

他是自然神论者。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] ['oʊnli] [ɪn] [wʌn] [gɑːd] .
He **believes** **only** **in** **one** **God** .
他 相信 仅有的 在 一 上帝 .

他只信仰一位神。

['hiːz] [æn; ən] ['eɪθiɪst] .
He's **an** **atheist** **.**
他是 一个 无神论者 .

他是个无神论者。

[mɛlətəs] :
MELITUS **:**
梅利图斯 :

梅利图斯:

[naʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] [greɪv] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ænd; ənd] ['veri] ['kredəb(ə)l] .
Now **these** **are** **very** **grave** **accusations** **and** **very** **credible** **.**
现在 这些 是 非常 严重 指控 和 非常 可信的 .

这些指控非常严重，而且非常可信。

[ðeɪv] [ɔːl'redi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] .
They've **already** **informed** **me** **of** **all** **that** **you** **are** **telling** **us** **.**
他们有 已经 知情的 我 的 全部 那 你 是 讲述 我们 .

他们已经把你告诉我们的所有内容都告诉我了。

- :
ANITUS **:**
- :

抗病毒药:

[ɪf] [sʌtʃ] ['hɒrəz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] , [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒər] .
If **such** **horrors** **are** **allowed** **to** **go** **unpunished** **,** **the** **state** **is** **in** **danger** **.**
如果 这样的 恐怖 是 允许 到 去 未受惩罚 , 这 状态 是 在 危险 .

如果任由此类暴行逍遥法外，国家将面临危险。

[mɪ'nɜːrvə] [wɪl] [wɪð'hoʊld] [hɜːr; hər] [eɪd] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] .
Minerva **will** **withhold** **her** **aid** **from** **us** **.**
米涅瓦 将要 扣压 她 援助 从 我们 .

米涅瓦将不会帮助我们。

- :
DRIXA **:**
- :

德里克萨:

[jes] , [mɪ'nɜːrvə] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] .
Yes **,** **Minerva** **without** **doubt** **.**
是的 , 米涅瓦 没有 怀疑 .

是的，毫无疑问是密涅瓦。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [meɪk] [dʒoʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aʊl] [ʌv; əv]
I **heard** **him** **make** **jokes** **about** **the** **owl** **of**
我 听到 他 制作 笑话 关于 这 猫头鹰 的

我听到他拿猫头鹰开玩笑

[mɪ'nɜːrvə] .
Minerva **.**
米涅瓦 .

米涅瓦。

[mɛlətəs] :
MELITUS **:**
梅利图斯 :

梅利图斯:

[ə'baʊt] [ðə; ði] [aʊl] [ʌv; əv] [mɪ'nɜːrvə] !
About **the** **owl** **of** **Minerva** **!**
关于 这 猫头鹰 的 米涅瓦 !

关于密涅瓦的猫头鹰!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天!

[ɑ:nt] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt][ɪn] ['prɪzn] [ɪ'mi:diətli] ?
Aren't you of the opinion he should be put in prison immediately ?
不是 你 的 这 观点 他 应该 是 放 在 监狱 立即地 ?

你难道不认为应该立即把他关进监狱吗?

['dʒʌdʒɪz] : ([tə'geðər])
JUDGES : (together)
法官 : (一起)

法官们:(齐声)

[jes] , [ɪn] ['prɪzn] .
Yes , in prison .
是的 , 在 监狱 .

是的,在监狱里。

[raɪt] [ə'weɪ] .
Right away .
正确的 离开 .

马上。

[ɪn] ['prɪzn] !
In prison !
在 监狱 !

在监狱里!

[mɛlətəs] :
MELITUS :
梅利图斯 :

梅利图斯:

['ʌʃəz] !
Ushers !
引座员 !

引座员!

[teɪk] ['sɑ:krə,ti:z][tu:; tə] ['prɪzn] [ɪ'mi:diətli] .
Take Socrates to prison immediately .
拿 苏格拉底 到 监狱 立即地 .

立即将苏格拉底关进监狱。

- :
DRIXA :
- :

德里克萨:

[ænd; ənd][ðer; ðər][let][hɪm; ɪm][bi:; bi] [bə:nd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɜ:rd] .
And there let him be burned without having been heard .
和 那里 让 他 是 烧伤 没有 拥有 到过 听到 .

让他不经审讯就被烧死在那里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] :
ONE OF THE JUDGES :
一 的 这 法官 :

其中一位法官:

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [biː; bi] [hɜːrd] !
He must at least be heard !
他 必须 在 至少 是 听到 !

至少他的声音应该被听到!

[wiː; wi]['kænɑːt] [ɪn'frɪndʒ] [ðə; ði] [lɔː] .
We cannot infringe the law .
我们 不能 侵权 这 法律 .

我们不能违法。

- :
ANITUS :
- :

抗病毒药:

[wʌt] [ðɪs] [faɪn] , ['paɪəs][mæn] [miːnz] [ɪz] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [hɜːrd] ,
What this fine , pious man means is — he must be heard ,
什么 这 美好的 , 虔诚的 男人 方法 是 — 他 必须 是 听到 ,

这位善良虔诚的人的意思是——他的声音必须被听到。

[bʌt; bət][wʌn]['kænɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .
but one cannot be surprised by what he says .
但 一 不能 是 惊讶 经过 什么 他 说道 .

但他说的话并不令人意外。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] [fɪ'lɒsəfəz] [ɑːr; ər] [ˌdaɪə'bɑːlɪkli] ['klevər] .
For you know these philosophers are diabolically clever .
为了 你 知道 这些 哲学家 是 极其邪恶地 聪明的 .

你知道这些哲学家诡计多端，极其狡猾。

[wer] [wiː; wi] [brɪŋ] ['hɑːrməni] , [ðeɪ] [dɪ'stɜːrb][ɔːl][ðə; ði] [ɛ'steɪts] .
Where we bring harmony , they disturb all the Estates .
在哪里 我们 带来 和谐 , 他们 打扰 全部 这 庄园 .

我们带来和谐的地方，他们却扰乱所有阶层。

[mɛlətəs] :
MELITUS :
梅利图斯 :

梅利图斯:

[tuː; tə] ['prɪzn] ! [tuː; tə] ['prɪzn] !
To prison ! to prison !
到 监狱 ! 到 监狱 !

进监狱！进监狱!

([zæn'tipi] , - , ['entər] .
(Xantippe , Sophronine , Aglaea enter .
(桑蒂佩 , - , 阿格莱亚 进入 .

(Xantippe、Sophronine、Aglaea 上场。

[ðen] ['sɑːkrəˌtiːz] , [ɛn'tʃeɪnd] .)
Then Socrates , enchained .)
然后 苏格拉底 , 被束缚的 .)

然后是苏格拉底，被锁链束缚着。)

[zæn'tipi] : [ɑː] , ['mɜːrsi] !
XANTIPPE : Ah , mercy !
桑蒂佩 : 啊 , 怜悯 !

XANTIPPE：啊，天哪!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['drægɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] ['prɪzn] .

They	are	dragging	my	husband	to	prison	.
他们	是	拖拽	我的	丈夫	到	监狱	.

他们要把我丈夫送进监狱。

['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒʌdʒɪz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ðʌs] ?

Honorable	judges	,	aren't	you	ashamed	to	treat	a	man	of	his	age	thus	?
尊敬的	法官	,	不是	你	羞愧	到	对待	一个	男人	的	他的	年龄	因此	?

尊敬的法官们，你们这样对待一位如此年迈的老人，难道不感到羞耻吗?

[wʌt] ['iːv(ə)l][kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

What	evil	could	he	do	?
什么	邪恶的	可以	他	做	?

他能作恶到什么地步?

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	is	incapable	of	it	.
他	是	无法	的	它	.

他做不到。

[ə'læs] , ['hiːz] [mɔːr] ['stuːpɪd][ðæn; ðən][bæd] .

Alas	,	he's	more	stupid	than	bad	.
唉	,	他是	更多的	愚蠢的	比	坏的	.

唉，他与其说是坏，不如说是蠢。

['dʒent(ə)lmən] , [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Gentlemen	,	take	pity	on	him	.
先生们	,	拿	遗憾	在	他	.

各位先生，请可怜可怜他吧。

[ɪn'diːd] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [jɔːr'self] ['ɪntuː][sʌm; səm][bæd]

Indeed	,	I	told	you	,	my	husband	,	that	you	would	get	yourself	into	some	bad
的确	,	我	讲述	你	,	我的	丈夫	,	那	你	会	得到	你自己	进入	一些	坏的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

事实上，我早就告诉过你，我的丈夫，你会让自己陷入一些糟糕的境地。

[ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['daʊə] ['gɝːlz] .

That's	what	comes	of	dowering	girls	.
那就是	什么	来	的	嫁妆	女孩们	.

这就是嫁妆女孩的下场。

[haʊ] [ʌn'hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

How	unhappy	I	am	!
如何	不开心	我	是	!

我好不开心!

- :

SOPHRONINE	:

- :

索弗罗宁:

[ɑː] , ['dʒent(ə)lmən] .

Ah	,	gentlemen	.
啊	,	先生们	.

啊，各位先生。

[rɪ'spekt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː] .

Respect	his	age	and	his	virtue	.
尊重	他的	年龄	和	他的	美德	.

尊重他的年龄和品德。

[pʊt][ˌem ˈiː][ɪn]['aɪərnz] .
Put **me** **in** **irons** **.**
放 我 在 熨斗 .

把我戴上镣铐。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['lɪbərti] [ænd; ənd][maɪ][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] .
I **am** **ready** **to** **give** **my** **liberty** **and** **my** **life** **for** **his** **.**
我 是 准备好 到 给 我的 自由 和 我的 生活 为了 他的 .

我愿为他献出我的自由和生命。

:
AGLAEA **:**
阿格莱亚 :

AGLAEA:

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
We **will** **go** **to** **prison** **in** **place** **of** **him** **.**
我们 将要 去 到 监狱 在 地方 的 他 .

我们将代替他入狱。

[wiː; wi] [wɪl] [daɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
We **will** **die** **for** **him** **if** **need** **be** **.**
我们 将要 死 为了 他 如果 需要 是 .

必要时，我们愿为他而死。

[dəunt] [siːk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][men] .
Don't **seek** **the** **life** **of** **the** **greatest** **of** **men** **.**
不 寻找 这 生活 的 这 最 的 男人 .

不要追求最伟大人物的生活。

[teɪk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][jʊr; jər]['vɪktəms] .
Take **us** **for** **your** **victims** **.**
拿 我们 为了 你的 受害者 .

把我们当成你们的受害者吧。

[mɛlətəs] :
MELITUS **:**
梅利图斯 :

梅利图斯:

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kə'rʌpts] [ðə; ði] [juːθ] !
You **see** **how** **he** **corrupts** **the** **youth** **!**
你 看 如何 他 腐败 这 青年 !

你看看他是如何腐蚀年轻人的!

['sɑːkrəˌtiːz] : [siːs] , [maɪ][waɪf] ; [siːs] ,
SOCRATES **:** **Cease** **,** **my** **wife** **;** **cease** **,**
苏格拉底 : 停止 , 我的 妻子 ; 停止 ,

苏格拉底：住手，我的妻子；住手，

[maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][set] [jɔːr'selvz] [ʌp][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
my **children** **to** **set** **yourselves** **up** **in** **opposition** **to** **the** **will** **of** **heaven** **.**
我的 孩子们 到 放 你们自己 向上 在 反对 到 这 将要 的 天堂 .

我的孩子们，你们要自取灭亡，与天意相悖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænifestiŋ] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] .
It **is** **manifesting** **itself** **through** **the** **organ** **of** **the** **laws** **.**
它 是 显现 本身 通过 这 器官 的 这 法律 .

它正通过法律机构展现自身。

[huː'evər] [ri'zists] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] .

Whoever	**resists**	**the**	**law**	**is**	**unworthy**	**of**	**being**	**a**	**citizen**	**.**
谁	抵抗	这	法律	是	不配	的	存在	一个	公民	.

凡违抗法律者，不配做公民。

[gɑːd] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][biː; bi][pʊt][ɪn]['aɪərnz] ; [aɪ][səb'mɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [di'kriːz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːrmər] .

God	**wished**	**that**	**I**	**be**	**put**	**in**	**irons**	**;**	**I**	**submit**	**to**	**his**	**decrees**	**without**	**a**	**murmur**	**.**
上帝	希望	那	我	是	放	在	熨斗	;	我	提交	到	他的	法令	没有	一个	低语	.

上帝希望我戴上镣铐；我毫无怨言地服从他的旨意。

[ɪn][maɪ] [haʊs] , [ɪn] ['æθənz] , [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [sel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːkwəli] [friː] .

In	**my**	**house**	**,**	**in**	**Athens**	**,**	**in**	**a**	**prison**	**cell**	**,**	**I**	**am**	**equally**	**free**	**.**
在	我的	房子	,	在	雅典	,	在	一个	监狱	细胞	,	我	是	同样地	自由的	.

无论是在我的家中、在雅典的家中，还是在监狱的牢房里，我都享有同样的自由。

[ænd; ənd][ɪn][juː; jʊ][aɪ] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [sɪn'sɪr] ['grætɪtuːd] , [soʊ] [mʌtʃ] ['frendʃɪp] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl]

And	**in**	**you**	**I**	**see**	**so**	**much**	**sincere**	**gratitude**	**,**	**so**	**much**	**friendship**	**that**	**I**	**am**	**still**
和	在	你	我	看	所以	很多	真诚	感激	,	所以	很多	友谊	那	我	是	仍然

['hæpi] .

happy	**.**
快乐的	.

我从你身上看到了如此真挚的感激和友谊，所以我依然感到快乐。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ['weðər] ['sɑːkrəˌtiːz] [sliːps] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɔːr][ɪn][æn; ən] [ə'θiːnjən] ['prɪzn]

What	**does**	**it**	**matter**	**whether**	**Socrates**	**sleeps**	**in**	**his**	**room**	**or**	**in**	**an**	**Athenian**	**prison**
什么	做	它	事情	无论	苏格拉底	睡觉	在	他的	房间	或者	在	一个	雅典	监狱

?

?
?

苏格拉底睡在自己的房间里还是睡在雅典监狱里，这有什么关系呢?

['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][maɪ] [wɪl] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] .

Everything	**is**	**in**	**the**	**eternal**	**order**	**of**	**things**	**and**	**my**	**will**	**must**	**be**	**there**	**.**
一切	是	在	这	永恒	命令	的	事物	和	我的	将要	必须	是	那里	.

万物皆遵循永恒秩序，我的意志也必须融入其中。

[mɛlətəs] : [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ə'weɪ] [ðɪs] [ˌdaɪələk'tɪʃn] .

MELITUS	**:**	**Let**	**them**	**take**	**away**	**this**	**dialectician**	**.**
梅利图斯	:	让	他们	拿	离开	这	方言学家	.

梅利图斯：让他们把这位辩证法学家带走吧。

[ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] .

That's	**how**	**they**	**all**	**are**	**.**
那就是	如何	他们	全部	是	.

他们都是这样。

[ðeɪ] [pres] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['ɑːrgjuːmənts] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gæloʊz] .

They	**press**	**you**	**with**	**arguments**	**right**	**under**	**the**	**gallows**	**.**
他们	按	你	和	论点	正确的	在下面	这	绞刑架	.

他们会在绞刑架下用各种论点逼迫你。

- :

ANITUS	**:**
-	:

抗病毒药:

['dʒent(ə)lmən] , [wʌt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [sed] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] .

Gentlemen	**,**	**what**	**has**	**just**	**been**	**said**	**touches**	**me**	**.**
先生们	,	什么	有	只是	到过	说	触摸	我	.

各位，刚才的话让我很感动。

[ðɪs] [mæn] [ʃoʊz] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
This man shows good disposition .
这 男人 演出 好的 处置 .

这个人性格很好。

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'vɜːrt][hɪm; ɪm] .
I flatter myself I am able to convert him .
我 奉承 我 我 是 有能力的 到 转变 他 .

我自认为能够说服他。

[let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['praɪvət] .
Let me speak to him a moment in private .
让 我 说话 到 他 一个 片刻 在 私人的 .

让我和他单独谈谈。

[ænd; ənd]['ɔːrdər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][rɪ'taɪər] .
And order his wife and these young people to retire .
和 命令 他的 妻子 和 这些 年轻的 人们 到 退休 .

命令他的妻子和这些年轻人退休。

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] : [wiː; wi] [ɪn'diːd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['venərəb(ə)l] - .
A JUDGE : We indeed wish it , venerable Anitus .
一个 法官 : 我们 的确 希望 它 , 可敬 - .

法官：我们当然希望如此，尊敬的阿尼图斯。

[juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][traɪ'bjuːnl] .
You can speak to him before he appears before our tribunal .
你 能 说话 到 他 前 他 出现 前 我们的 法庭 .

你可以在他出庭受审之前和他谈谈。

([ðeɪ] ['eksɪt] ['liːvɪŋ] ['sɑːkrəˌtiːz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] - .)
(They exit leaving Socrates alone with Anitus .)
(他们 出口 离开 苏格拉底 独自的 和 - .)

（他们离开，留下苏格拉底和阿尼图斯单独相处。）

- :
ANITUS :
- :

抗病毒药：

['vɜːrtʃuəs] ['sɑːkrəˌtiːz] , [maɪ] [hɑːrt] [bliːdz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .
Virtuous Socrates , my heart bleeds to see you in this condition .
有德行的 苏格拉底 , 我的 心 出血 到 看 你 在 这 状况 .

善良的苏格拉底，看到你如今这般模样，我心如刀绞。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[juː; jʊ] ['æktʃuəli] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] ?
You actually have a heart ?
你 实际上 有 一个 心 ?

你居然还有颗心？

- :
ANITUS :
- :

抗病毒药：

[jes] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Yes , and I am ready to do everything for you .
是的 , 和 我 是 准备好 到 做 一切 为了 你 .

是的，我愿意为你做任何事。

['sɑ:krə,ti:z] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底:

['ri:əli] ?
Really **?**
真的 ?

真的吗?

[aɪm] [kən'vɪnst] [ju:v] [dʌn] [mʌtʃ] [ɔ:l'redi] .
I'm **convinced** **you've** **done** **much** **already** **.**
我是 确信 你已经 完毕 很多 已经 .

我相信你已经做了很多。

- : ['lɪs(ə)n] .
ANITUS **:** **Listen** **.**
- : 听 .

阿尼图斯:听着。

[jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] .
Your **situation** **is** **more** **dangerous** **than** **you** **think** **.**
你的 情况 是 更多的 危险的 比 你 思考 .

你的处境比你想象的要危险得多。

[ˌaɪ 'ti:][goʊz][tu:; tə][jʊr; jər][laɪf] .
It **goes** **to** **your** **life** **.**
它 去 到 你的 生活 .

它与你的生活息息相关。

['sɑ:krə,ti:z] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底:

[ðen] [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
Then **it's** **a** **question** **of** **a** **little** **thing** **.**
然后 它是 一个 问题 的 一个 小的 事物 .

那问题就只剩下一件小事了。

- :
ANITUS **:**
- :

抗病毒药:

[its] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][jʊr; jər][ɪn'trepɪd][ænd; ənd] [sə'blaɪm] [soʊl] .
It's **little** **to** **your** **intrepid** **and** **sublime** **soul** **.**
它是 小的 到 你的 强悍 和 升华 灵魂 .

对于你那无畏而崇高的灵魂来说,这微不足道。

[tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['tʃerɪʃ] , [æz; əz][aɪ][du:] , [jʊr; jər]['vɜ:rtʃu:] , [its] ['evriθɪŋ] .
To **the** **eyes** **of** **those** **who** **cherish** **,** **as** **I** **do** **,** **your** **virtue** **,** **it's** **everything** **.**
到 这 眼睛 的 那些 WHO 珍惜 , 作为 我 做 , 你的 美德 , 它是 一切 .

对于像我一样珍视你美德的人来说,这代表着一切。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [fə'lɑ:səfi] [jʊr; jər] [soʊlz] [meɪ] [bi:; bi] [ɑ:rmd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd]
Believe **me** **,** **with** **whatever** **philosophy** **your** **souls** **may** **be** **armed** **,** **it** **is** **hard**
相信 我 , 和 任何 哲学 你的 灵魂 可能 是 武装 , 它 是 难的
[tu:; tə] ['perɪʃ] [baɪ][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
to **perish** **by** **execution** **.**
到 沦 经过 执行 .

相信我,无论你们的灵魂信奉何种哲学,都很难被处决而灭亡。

[ðæts] [nɑːt][ɔːl] : [jʊr; jər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈtaːniʃt]

That's	not	all	:	your	reputation	which	must	be	dear	to	you	will	be	tarnished
那就是	不是	全部	:	你的	名声	哪个	必须	是	亲爱的	到	你	将要	是	失去光泽

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsentʃəriz] .

throughout	the	centuries	.
自始至终	这	几个世纪	.

但这还不是全部：你珍视的名誉将会在几个世纪里蒙受污名。

[nɑːt][ˈoʊnli] [wɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbɪgət] [læf] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [deθ] , [ðeɪ] [wɪl] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][juː; jʊ] ,

Not	only	will	all	the	bigots	laugh	over	your	death	,	they	will	insult	you	,
不是	仅有的	将要	全部	这	偏执狂	笑	超过	你的	死亡	,	他们	将要	侮辱	你	,

那些偏执狂不仅会嘲笑你的死，还会侮辱你。

[laɪt] [ðə; ði][ˈpaɪər][ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [bɜːrn] [ɪf] [ðeɪ] [bɜːrn][juː; jʊ] ,

light	the	pyre	on	which	you	will	burn	if	they	burn	you	,
光	这	火葬堆	在	哪个	你	将要	烧伤	如果	他们	烧伤	你	,

点燃你将被焚烧的柴堆，如果他们烧死你的话。

[ˈtaɪt(ə)n] [ðə; ði][roʊp] [ɪf] [ðeɪ] [ˈstræŋgl] [juː; jʊ] , [graɪnd][ðə; ði] [ˈhemlɑːk] [ɪf] [ðeɪ] [ˈpɔɪzn] [juː; jʊ] .

tighten	the	rope	if	they	strangle	you	,	grind	the	Hemlock	if	they	poison	you	.
拧紧	这	绳索	如果	他们	扼杀	你	,	研磨	这	铁杉	如果	他们	毒	你	.

如果他们勒住你的脖子，就把绳子勒紧；如果他们毒害你，就把毒芹磨碎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ˈrendər][jʊr; jər] [ˈmeməri] [ˈeksɪkrəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈfjuːtʃər] .

But	they	will	render	your	memory	execrable	to	the	entire	future	.
但	他们	将要	使成为	你的	记忆	可憎的	到	这	全部的	未来	.

但这会让你的记忆在未来所有人心中都变得极其糟糕。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [əˈvɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fjuˈnɪriəl] [end] .

You	can	easily	avoid	such	a	funereal	end	.
你	能	容易地	避免	这样的	一个	葬礼	结尾	.

你完全可以避免这种悲惨的结局。

[aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] ,

I	will	answer	for	saving	your	life	,
我	将要	回答	为了	保存	你的	生活	,

我会为救了你的命而负责。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪˈklerd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ʌv; əv]

and	even	will	have	you	declared	by	the	judges	to	be	the	wisest	of
和	甚至	将要	有	你	声明	经过	这	法官	到	是	这	最明智的	的

[men] ,

men	,
男人	,

甚至会让法官宣布你是最睿智的人，

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] [ˈɔrəkl] [ʌv; əv][əˈpɑːloʊ] .

as	you	were	by	the	oracle	of	Apollo	.
作为	你	是	经过	这	神谕	的	阿波罗	.

就像你曾到过阿波罗神谕一样。

[its] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][ˈpjuːp(ə)l] .

It's	only	a	question	of	giving	me	your	pupil	Aglaea	.
它是	仅有的	一个	问题	的	给予	我	你的	瞳孔	阿格莱亚	.

问题只在于把你的学生阿格莱亚交给我。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdaʊri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˌʌndərˈstʊd] .

With	the	dowry	you	are	giving	her	,	understood	.
和	这	嫁妆	你	是	给予	她	,	理解	.

你给她的嫁妆，明白了。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [breɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] - .

We	**can**	**easily**	**break**	**off**	**her**	**marriage**	**with**	**Sophronine**	**.**
我们	能	容易地	休息	离开	她	婚姻	和	-	.

我们可以轻易地让她和索芙罗妮娜解除婚约。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['piːsəbl] [ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ðiː][gɔdz][ænd; ənd]

You	**will**	**enjoy**	**a**	**peaceable**	**and**	**honorable**	**old**	**age**	**and**	**the**	**gods**	**and**
你	将要	享受	一个	和平的	和	光荣的	老的	年龄	和	这	神	和

['gɔdɪsiz] [wɪl] [bles] [juː; jʊ] .

goddesses	**will**	**bless**	**you**	**.**
女神们	将要	保佑	你	.

你将安享晚年，蒙受神明的庇佑。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[gɑːrdz] !

Guards	**!**
卫兵	!

卫兵！

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['prɪzn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

Take	**me**	**to**	**prison**	**without**	**further**	**delay**	**.**
拿	我	到	监狱	没有	更远	延迟	.

立即把我送进监狱。

([ðeɪ] [liːd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .)

(	**They**	**lead**	**him**	**away**	**.**	**)**
(	他们	带领	他	离开	.	)

（他们把他带走了。）

- :

ANITUS	**:**
-	:

抗病毒药：

[ðɪs] [mæn][ɪz][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] .

This	**man**	**is**	**incorrigible**	**.**
这	男人	是	不可救药	.

这个人无可救药。

[its] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .

It's	**not**	**my**	**fault**	**.**
它是	不是	我的	过错	.

这不是我的错。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] .

I	**have**	**nothing**	**to**	**reproach**	**myself**	**with**	**.**
我	有	没有什么	到	责备	我	和	.

我没有什么可责备自己的。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'bændənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reprəbeɪt] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][daɪ]

He	**must**	**be**	**abandoned**	**to**	**his**	**reprobate**	**opinions**	**and**	**allowed**	**to**	**die**
他	必须	是	弃	到	他的	恶棍	意见	和	允许	到	死

[ˌʌnrɪ'pentənt] .

unrepentant	**.**
不知悔改的	.

必须任由他固执己见，让他带着悔意死去。

['kɜːrt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ækt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
ACT III
行为 三、

第三幕

([ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɑːr; ər] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][traɪ'bjuːnl] .
(The Judges are seated on a tribunal .
(这 法官 是 坐着 在 一个 法庭 .

（法官们坐在法庭上。）

['sɑːkrəˌtiːz][ɪz] ['stændɪŋ] .)
Socrates is standing .)
苏格拉底 是 常设 .)

苏格拉底站着。）

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] : ([tuː; tə] -)
A JUDGE : (to Anitus)
一个 法官 : (到 -)

法官：（对阿尼图斯说）

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [sɪt] [hɪr] .
You mustn't sit here .
你 不得 坐 这里 .

你不能坐在这里。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv] ['sɪriːz] .
You are a priest of Ceres .
你 是 一个 牧师 的 谷神星 .

你是谷神星的祭司。

- :
ANITUS :
- :

抗病毒药：

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .
I am only here for edification .
我 是 仅有的 这里 为了 启迪 .

我来这里只是为了学习知识。

[mɛlətəs] :
MELITUS :
梅利图斯 :

梅利图斯：

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

['lɪs(ə)n] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bæd] ['sɪtɪzn] ; [ʌv; əv] [kə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]
Listen , Socrates , you are accused of being a bad citizen ; of corrupting the
听 , 苏格拉底 , 你 是 被告 的 存在 一个 坏的 公民 ; 的 腐败 这
[juːθ] ;
youth ;
青年 ;

听着，苏格拉底，你被指控为不称职的公民，败坏青年风气；

[ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði][plʊ'rælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ; [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['herətɪk] , ['deɪɪst; 'diːɪst] , ['eɪθɪɪst]

of	denying	the	plurality	of	the	gods	;	of	being	a	heretic	,	deist	,	atheist
的	否认	这	复数	的	这	神	;	的	存在	一个	异教徒	,	自然神论者	,	无神论者

.

:

.

否认神灵的多元性；是异端、自然神论者、无神论者。

['ænsər] .

Answer	.
回答	.

回答。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ə'θiːnjən] ['dʒʌdʒɪz] ,

SOCRATES	:	Athenian	Judges	,
苏格拉底	:	雅典	法官	,

苏格拉底：雅典法官，

[aɪ] [ɪg'zɔːrt] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['sɪtəznz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

I	exhort	you	always	to	be	good	citizens	as	I	have	always	tried	to	be	.
我	劝勉	你	总是	到	是	好的	公民	作为	我	有	总是	尝试	到	是	.

我劝勉你们要像我一样，始终努力做一个好公民。

[tuː; tə] [ʃed] [jʊr; jər] [blʌd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]

To	shed	your	blood	for	the	country	as	I	have	done	in	more	than	one
到	棚	你的	血	为了	这	国家	作为	我	有	完毕	在	更多的	比	一

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

像我一样，在不止一场战斗中为国捐躯。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] , [duː][nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [θruː]

Regarding	the	youth	of	which	you	speak	,	do	not	cease	to	guide	them	through
关于	这	青年	的	哪个	你	说话	,	做	不是	停止	到	指导	他们	通过

[jʊr; jər] [ˌædmə'nɪʃənz] ,

your	admonitions	,
你的	告诫	,

至于你所说的那些年轻人，不要停止用你的劝诫引导他们。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ][jʊr; jər][ɪg'zæmpəlz] ; [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌv] [truː] ['vɜːrtʃuː] ,

and	especially	by	your	examples	;	teach	them	to	love	true	virtue	,
和	尤其	经过	你的	示例	;	教	他们	到	爱	真的	美德	,

尤其要以身作则，教导他们热爱真正的美德。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fliː] [ðə; ði] ['retʃɪd] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ;

and	to	flee	the	wretched	philosophy	of	the	school	;
和	到	逃跑	这	可怜	哲学	的	这	学校	;

并逃离该校可悲的哲学思想；

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][plʊ'rælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ,

the	article	of	the	plurality	of	the	gods	is	a	bit	difficult	to	discuss	,
这	文章	的	这	复数	的	这	神	是	一个	少量	难的	到	讨论	,

关于神祇复数性的文章有点难以讨论。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] .

but	you	will	easily	understand	me	.
但	你	将要	容易地	理解	我	.

但你很容易就能理解我的意思。

[ə'θiːnjən] ['dʒʌdʒɪz] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][gɑːd] .

Athenian	Judges	,	there	is	only	one	God	.
雅典	法官	,	那里	是	仅有的	一	上帝	.

雅典法官们认为，上帝只有一位。

[mɛlətəs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [dʒʌdʒ] :
MELITUS AND ANOTHER JUDGE :
梅利图斯 和 其他 法官 :

梅利图斯和另一位法官：

[oʊ] , [ðə; ðɪ] [neɪv] .
Oh , the knave .
哦 , 这 恶棍 .

哦，这个恶棍。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][gɑːd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
SOCRATES : There is only one God , I tell you .
苏格拉底 : 那里 是 仅有的 一 上帝 , 我 告诉 你 .

苏格拉底：我告诉你，上帝只有一个。

[hɪz; ɪz]['neɪtʃər][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['ɪnfɪnət] .
His nature is to be infinite .
他的 自然 是 到 是 无限 .

他的本质是无限的。

[noʊ] ['biːɪŋ] [kæn; kən] [ʃer] [hɪz; ɪz][ɪn'fɪnəti][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
No being can share his infinity with him .
不 存在 能 分享 他的 无穷大 和 他 .

没有任何存在能够与他共享他的无限。

[reɪz] [jʊr; jər] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][gloʊbz] , [tɜːrn][ðem; ðəm] [tɔːrdz] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Raise your eyes toward the celestial globes , turn them towards earth and the
增加 你的 眼睛 朝向 这 天体 地球仪 , 转动 他们 向 地球 和 这
[siː] .
sea .
海 .

抬起你的目光，看向天球，然后看向地球和海洋。

[ɔːl] [ˌkɔris'pɔndz] , [ɔːl][ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .
All corresponds , all is made for each other .
全部 对应 , 全部 是 制成 为了 每个 其他 .

万物相呼应，万物皆为彼此而造。

[iːtʃ] ['biːɪŋ] [ɪz] ['ɪntɪmətli] [lɪŋkt] [tuː; tə] ['ʌðər] ['biːɪŋs] .
Each being is intimately linked to other beings .
每个 存在 是 亲密 链接 到 其他 生物 .

每个生命都与其他生命有着密切的联系。

['evriθɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪn] .
Everything is of the same design .
一切 是 的 这 相同的 设计 .

所有产品的设计都一样。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɑːrkɪtekt] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mæstər] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['gɑːrdiən] .
There is only a single architect , a single master , a single guardian .
那里 是 仅有的 一个 单身的 建筑师 , 一个 单身的 掌握 , 一个 单身的 监护人 .

只有一个建筑师，只有一个大师，只有一个守护者。

[pər'hæps] ['hiːz] [deɪnd] [tuː; tə][fɔːrm][sʌm; səm]['dʒiːniːz] , [sʌm; səm]['diːmənz] , [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd]
Perhaps he's deigned to form some genies , some demons , more powerful and
也许 他是 设计 到 形式 一些 精灵 , 一些 恶魔 , 更多的 强大的 和
[mɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][men] .
more enlightened than men .
更多的 开明 比 男人 .

或许他有幸创造出一些精灵，一些恶魔，比人类更强大、更睿智。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kriːtʃərz] [laɪk] [juː; jʊ] ;

And	if	they	exist	they	are	creatures	like	you	;
和	如果	他们	存在	他们	是	生物	喜欢	你	;

如果它们存在，它们也是和你一样的生物；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['sʌbdʒekts] [ænd; ənd] [nɑːt] [gɔdz] [æt; ət] [ɔːl] .

they	are	his	first	subjects	and	not	gods	at	all	.
他们	是	他的	第一的	主题	和	不是	神	在	全部	.

他们是他的第一批臣民，根本不是神。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] ['ædvətaiziz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] ,

But	nothing	in	nature	advertises	to	us	that	they	exist	,
但	没有什么	在	自然	广告	到	我们	那	他们	存在	,

但自然界中没有任何事物会向我们表明它们的存在。

[waɪl] [ɔːl] ['neɪtʃər] [ə'naunsiz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wʌn] [gɑːd] [ænd; ənd] [wʌn] ['fɑːðər] .

while	all	nature	announces	to	us	one	God	and	one	Father	.
尽管	全部	自然	宣布	到	我们	一	上帝	和	一	父亲	.

大自然向我们宣告，只有一位上帝，一位父亲。

[ðɪs] [gɑːd] [hæz; həz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] [ænd; ənd] ['aɪrɪs] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] .

This	God	has	no	need	of	Mercury	and	Iris	to	signify	his	orders	.
这	上帝	有	不	需要	的	汞	和	鸢尾花	到	表示	他的	订单	.

这位神不需要水星和鸢尾花来传达他的旨意。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['oʊnli] [tuː; tə] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .

He	has	only	to	will	it	and	that's	enough	.
他	有	仅有的	到	将要	它	和	那就是	足够的	.

他只需要下定决心，这就足够了。

[ɪf] [baɪ] [mɪ'nɜːrvə] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

If	by	Minerva	,	you	understand	only	the	wisdom	of	God	,
如果	经过	米涅瓦	,	你	理解	仅有的	这	智慧	的	上帝	,

如果你只通过密涅瓦来理解上帝的智慧，

[ɪf] [baɪ] ['neptjuːn,'neptuːn] [juː; jʊ] [ɪn'tend] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔːz] [wɪtʃ] [reɪz] [ænd; ənd] ['loʊər]

if	by	Neptune	you	intend	only	his	immutable	laws	which	raise	and	lower
如果	经过	海王星	你	打算	仅有的	他的	不可更改的	法律	哪个	增加	和	降低

[ðə; ði] ['siːz] ,

the	seas	,
这	海域	,

如果你所说的海王星仅仅是指他那永恒不变的、掌管海平面升降的法则，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] : [hiː; hi] [ə'laʊz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'vɪr] ['neptjuːn,'neptuːn] [ænd; ənd] [mɪ'nɜːrvə] ,

I	would	say	to	you	:	He	allows	you	to	revere	Neptune	and	Minerva	,
我	会	说	到	你	:	他	允许	你	到	尊敬	海王星	和	米涅瓦	,

我想对你们说：他允许你们敬拜海王星和密涅瓦，

[sɪns] ['ʌndər] [ðiːz] ['embləmz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə'dɔːrɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['biːɪŋ] ,

since	under	these	emblems	you	are	still	adoring	only	the	eternal	Being	,
自从	在下面	这些	徽章	你	是	仍然	崇拜	仅有的	这	永恒	存在	,

因为在这些标志之下，你们仍然只敬拜永恒的存在，

[ænd; ənd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd]

and	so	long	as	you	are	not	giving	occasion	to	people	to	misunderstand
和	所以	长的	作为	你	是	不是	给予	场合	到	人们	到	误解

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

只要你不给别人造成误解的机会。

- :
ANITUS :
- :

抗病毒药：

[wʌt] [ɪmˈpaɪəsˌˈɪmpiəs] [ˈbɔːldərdæʃ] .
What **impious** **balderdash** **.**
什么 不敬 梦呓 .

真是亵渎神明的胡言乱语。

[ˈsɑːkrəˌtiːz] : [ˈɔːlweɪz] [bɪˈwer] [ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [rɪˈlɪdʒən] [ˈɪntuː] [ˌmetəˈfɪzɪks] : [məˈrælətɪ] [ɪz] [ɪts] [ˈes(ə)ns] .
SOCRATES **:** **Always** **beware** **of** **turning** **religion** **into** **metaphysics** **:** **Morality** **is** **its** **essence** **.**
苏格拉底 : 总是 提防 的 转弯 宗教 进入 形而上学 : 道德 是 它是 本质 .

苏格拉底：永远要警惕将宗教变成形而上学：道德是宗教的本质。

[əˈdɔːr] [ænd; ənd] [stɑːp] [disˈpjuːtɪŋ] .
Adore **and** **stop** **disputing** **.**
崇拜 和 停止 争议 .

喜爱并停止争论。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsestərz] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [suˈpriːm] [gɑːd] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
If **our** **ancestors** **had** **said** **that** **the** **Supreme** **God** **had** **descended** **into** **the**
如果 我们的 祖先 有 说 那 这 最高 上帝 有 下降 进入 这
[ɑːrmz] [ʌv; əv] [ælkˈmiːni] ,
arms **of** **Alcmene** **,**
武器 的 阿尔克墨涅 ,

如果我们的祖先曾说过至高神降临到阿尔克墨涅的怀抱中，

[ʌv; əv] [ˈdæneɪˌi] , [ʌv; əv] [ˈsemili] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ˈaʊər; ɑːr]
of **Danae** **,** **of** **Semele** **,** **and** **that** **he** **had** **children** **with** **them** **,** **our**
的 达娜厄 , 的 塞墨勒 , 和 那 他 有 孩子们 和 他们 , 我们的
[ˈænsestərz] [wɜːr; wər] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈfeiblz] .
ancestors **were** **imagining** **dangerous** **fables** **.**
祖先 是 想象 危险的 寓言 .

我们的祖先编造了危险的寓言故事，比如达那厄和塞墨勒的故事，以及他与她们生儿育女的故事。

[its] [ɪnˈsʌltɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
It's **insulting** **to** **the** **Divinity** **to** **pretend** **that** **he** **had** **committed** **with** **a**
它是 侮辱 到 这 神 到 假装 那 他 有 坚定的 和 一个
[ˈwʊmən] [ɪn] [wətˈevər] [ˈmænər] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl] [əˈmʌŋst] [men] [æn; ən]
woman **in** **whatever** **manner** **it** **might** **be** **what** **we** **would** **call** **amongst** **men** **an**
女士 在 任何 方式 它 可能 是 什么 我们 会 称呼 在 男人 一个
[əˈdʌltəri] .
adultery **.**
通奸 .

假装他与女人发生了某种关系，无论以何种方式，这都是对神明的侮辱，在我们男人看来，这便是通奸。

[ðæts] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
That's **discouraging** **to** **the** **rest** **of** **men** **to** **say** **that** **to** **be** **a** **great** **man** **,**
那就是 令人沮丧 到 这 休息 的 男人 到 说 那 到 是 一个 伟大的 男人 ,

如果说要成为一个伟大的人就必须这样做，这对其他男人来说是一种打击。

[wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɔːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈkʌplɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [waɪvz]
one **must** **be** **born** **from** **the** **mysterious** **coupling** **with** **one** **of** **your** **wives**
一 必须 是 出生 从 这 神秘 耦合 和 一 的 你的 妻子们
[ɔːr] [ˈdɔtɚz] .
or **daughters** **.**
或者 女儿们 .

其中一人必定是你的妻子或女儿与你神秘结合的产物。

[mil'taiədi:z] , ['saimən] , [θə'mistəkli:z] , - , [ðæt] [ju:; jʊ] ['pə:sikju:tid] [wɜ:r; wər][pər'hæps] [wɜ:rθ]
Miltiades , Cimon , Themistocles , Arisitides , that you persecuted were perhaps worth
米尔提亚德斯 , 西蒙 , 地米斯托克利 , - , 那 你 受迫害 是 也许 值得
[mɔ:r] [ðæn; ðən]['pə:sju:s; -siəs] , ['herəkli:z][ænd; ənd] ['bækəs] .
more than Perseus , Herakles and Bacchus .
更多的 比 珀尔修斯 , 赫拉克勒斯 和 巴克斯 .

你所迫害的米尔提亚德斯、西蒙、地米斯托克利、阿里西提德斯，或许比珀尔修斯、赫拉克勒斯和巴克斯更有价值。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɑ:d][ðæn; ðən][baɪ] ['traɪɪŋ]
There being no other way to be the children of this God than by trying
那里 存在 不 其他 方式 到 是 这 孩子们 的 这 上帝 比 经过 尝试
[tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] ,
to please him ,
到 请 他 ,

除了努力取悦上帝之外，别无他法可以成为这位上帝的儿女。

[ænd; ənd][baɪ] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst] .
and by being just .
和 经过 存在 只是 .

秉持公正。

[dɪ'zɜ:rv] [ðæt] ['taɪt(ə)l][baɪ]['nevər] ['rendərɪŋ] [ɪ'nɪkwɪtəs] [d'ʒʌdʒmənts] .
Deserve that title by never rendering iniquitous judgments .
应得 那 标题 经过 绝不 渲染 不义的 判决 .

只有从不做出不公正的判决，才配得上这个称号。

[mɛlətəs] :
MELITUS :
梅利图斯 :

梅利图斯:

[wʌt] ['blæsfəmi:z] [ænd; ənd] ['ɪnsələns] !
What blasphemies and insolence !
什么 亵渎神明 和 傲慢 !

多么亵渎神明、多么无礼!

[ə'nʌðər] [dʒʌdʒ] :
ANOTHER JUDGE :
其他 法官 :

另一位法官:

[wʌt] [əb'sɜ:dɪtɪ] !
What absurdities !
什么 荒谬之处 !

真是荒谬至极!

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi] [mi:nz] .
No one knows what he means .
不 一 知道 什么 他 方法 .

没人知道他是什么意思。

[mɛlətəs] :
MELITUS :
梅利图斯 :

梅利图斯:

['sɑ:krə,ti:z] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [wi:; wi] [ni:d] .
Socrates , if you always continue to argue , this is not what we need .
苏格拉底 , 如果 你 总是 继续 到 争论 , 这 是 不是 什么 我们 需要 .

苏格拉底，如果你一直争论下去，这不是我们需要的。

['ænsər] ['briːfli] [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] .
Answer briefly and precisely .
回答 简要地 和 恰恰 .

简明扼要地回答。

[dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [fʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] [ʌv; əv][mɪ'nɜːrvə] ?
Did you make fun of the owl of Minerva ?
做过 你 制作 乐趣 的 这 猫头鹰 的 米涅瓦 ?

你嘲笑过密涅瓦的猫头鹰吗?

['sɑːkrəˌtiːz] : [ə'θiːnjən]['dʒʌdʒɪz] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aulz] !
SOCRATES : Athenian judges , take care of your owls !
苏格拉底 : 雅典 法官 , 拿 关心 的 你的 猫头鹰 !

苏格拉底：雅典的法官们，照顾好你们的猫头鹰!

[wen] [juː; jʊ][prə'poʊz] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [tuː] ['meni] [men] [wɪl] [tʃuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
When you propose ridiculous things to believe , too many men will choose to believe
什么时候 你 提出 荒谬的 事物 到 相信 , 也 许多 男人 将要 选择 到 相信
['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
nothing at all .
没有什么 在 全部 .

当你提出一些荒谬的事情让人相信时，太多人会选择什么都不相信。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [wɪt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɑːktrɪn] [ɪz][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ,
They have enough wit to see that your doctrine is impertinent ,
他们 有 足够的 有 到 看 那 你的 教义 是 无礼 ,

他们足够聪明，能够看出你的理论是无稽之谈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪz] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [lɔː] .
But they don't have enough to raise themselves to the true law .
但 他们 不 有 足够的 到 增加 他们自己 到 这 真的 法律 .

但他们没有足够的能力提升自己，达到真正的法律水平。

[ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɔdz] .
They know how to laugh at your little gods .
他们 知道 如何 到 笑 在 你的 小的 神 .

他们知道如何嘲笑你们这些小神明。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'dɔːr] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ɔːl] ['biːɪŋs] , [juː'niːk] , [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ,
They don't know how to adore the God of all beings , unique , incomprehensible ,
他们 不 知道 如何 到 崇拜 这 上帝 的 全部 生物 , 独特的 , 难以理解 ,

他们不懂得如何敬拜万物之神，祂是独一无二、不可理解的。

[ˌɪnkə'mjuːnɪkəbl] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl]['paʊərf(ə)l] .
incommunicable , eternal , and all just as well as all powerful .
无法沟通 , 永恒 , 和 全部 只是 作为 出色地 作为 全部 强大的 .

不可言说的，永恒的，并且拥有至高无上的权力。

[mɛlətəs] : [ɑː] !
MELITUS : Ah !
梅利图斯 : 啊 !

梅利图斯：啊!

[ðə; ði] [blæs'fiːmər] !
The blasphemer !
这 亵渎者 !

亵渎神明者!

[ɑː] , [ðə; ði]['mɑːnstər] !
ah , the monster !
啊 , 这 怪物 !

啊，怪物!

['hiːz]	[sed]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ɪ'nʌf]	.
He's	**said**	**more**	**than**	**enough**	**.**
他是	说	更多的	比	足够的	.

他说的已经够多了。

[aɪ]	[kən'kluːd]	[fɔːr; fər]	[deθ]	.
I	**conclude**	**for**	**death**	**.**
我	结束	为了	死亡	.

我以死亡告终。

['sevrəl]	['dʒʌdʒɪz]	:
SEVERAL	**JUDGES**	**:**
一些	法官	:

多位法官：

[ænd; ənd][wiː; wi] ,	[tuː]	.		
And	**we**	**,**	**too**	**.**
和	我们	,	也	.

我们也是。

[ə; eɪ]	[dʒʌdʒ]	:	['sevrəl]	[ʌv; əv][juː 'es]	[ɑːr; ər][nɑːt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ə'pɪnjən]	.	
A	**JUDGE**	**:**	**Several**	**of**	**us**	**are**	**not**	**of**	**that**	**opinion**	**.**
一个	法官	:	一些	的	我们	是	不是	的	那	观点	.

法官：我们当中有些人不同意这种观点。

[wiː; wi]	[θɪŋk]	[ðæt]	['sɑːkrəˌtiːz]	[spoʊk]	['veri]	[wel]	.
We	**think**	**that**	**Socrates**	**spoke**	**very**	**well**	**.**
我们	思考	那	苏格拉底	辐	非常	出色地	.

我们认为苏格拉底的演讲非常精彩。

[wiː; wi]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[men]	[wʊd]	[biː; bi]	[mɔːr]	[dʒʌst][ænd; ənd]		[mɔːr]	[waɪz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[θɔːt]	[laɪk]	
We	**believe**	**that**	**men**	**would**	**be**	**more**	**just**	**and**	**more**	**wise**	**if**	**they**	**thought**	**like**	
我们	相信	那	男人	会	是	更多的	只是	和	更多的	明智的	如果	他们	想法	喜欢	
[hɪm; ɪm] .															
him	**.**														
他	.														

我们相信，如果人们像他那样思考，他们会更加公正、更加明智。

[ænd; ənd][æz; əz]	[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[kən'demɪŋ]	[hɪm; ɪm] ,			
And	**as**	**for**	**me**	**,**	**far**	**from**	**condemning**	**him**	**,**
和	作为	为了	我	,	远的	从	谴责	他	,

至于我，我非但没有谴责他，

[aɪ][ˌeɪ 'em]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'pɪnjən]	[hiː; hi]	[ɔːt]	[tuː; tə][biː; bi]	[ri'wɔːdid]	.		
I	**am**	**of**	**the**	**opinion**	**he**	**ought**	**to**	**be**	**rewarded**	**.**
我	是	的	这	观点	他	应该	到	是	奖励	.

我认为他应该得到奖励。

['sevrəl]	['dʒʌdʒɪz]	:
SEVERAL	**JUDGES**	**:**
一些	法官	:

多位法官：

[wiː; wi]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
We	**think**	**the**	**same**	**.**
我们	思考	这	相同的	.

我们也这么认为。

[mɛlətəs]	:
MELITUS	**:**
梅利图斯	:

梅利图斯：

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] .

The	opinions	seems	to	be	divided	.
这	意见	似乎	到	是	分割	.

人们的意见似乎存在分歧。

- :

ANITUS :

- :

抗病毒药：

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæri'ɑːpəgəs] , [let][ˌem 'iː] ['kwestʃən] ['sɑːkrəˌtiːz] .

Gentlemen	of	the	Areopagus	,	let	me	question	Socrates	.
先生们	的	这	阿瑞俄帕戈斯	,	让	我	问题	苏格拉底	.

阿瑞俄帕戈斯的各位先生，请允许我向苏格拉底提问。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [tɜːrnz][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌæri'ɑːpəgəs][ɪz][ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [raɪt] ?

Do	you	think	that	the	Sun	turns	and	that	the	Areopagus	is	of	Divine	Right	?
做	你	思考	那	这	太阳	转弯	和	那	这	阿瑞俄帕戈斯	是	的	神圣的	正确的	?

你认为太阳会转动，而亚略巴古是神授的吗?

['sɑːkrəˌtiːz] : [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ['kwestʃənz] .

SOCRATES	:	You	have	no	right	to	ask	me	questions	.
苏格拉底	:	你	有	不	正确的	到	问	我	问题	.

苏格拉底：你没有权利问我问题。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɪgnərənt] [ʌv; əv] .

But	I	have	the	right	to	show	you	what	you	are	ignorant	of	.
但	我	有	这	正确的	到	展示	你	什么	你	是	无知	的	.

但我有权让你明白你所无知的东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][sə'saɪəti] ['weðər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [meɪ] [tɜːrn] ,

It	matters	little	to	society	whether	the	earth	may	turn	,
它	事情	小的	到	社会	无论	这	地球	可能	转动	,

地球是否自转对社会来说无关紧要。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['greɪtli] [ðæt] [men] [huː] [tɜːrn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dʒʌst] .

but	it	matters	greatly	that	men	who	turn	with	it	be	just	.
但	它	事情	非常	那	男人	WHO	转动	和	它	是	只是	.

但至关重要的是，与它同行的人必须是公正的。

['vɜːrtʃuː][ə'loʊn][ɪz][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [raɪt] .

Virtue	alone	is	of	Divine	Right	.
美德	独自的	是	的	神圣的	正确的	.

唯有美德才是神圣的权利。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ðə; ði][ˌæri'ɑːpəgəs][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [raɪts] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz]

And	you	,	the	Areopagus	have	no	other	rights	but	those	the	nation	has
和	你	,	这	阿瑞俄帕戈斯	有	不	其他	权利	但	那些	这	国家	有

['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .

given	you	.
给定	你	.

而你们，亚略巴古的议员们，除了国家赋予你们的权利之外，没有任何其他权利。

- :

ANITUS :

- :

抗病毒药：

[ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l]['dʒʌdʒɪz] [meɪk] ['sɑːkrəˌtiːz] [liːv] .

Illustrious	and	equitable	judges	make	Socrates	leave	.
杰出	和	公平	法官	制作	苏格拉底	离开	.

公正无私的法官们让苏格拉底离开。

([mɛlətəs] ['gɪvz] [ə; eɪ][saɪn] .
(Melitus gives a sign .
(梅利图斯 给予 一个 符号 .

（梅利图斯发出信号。）

[ðeɪ] [liːd] ['sɑːkrəˌtiːz][aʊt] .
They lead Socrates out .
他们 带领 苏格拉底 出去 .

他们把苏格拉底带了出去。

- [kən'tɪnjuːz] .)
Anitus continues .)
- 继续 .)

阿尼图斯继续说道。）

['ɔːgəst] [ˌæri'ɑːpəgəs] , [institjuːtid][baɪ]['hev(ə)n] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
August Areopagus , instituted by heaven , you have heard him .
八月 阿瑞俄帕戈斯 , 已设立 经过 天堂 , 你 有 听到 他 .

你们都听过亚略巴古的讲道，他是天上设立的。

[ðɪs] ['deɪndʒərəs][mæn][dɪ'naɪz] [ðæt][ðə; ði][sʌn] [tɜːrnz] , [ænd; ənd] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
This dangerous man denies that the Sun turns , and that you are filled with
这 危险的 男人 否认 那 这 太阳 转弯 , 和 那 你 是 已填 和
[dɪ'vaɪn] [raɪt] .
Divine Right .
神圣的 正确的 .

这个危险人物否认太阳会转动，也否认你拥有神圣的权利。

[ɪf] [ðiːz] ['hɔːrəb(ə)l][ə'pɪnjənz] [spred] , [noʊ] [mɔːr] ['mædʒistrits] , [noʊ] [mɔːr] [sʌn] ;
If these horrible opinions spread , no more magistrates , no more Sun ;
如果 这些 可怕 意见 传播 , 不 更多的 地方法官 , 不 更多的 太阳 ;

如果这些可怕的观点传播开来，就没有地方官，就没有太阳了；

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [ðoʊz] ['dʒʌdʒɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv]
you will no longer be those judges established by the fundamental laws of
你 将要 不 更长 是 那些 法官 已确立的 经过 这 基本的 法律 的
[mɪ'nɜːrvə] ;
Minerva ;
米涅瓦 ;

你们将不再是密涅瓦基本法所设立的那些法官；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
you are no longer masters of the state ,
你 是 不 更长 大师 的 这 状态 ,

你们不再是国家的主人了，

[juː; jʊ][mʌst; məst][noʊ][lɔːŋgər][dʒʌdʒ] [ɪk'sept] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] .
you must no longer judge except by following the laws .
你 必须 不 更长 法官 除了 经过 下列的 这 法律 .

你们不得再以法律为准绳进行评判。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ruːɪnd] .
And if you depend on the laws , you are ruined .
和 如果 你 依赖 在 这 法律 , 你 是 毁坏 .

如果你依赖法律，你就完蛋了。

['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] , [ə'vendʒ] ['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] .
Punish the rebellion , avenge heaven and earth .
惩治 这 叛乱 , 报仇 天堂 和 地球 .

惩治叛乱，为天地复仇。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] : [fɪr] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [ɪf] ['sɑːkrəˌtiːz] [rɪ'meɪnz] [ə'laɪv] .

I	am	leaving	:	Fear	the	anger	of	the	gods	if	Socrates	remains	alive	.
我	是	离开	:	害怕	这	愤怒	的	这	神	如果	苏格拉底	遗迹	活	.

我要走了：如果苏格拉底继续活着，恐怕会触怒神明。

(- [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][oʊ'paɪn] .)

(	Anitus	leaves	and	the	judges	opine	.	)
(	-	树叶	和	这	法官	意见	.	)

（阿尼图斯离开，法官们发表意见。）

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] : [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [ə; eɪ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ] - ; ['hiːz][ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .

A	JUDGE	:	I	don't	wish	a	quarrel	with	Anitus	;	he's	a	man	much	to	be	feared	.
一个	法官	:	我	不	希望	一个	争吵	和	-	;	他是	一个	男人	很多	到	是	害怕	.

法官：我不想和阿尼图斯发生争执；他是一个令人畏惧的人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .

If	it	were	only	a	question	of	the	gods	it	would	still	be	overlooked	.
如果	它	是	仅有的	一个	问题	的	这	神	它	会	仍然	是	被忽视的	.

如果这只是神明的问题，那它仍然会被忽视。

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] : ([tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][dʒʌst][spoʊk])

A	JUDGE	:	(	to	whom	he	just	spoke	)
一个	法官	:	(	到	谁	他	只是	辐	)

一位法官：（他刚才对这位法官说的话）

[bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , ['sɑːkrəˌtiːz][ɪz] [raɪt] .

Between	ourselves	,	Socrates	is	right	.
之间	我们自己	,	苏格拉底	是	正确的	.

我们彼此之间，苏格拉底是对的。

[bʌt; bət]['hiːz] [rɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [soʊ] ['pʌblɪkli] .

But	he's	wrong	to	be	right	so	publicly	.
但	他是	错误的	到	是	正确的	所以	公开	.

但他不应该如此公开地证明自己是对的。

[aɪ][dəunt] [meɪk] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['sɪriːz] [ɔːr]['neptjuːnˌ'neptuːn][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] .

I	don't	make	more	of	the	case	of	Ceres	or	Neptune	than	he	does	.
我	不	制作	更多的	的	这	案件	的	谷神星	或者	海王星	比	他	做	.

我对谷神星或海王星的论述并不比他更深入。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæri'ɑːpəgəs] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][biː; bi] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] .

But	he	ought	not	to	say	before	the	whole	Areopagus	what	should	only	be	whispered	in	the	ear	.
但	他	应该	不是	到	说	前	这	所有的	阿瑞俄帕戈斯	什么	应该	仅有的	是	低声说道	在	这	耳朵	.

但他不应该在整个亚略巴古会众面前说出那些只能在耳边低语的事情。

[wer] , ['æftər][ɔːl] , [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn] ['pɔɪzənɪŋ] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['hiːz][oʊld] [ænd; ənd] ['ʌgli] ?

Where	,	after	all	,	is	the	evil	in	poisoning	a	philosopher	,	especially	when	he's	old	and	ugly	?
在哪里	,	后	全部	,	是	这	邪恶的	在	中毒	一个	哲学家	,	尤其	什么时候	他是	老的	和	丑陋的	?

毕竟，毒害一位哲学家，尤其是一位又老又丑的哲学家，有什么邪恶之处呢?

[ə'nʌðər] [dʒʌdʒ] : [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ɪn'dʒʌstɪs][ɪn] [kən'demɪŋ] ['sɑːkrəˌtiːz] , [ðæts] - - [ə'fer] .

ANOTHER	JUDGE	:	If	there	is	injustice	in	condemning	Socrates	,	That's	Anitus	'	affair	.
其他	法官	:	如果	那里	是	不公正	在	谴责	苏格拉底	,	那就是	-	-	事务	.

另一位法官：如果谴责苏格拉底是不公正的，那是阿尼图斯的事。

[its] [nɑ:t][maɪn] .
It's not mine .
它是 不是 矿 .

这不是我的。

[aɪ][pʊt][ˌaɪ ˈti:][ɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] .
I put it all on his conscience .
我 放 它 全部 在 他的 良心 .

我把一切都归咎于他的良心。

['eniweɪ] , [its] [leɪt] , [wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] !
Anyway , it's late , we're wasting his time !
反正 , 它是 晚的 , 是 浪费 他的 时间 !

反正已经很晚了，我们在浪费他的时间!

[tu:; tə] [deθ] , [tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈti:] .
To death , to death and no more discussion about it .
到 死亡 , 到 死亡 和 不 更多的 讨论 关于 它 .

去死吧，去死吧，别再讨论这个问题了。

[əˈnʌðər] :
ANOTHER :
其他 :

其他:

[ðeɪ] [seɪ] ['hi:z][ə; eɪ]['herətɪk][ænd; ənd][æn; ən] ['eɪθiɪst] .
They say he's a heretic and an atheist .
他们 说 他是 一个 异教徒 和 一个 无神论者 .

他们说他是异端和无神论者。

[tu:; tə] [deθ] .
To death .
到 死亡 .

至死。

[tu:; tə] [deθ] .
To death .
到 死亡 .

至死。

[mɛlətəs] :
MELITUS :
梅利图斯 :

梅利图斯:

[let] [ðem; ðəm][kɔ:l]['sɑ:krəˌti:z] .
Let them call Socrates .
让 他们 称呼 苏格拉底 .

让他们去请苏格拉底。

(['sɑ:krəˌti:z][ɪz] [brɔ:t] [ɪn])
(Socrates is brought in)
(苏格拉底 是 带来 在)

(苏格拉底被请了进来)

[ðə; ði][gɔdz][bi:; bi]['blesɪd; blest] ; [ðə; ði][plʊˈrælətɪ][ɪz][fɔ:r; fər] [deθ] .
The gods be blessed ; the plurality is for death .
这 神 是 蒙福 ; 这 复数 是 为了 死亡 .

诸神保佑；复数形式代表死亡。

['sɑ:krə,ti:z] , [ðə; ði][gɔdz] [kən'dem] [ju:; jʊ] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [maʊθ] [tu:; tə] [drɪŋk] ['hemlɑ:k] [soʊ] [ðæt]

Socrates	**,**	**the**	**gods**	**condemn**	**you**	**through**	**our**	**mouth**	**to**	**drink**	**Hemlock**	**so**	**that**
苏格拉底	,	这	神	谴责	你	通过	我们的	嘴	到	喝	铁杉	所以	那

[deθ] [wɪl] ['fɑ:loʊ] .

death	**will**	**follow**	**.**
死亡	将要	跟随	.

苏格拉底，众神通过我们的口判你饮下毒芹汁，让你走向死亡。

['sɑ:krə,ti:z] : [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l]['mɔ:rt(ə)l] .

SOCRATES	**:**	**We**	**are**	**all**	**mortal**	**.**
苏格拉底	:	我们	是	全部	凡人	.

苏格拉底：我们都是必死的。

['neɪtʃər] [kən'demz] [ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

Nature	**condemns**	**you**	**all**	**to**	**die**	**in**	**a**	**short**	**time**	**.**
自然	谴责	你	全部	到	死	在	一个	短的	时间	.

自然规律注定你们所有人都会在短时间内死去。

[ænd; ənd]['prɑ:bəbli][ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l][hæv; həv][æn; ən][end] ['sædɚ] [ðæn; ðən][maɪn] .

And	**probably**	**you**	**will**	**all**	**have**	**an**	**end**	**sadder**	**than**	**mine**	**.**
和	大概	你	将要	全部	有	一个	结尾	更悲伤	比	矿	.

或许你们的结局都会比我的更悲惨。

[dɪ'zi:zɪz] [wɪtʃ] [li:d] [tu:; tə] [deθ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['gɑ:blət][ʌv; əv] ['hemlɑ:k] .

Diseases	**which**	**lead**	**to**	**death**	**are**	**worse**	**than**	**a**	**goblet**	**of**	**Hemlock**	**.**
疾病	哪个	带领	到	死亡	是	更糟	比	一个	高脚杯	的	铁杉	.

导致死亡的疾病比一杯毒芹汁更可怕。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][rest] , [aɪ] [oʊ] [preɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [hu:] [əu'paind][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

As	**to**	**the**	**rest**	**,**	**I**	**owe**	**praise**	**to**	**the**	**judges**	**who**	**opined**	**in**	**favor**	**of**
作为	到	这	休息	,	我	欠	称赞	到	这	法官	WHO	发表意见	在	偏爱	的

['ɪnəsns] .

innocence	**.**
无辜	.

至于其他方面，我应该赞扬那些支持无罪判决的法官们。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [oʊ] ['oʊnli][maɪ]['pɪti] .

To	**the**	**others**	**,**	**I**	**owe**	**only**	**my**	**pity**	**.**
到	这	其他的	,	我	欠	仅有的	我的	遗憾	.

对于其他人，我只怀有怜悯之心。

[wʌn] [dʒʌdʒ] : (['li:vɪŋ])

ONE	**JUDGE**	**:**	**(**	**leaving**	**)**
一	法官	:	(	离开	)

一位法官：（离开）

['sɜ:rt(ə)nli] [ðɪs] [mæn] [dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ] [steɪt] ['penʃən] ['rɑ:ðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]

Certainly	**this**	**man**	**deserves**	**a**	**state**	**pension**	**rather**	**than**	**a**	**bowl**	**of**
当然	这	男人	值得	一个	状态	养老金	相当	比	一个	碗	的

这个人当然应该领取国家养老金，而不是一碗.....

['hemlɑ:k] .

Hemlock	**.**
铁杉	.

铁杉。

[ə'nʌðər] [dʒʌdʒ] : [ðæts] [tru:] ;

ANOTHER	**JUDGE**	**:**	**That's**	**true**	**;**
其他	法官	:	那就是	真的	;

另一位法官：没错；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɒts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪm'brɔɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [priːst]

but	**at**	**the**	**same**	**time**	**what's**	**the**	**point**	**of**	**getting**	**embroiled**	**with**	**a**	**priest**
但	在	这	相同的	时间	是什么	这	观点	的	获得	深陷其中	和	一个	牧师

[ʌv; əv] ['sɪriːz] ?

of	**Ceres**	**?**
的	谷神星	?

但与此同时，与谷神星的祭司扯上关系又有什么意义呢?

[ə'nʌðər] [dʒʌdʒ] : [aɪm] ['riːəli] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [tuː; tə] [deθ]

ANOTHER	**JUDGE**	**:**	**I'm**	**really**	**quite**	**comfortable**	**in**	**putting**	**a**	**philosopher**	**to**	**death**
其他	法官	:	我是	真的	相当	舒服的	在	推杆	一个	哲学家	到	死亡

.

:

.

另一位法官：我完全可以毫不犹豫地处死一位哲学家。

[ðoʊz] [foʊk] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [praɪd] [ɪn] [wɪt] [wɪtʃ] [its] [gʊd] [tuː; tə] ['hʌmb(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Those	**folk**	**have**	**a**	**certain**	**pride**	**in**	**wit**	**which**	**it's**	**good**	**to**	**humble**	**a**	**little**	**.**
那些	民间	有	一个	肯定	自豪	在	有	哪个	它是	好的	到	谦逊的	一个	小的	.

这些人对自己的机智颇为自负，最好让他们谦虚一些。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

苏格拉底(Socrates)
第3/3页

[wʌn] [dʒʌdʒ] : ['dʒent(ə)lmən] , [wʌn] [θɪŋ] .
ONE JUDGE : Gentlemen , one thing .
一 法官 : 先生们 , 一 事物 .

一位法官：先生们，有一件事。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['ʃoʊldər] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
While our shoulder is at the wheel ,
尽管 我们的 肩膀 是 在 这 车轮 ,

当我们肩负重任时，

['wʊdnt] [wiː; wi][duː] ['betər] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ɔːl][ðə; ði] [dʒɪ'ɑːmətər] [huː] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði]
wouldn't we do better to put to death all the geometers who pretend that the
不会 我们 做 更好的 到 放 到 死亡 全部 这 几何学家 WHO 假装 那 这
[θriː] ['æŋglz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][ˌeɪ diː 'diː][ʌp][tuː; tə] [tuː] [raɪt] ['æŋglz] ?
three angles of a triangle add up to two right angles ?
三 角度 的 一个 三角形 添加 向上 到 二 正确的 角度 ?

我们难道不应该把所有假装三角形三个内角之和等于两个直角的几何学家都处死吗?

[ðeɪ] ['streɪndʒli] ['skændəlaɪz][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ðæt] [riːdz] [ðer; ðər] [bʊks] .
They strangely scandalize the populace that reads their books .
他们 奇怪的 丑闻 这 民众 那 阅读 他们的 图书 .

他们的书总能出人意料地引起读者的反感。

[ə'nʌðər] [dʒʌdʒ] :
ANOTHER JUDGE :
其他 法官 :

另一位法官:

[jes] , [jes] , [wiːl] [hæŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] .
Yes , yes , we'll hang them at the next session .
是的 , 是的 , 出色地 悬挂 他们 在 这 下一个 会议 .

是的，是的，我们会在下次会议上把它们挂起来。

[lets] [goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] .
Let's go to dinner .
我们来吧 去 到 晚餐 .

我们去吃晚饭吧。

(['eksɪt][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .)
(Exit the judges .)
(出口 这 法官 .)

(法官退场。)

([ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [siːn] [tʃeɪndʒ] [hɪr] [tuː; tə]['sɑːkrəˌtiːz] [sel] .
(There should be a scene change here to Socrates cell .
(那里 应该 是 一个 场景 改变 这里 到 苏格拉底 细胞 .

(这里应该切换到苏格拉底的牢房场景。)

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][tekst] .)
But there is no indication in the text .)
但 那里 是 不 指示 在 这 文本 .)

但文中没有相关迹象。)

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪv] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [deθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
SOCRATES : I've been prepared for death for a long while .
苏格拉底 : 我已经 到过 准备 为了 死亡 为了 一个 长的 尽管 .

苏格拉底：我早就做好了死亡的准备。

[ɔ:l] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'i:] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [maɪ] [waɪf] ,

All	that	worries	me	now	is	that	my	wife	,
全部	那	担忧	我	现在	是	那	我的	妻子	,

我现在唯一担心的就是我的妻子，

[zæn'tipi] [meɪ] [kʌm] ['trʌb(ə)l] [maɪ] [læst] ['moʊmənts] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [swi:t] [kəm'poʊʒər]

Xantippe	may	come	trouble	my	last	moments	and	interrupt	the	sweet	composure
桑蒂佩	可能	来	麻烦	我的	最后的	时刻	和	打断	这	甜的	镇定

[ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] :

of	my	soul	:
的	我的	灵魂	:

Xantippe或许会扰乱我生命的最后时刻，破坏我灵魂的宁静：

[aɪ] ['mʌsnt] [bi:; bi] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [su'pri:m] ['bi:ɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hu:m] [aɪ] [mʌst; məst]

I	mustn't	be	occupied	except	with	the	Supreme	Being	before	whom	I	must
我	不得	是	占领	除了	和	这	最高	存在	前	谁	我	必须

[su:n] [ə'pɪr] .

soon	appear	.
很快	出现	.

除了即将到来的觐见至高无上的神灵之外，我不能有任何其他事情要做。

[bʌt; bət] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [ɪz] : [aɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] .

But	here	she	is	:	I've	got	to	be	resigned	to	everything	.
但	这里	她	是	:	我已经	得到	到	是	辞职	到	一切	.

但她却说：我必须接受一切。

[zæn'tipi] : (['entərɪŋ]) [wel] !

XANTIPPE	:	(	entering	)	Well	!
桑蒂佩	:	(	进入	)	出色地	!

桑蒂佩：（进来）好！

[pʊr] [mæn] !

Poor	man	!
贫穷的	男人	!

可怜的人！

[wʌt] [hæv; həv] [ði:z] [lɔ:] [foʊk] [kən'klu:did] ?

What	have	these	law	folk	concluded	?
什么	有	这些	法律	民间	结束	?

这些法律界人士得出了什么结论?

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [kən'demd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [faɪn] ?

Are	you	condemned	to	a	fine	?
是	你	谴责	到	一个	美好的	?

你被判处罚款吗?

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['bænɪʃt] ?

are	you	banished	?
是	你	被放逐	?

你被放逐了吗?

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [əb'zɒlv] ?

Are	you	absolved	?
是	你	赦免	?

你被赦免了吗?

[maɪ] [gɑ:d] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝！

[haʊ] [juːv] [ˌʌp'set][ˌem 'iː] !
How you've upset me !
如何 你已经 沮丧的 我 !

你让我太生气了!

[traɪ] , [aɪ][beg][juː; jʊ] , [nɑːt][tuː; tə][let] [ðɪs] ['hæpən] [ə'gen] .
Try , I beg you , not to let this happen again .
尝试 , 我 求 你 , 不是 到 让 这 发生 再次 .

我求求你，千万不要让这种事再次发生。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底:

[noʊ] , [maɪ][waɪf] .
No , my wife .
不 , 我的 妻子 .

不，是我妻子。

[aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I'll answer for that .
患病的 回答 为了 那 .

我会对此负责。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['hæpən] [ə'gen] .
It won't happen again .
它 惯于 发生 再次 .

这种事不会再发生了。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['trʌbld] [baɪ] ['eniθɪŋ] .
You won't be troubled by anything .
你 惯于 是 麻烦 经过 任何事物 .

你不会有任何烦恼。

(['entər] [dɪ'saɪplz])
(Enter Disciples)
(进入 门徒)

(门徒入场)

[biː; bi] ['welkəm] , [maɪ] [dɪr] [dɪ'saɪplz] , [maɪ] [frendz] .
Be welcome , my dear disciples , my friends .
是 欢迎 , 我的 亲爱的 门徒 , 我的 朋友们 .

欢迎各位，我亲爱的门徒们，我的朋友们。

['kraɪtoʊ] : ([æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] - [dɪ'saɪplz])
CRITO : (at the head of Socrates ' Disciples)
crito : (在 这 头 的 苏格拉底 - 门徒)

克里托:(在苏格拉底门徒的最前面)

[juː; jʊ] [siːz] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][jʊr; jər] [feɪt] [æz; əz][jʊr; jər][waɪf] , [zæn'tipi] .
You sees us as alarmed at your fate as your wife , Xantippe .
你 看到 我们 作为 惊慌 在 你的 命运 作为 你的 妻子 , 桑蒂佩 .

Xantippe，你觉得我们和你妻子一样，对你的命运感到担忧。

[wiː; wi][hæv; həv] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
We have obtained from the judges , permission to see you .
我们 有 获得 从 这 法官 , 允许 到 看 你 .

我们已获得法官的许可，可以见您。

[dʒʌst]['hev(ə)n] !
Just heaven !
只是 天堂 !

简直是天堂!

[mʌst; məst][wi:; wi] [si:] ['sɑ:krəˌti:z] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] ?

Must	**we**	**see**	**Socrates**	**burdened**	**with**	**chains**	**?**
必须	我们	看	苏格拉底	负担	和	链条	?

我们一定要看到苏格拉底身负锁链吗?

[ə'laʊ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [kɪs] [ði:z] ['aɪərnz] [ðæt] ['ɑ:nər] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['æθənz]

Allow	**us**	**to**	**kiss**	**these**	**irons**	**that**	**honor**	**you**	**and**	**are**	**the**	**shame**	**of**	**Athens**
允许	我们	到	吻	这些	熨斗	那	荣誉	你	和	是	这	耻辱	的	雅典

.

:

.

请允许我们亲吻这些荣耀你却也是雅典耻辱的铁镣。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ]

Is	**it**	**possible**	**that**	**Anitus**	**and**	**his**	**accomplices**	**have**	**been**	**able**	**to**	**put**	**you**
是	它	可能的	那	-	和	他的	同谋	有	到过	有能力的	到	放	你

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ?

in	**this**	**condition**	**?**
在	这	状况	?

阿尼图斯和他的同伙是否有可能让你陷入这种境地?

['sɑ:krəˌti:z] :

SOCRATES :

苏格拉底 :

苏格拉底:

[maɪ] [dɪr] [frendz] ,

My	**dear**	**friends**	**,**
我的	亲爱的	朋友们	,

我亲爱的朋友们,

[lets] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ði:z] ['trɪviə][ænd; ənd] [lets] [kən'tɪnju:][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wi:; wi][wɜ:r; wər]

let's	**not**	**think**	**of**	**these**	**trivia**	**and**	**let's**	**continue**	**the**	**discussion**	**we**	**were**
我们来吧	不是	思考	的	这些	琐事	和	我们来吧	继续	这	讨论	我们	是

['hævɪŋ] ['jestərdeɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

having	**yesterday**	**about**	**the**	**immortality**	**of**	**the**	**soul**	**.**
拥有	昨天	关于	这	不朽	的	这	灵魂	.

我们不要考虑这些琐事,让我们继续昨天讨论的关于灵魂不朽的问题。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt]

It	**seems**	**to**	**me**	**we**	**were**	**saying**	**that**	**nothing**	**is**	**more**	**probable**	**than**	**that**
它	似乎	到	我	我们	是	说	那	没有什么	是	更多的	可能	比	那

[aɪ'di:ə] .

idea	**.**
主意	.

在我看来,我们当时的意思是,没有什么比这个想法更有可能了。

[ɪn'di:d] , ['mætər] ['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd]['nevər] ['periʃiz] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][soʊl] ['perɪʃ] ?

Indeed	**,**	**matter**	**changes**	**and**	**never**	**perishes**	**;**	**why**	**should**	**the**	**soul**	**perish**	**?**
的确	,	事情	变化	和	绝不	死亡	;	为什么	应该	这	灵魂	沦	?

物质会变化而不会消亡,为什么灵魂会消亡呢?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [meɪd] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] ,

Could	**it**	**be**	**made**	**so**	**that**	**we**	**,**
可以	它	是	制成	所以	那	我们	,

能否让我们做到.....

['biːɪŋ] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] [θruː] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l]
being **elevated** **to** **consciousness** **of** **a** **God** **through** **the** **veil** **of** **the** **mortal**
存在 升高 到 意识 的 一个 上帝 通过 这 面纱 的 这 凡人
['bɑːdi] ,
body **,**
身体 ,

透过凡人肉体的面纱，提升到神性的意识境界。

[wʊd] [siːs] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][veɪl] [fɔːlz] .
would **cease** **to** **know** **Him** **when** **the** **veil** **falls** **.**
会 停止 到 知道 他 什么时候 这 面纱 瀑布 .

当面纱落下时，我们将不再认识祂。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[sɪns] [wiː; wi] [θɪŋk] , [wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [fər'evər] ; [θɔːt] [ɪz][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][mæn] .
Since **we** **think** **,** **we** **will** **think** **forever** **;** **thought** **is** **the** **being** **of** **man** **.**
自从 我们 思考 , 我们 将要 思考 永远 ; 想法 是 这 存在 的 男人 .

因为我们有思想，所以我们将永远思考；思想是人的存在。

[ðæt] ['biːɪŋ] [wɪl] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][dʒʌst][gɑːd] [huː] [rɪ'wɔːrdz] ['vɜːrtʃuː] ,
That **being** **will** **appear** **before** **a** **just** **God** **who** **rewards** **virtue** **,**
那 存在 将要 出现 前 一个 只是 上帝 WHO 奖励 美德 ,

那人将会出现在一位公正的上帝面前，这位上帝会奖赏美德。

[huː] ['pʌniʃiz] [kraɪm][ænd; ənd] [huː] [iks'kjuːziz] ['wiːknəs] .
who **punishes** **crime** **and** **who** **excuses** **weakness** **.**
WHO 惩罚 犯罪 和 WHO 借口 弱点 .

谁来惩罚犯罪，谁来纵容软弱?

[zæn'tipi] : [ðæts] [wel] [sed] : [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
XANTIPPE **:** **That's** **well** **said** **:** **I** **didn't** **understand** **any** **of** **it** **.**
桑蒂佩 : 那就是 出色地 说 : 我 没有 理解 任何 的 它 .

XANTIPPE：说得好：我一句都没听懂。

[tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][hæz; həz] [θɔːt] !
To **always** **think** **because** **one** **has** **thought** **!**
到 总是 思考 因为 一 有 想法 !

因为思考过，所以要不断思考!

[dʌz] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [waɪp] [wʌnz] [noʊz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][hæz; həz] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
Does **one** **always** **wipe** **one's** **nose** **because** **one** **has** **wiped** **it** **before** **.**
做 一 总是 擦拭 一个人的 鼻子 因为 一 有 擦拭 它 前 .

人们总是因为以前擦过鼻子就再擦一次吗?

[bʌt; bət] [huːz] [ðɪs] ['vɪlənəs] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [boʊl] ?
But **who's** **this** **villainous** **man** **with** **his** **bowl** **?**
但 谁是 这 邪恶的 男人 和 他的 碗 ?

但这个拿着碗的邪恶男人是谁呢?

['dʒeilə] [ɔːr] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] : (['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] ['hemlɑːk])
JAILOR **OR** **SERVANT** **OF** **THE** **ELEVEN** **:** **(** **bringing** **the** **cup** **of** **Hemlock** **)**
狱卒 或者 仆人 的 这 十一 : (带来 这 杯子 的 铁杉)

狱卒或十一位使者的仆人：（端来毒芹汁杯）

[hɪr] !
Here **!**
这里 !

这里!

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['senət] [sendz] [juː; jʊ] .

Socrates	**:**	**this**	**is**	**what**	**the**	**Senate**	**sends**	**you**	**.**
苏格拉底	:	这	是	什么	这	参议院	发送	你	.

苏格拉底：这是元老院送给你的。

[zæn'tipi] : [wʌt] !

XANTIPPE	**:**	**What**	**!**
桑蒂佩	:	什么	!

XANTIPPE：什么！

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['pɔɪzənər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)ns] !

Cursed	**poisoner**	**of**	**the**	**republic**	**,**	**you**	**come**	**here**	**to**	**kill**	**my**	**husband**	**in**	**my**	**presence**	**!**
被诅咒的	投毒者	的	这	共和国	,	你	来	这里	到	杀	我的	丈夫	在	我的	在场	!

你这个该死的共和国毒贩，竟敢当着我的面杀害我的丈夫！

[aɪ] [wɪl] [dɪs'fɪgjər] [juː; jʊ] , ['mɑːnstər] !

I	**will**	**disfigure**	**you**	**,**	**monster**	**!**
我	将要	变丑	你	,	怪物	!

我会让你面目全非，怪物！

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[maɪ] [dɪr] [frend] , [aɪ] [æsk] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ] [waɪf] .

My	**dear**	**friend**	**,**	**I**	**ask**	**your**	**pardon**	**for**	**my**	**wife**	**.**
我的	亲爱的	朋友	,	我	问	你的	赦免	为了	我的	妻子	.

亲爱的朋友，请你替我妻子向你道歉。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [skəuldid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

She's	**always**	**scolded**	**her**	**husband**	**.**
她是	总是	责骂	她	丈夫	.

她总是责骂她的丈夫。

[ʃiːz] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

She's	**treating**	**you**	**the**	**same**	**way**	**.**
她是	治疗	你	这	相同的	方式	.

她对你也是一样的态度。

[aɪ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

I	**beg**	**you**	**to**	**excuse**	**this**	**little**	**excitement**	**.**
我	求	你	到	原谅	这	小的	激动	.

请原谅我这小小的激动。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Give	**it**	**to**	**me**	**.**
给	它	到	我	.

给我。

(['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [boʊl])

(	**taking**	**the**	**bowl**	**)**
(	采取	这	碗	)

（拿起碗）

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] : [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['pɔɪzn] ,

ONE	OF	THE	DISCIPLES	:	Let	it	be	permitted	for	us	to	take	this	poison	,
一	的	这	门徒	:	让	它	是	允许	为了	我们	到	拿	这	毒	,

[dɪ'vaɪn]['sɑːkrəˌtiːz] .

divine	Socrates	.
神圣的	苏格拉底	.

其中一位门徒：神圣的苏格拉底，请允许我们服下这毒药。

[baɪ] [wʌt] ['hɔːrəb(ə)l][ɪn'dʒʌstɪs][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rævɪʃ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ?

By	what	horrible	injustice	are	you	ravished	from	us	?
经过	什么	可怕	不公正	是	你	被蹂躏	从	我们	?

你究竟是因何等可怕的不公而被从我们身边夺走?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ðə; ði]['krɪmənəlz][hæv; həv] [kən'demd] [ðə; ði][dʒʌst] .

The	criminals	have	condemned	the	just	.
这	罪犯	有	谴责	这	只是	.

罪犯谴责了正义者。

[ðə; ði][fə'nætiks][hæv; həv][prəʊ'skraɪbd][ðə; ði][waɪz][mæn] !

The	fanatics	have	proscribed	the	wise	man	!
这	狂热分子	有	禁止	这	明智的	男人	!

狂热分子竟然将智者驱逐出境!

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

You	are	going	to	die	.
你	是	去	到	死	.

你死定了。

['sɑːkrəˌtiːz] : [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

SOCRATES	:	No	,	I	am	going	to	live	.
苏格拉底	:	不	,	我	是	去	到	居住	.

苏格拉底：不，我要活下去。

[hɪəz] [ðə; ði] [bruː] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

Here's	the	brew	of	immortality	.
这里是	这	酿造	的	不朽	.

这就是长生不老的秘方。

[its] [nɑːt][ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l] ['bɑːdi] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] , [ðæt] [ɪn'strʌktɪd] [juː; jʊ] ,

It's	not	the	perishable	body	that	you	loved	,	that	instructed	you	,
它是	不是	这	易腐烂的	身体	那	你	喜爱	,	那	指示	你	,

你所爱的、教导你的，并非那具会腐朽的躯体。

[its] [maɪ] [soʊl] [ə'loʊn] [ðæt] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

it's	my	soul	alone	that	lived	with	you	.
它是	我的	灵魂	独自的	那	居住地	和	你	.

只有我的灵魂与你同在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [fər'evər] .

And	it	will	love	you	forever	.
和	它	将要	爱	你	永远	.

它会永远爱你。

(['wɒnts][tuː; tə][drɪŋk])

(	wants	to	drink	)
(	想要	到	喝	)

(想喝酒)

['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] :
SERVANT OF THE ELEVEN :
仆人 的 这 十一 :

十一侍从:

[fɜ:rst] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'mu:v] [jʊr; jər] [tʃeɪnz] .
First , I must remove your chains .
第一的 , 我 必须 消除 你的 链条 .

首先，我必须解开你的锁链。

[ðæts] [ðə; ði] [ru:l] .
That's the rule .
那就是 这 规则 .

这是规定。

['sɑ:krəˌti:z] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底:

[ɪf] [its] [ðə; ði] [ru:l] , [rɪ'mu:v] [ðem; ðəm] .
If it's the rule , remove them .
如果 它是 这 规则 , 消除 他们 .

如果这是规定，那就删除它们。

([hi:; hi] ['skrætʃɪz] [hɪz; ɪz][leg][ə; eɪ][bɪt])
(he scratches his leg a bit)
(他 划痕 他的 腿 一个 少量)

（他挠了挠腿）

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] :
ONE OF HIS DISCIPLES :
一 的 他的 门徒 :

他的一位门徒:

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['smaɪlɪŋ] ?
You are smiling ?
你 是 微笑 ?

你在微笑吗?

['sɑ:krəˌti:z] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底:

[aɪ][ˌeɪ 'em]['smaɪlɪŋ] .
I am smiling .
我 是 微笑 .

我在微笑。

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] ['pleʒər] [kʌmz] [frʌm; frəm][peɪn] .
Reflecting that pleasure comes from pain .
反思 那 乐趣 来 从 疼痛 .

这说明快乐源于痛苦。

[its] [ɪn] [ðɪs]
It's in this
它是 在 这

就在这里

['mænər] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hæpinəs] [wɪl] [biː; bi][bɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][laɪf] .
manner that Eternal Happiness will be born from the miseries of life .
方式 那 永恒 幸福 将要 是 出生 从 这 苦难 的 生活 .

认为永恒的幸福将从人生的苦难中诞生。

(['sɑːkrəˌtiːz] [drɪŋks])
(Socrates drinks)
(苏格拉底 饮料)

（苏格拉底喝水）

['kraɪtoʊ] :
CRITO :
crito :

克里托:

['læs] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
Alas , what have you done ?
唉 , 什么 有 你 完毕 ?

唉，你都做了些什么?

[zæn'tipi] :
XANTIPPE :
桑蒂佩 :

XANTIPPE:

['læs] ,
Alas ,
唉 ,

唉，

[its] [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [rɪ'dɪkjələs] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
it's for I don't know how many ridiculous speeches of this sort that they are
它是 为了 我 不 知道 如何 许多 荒谬的 演讲 的 这 种类 那 他们 是
['meɪkɪŋ] [ðɪs] [pʊr] [mæn][daɪ] .
making this poor man die .
制作 这 贫穷的 男人 死 .

我不知道他们到底要让这个可怜的人因为多少次这种荒谬的演讲而丧命。

['truːli] , [maɪ] ['hʌzbənd] ,
Truly , my husband ,
真的 , 我的 丈夫 ,

真的，我的丈夫，

[juː; jʊ] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['stræŋgl] [ɔːl][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] .
you break my heart and I will strangle all the judges with my own hands .
你 休息 我的 心 和 我 将要 扼杀 全部 这 法官 和 我的 自己的 双手 .

你伤透了我的心，我会亲手掐死所有法官。

[aɪ][skəuldid][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] : [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][pə'laɪt][foʊk] [huːv]
I scolded you , but I loved you : and these are the polite folk who've
我 责骂 你 , 但 我 喜爱 你 : 和 这些 是 这 有礼貌的 民间 谁有
['pɔɪznd] [juː; jʊ] .
poisoned you .
中毒 你 .

我责骂过你，但我爱你；而这些彬彬有礼的人却毒害了你。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑː] !
ah **!**
啊 !

啊!

[maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] , [ɑː] !
My **dear** **husband** **,** **ah** **!**
我的 亲爱的 丈夫 , 啊 !

我亲爱的丈夫，啊!

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底:

[kɑːm] [jɔːr'self] , [maɪ] [gʊd] [zæn'tipi] .
Calm **yourself** **,** **my** **good** **Xantippe** **.**
冷静的 你自己 , 我的 好的 桑蒂佩 .

冷静点，我亲爱的桑蒂佩。

[dəunt][kraɪ]['eni] [mɔːr] [maɪ] [frendz] .
Don't **cry** **any** **more** **my** **friends** **.**
不 哭 任何 更多的 我的 朋友们 .

朋友们，别再哭了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'kʌm] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz][tuː; tə] [ʃed] [terz] .
It **doesn't** **become** **disciples** **of** **Socrates** **to** **shed** **tears** **.**
它 不 变得 门徒 的 苏格拉底 到 棚 眼泪 .

苏格拉底的门徒不会流泪。

['kraɪtoʊ] : [ænd; ənd][kæn; kən][wʌn][nɑːt] [pɔːr] [ðem; ðəm] [aʊt]['æftər] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['sentəns] ,
CRITO **:** **And** **can** **one** **not** **pour** **them** **out** **after** **this** **frightful** **sentence** **,**
crito : 和 能 一 不是 倒 他们 出去 后 这 可怕 句子 ,

克里托：难道在听到这句可怕的判决后，人们就不能倾诉衷肠吗?

['æftər] [ðɪs] [dʒuː'dɪʃəl] ['pɔɪzənɪŋ] ['ɔːrdərd] [baɪ] [pər'vɜːrs] ['ɪgnərəns] ,
after **this** **judicial** **poisoning** **ordered** **by** **perverse** **ignorance** **,**
后 这 司法 中毒 订购 经过 变态 无知 ,

在这场由愚昧无知驱使的司法投毒之后，

[huːv] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['drækməz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['mɜːrdər][ðer; ðər] ['feloʊ]
who've **bought** **with** **fifty** **thousand** **drachmas** **the** **right** **to** **murder** **their** **fellow**
谁有 买 和 五十 千 德拉克马 这 正确的 到 谋杀 他们的 同伴
['sɪtəznz] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ?
citizens **with** **impunity** **?**
公民 和 免责 ?

谁用五万德拉克马买到了可以肆意谋杀同胞而不受惩罚的权利?

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [triːt] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gɑːd] ,
SOCRATES **:** **That's** **the** **way** **they** **often** **treat** **the** **worshippers** **of** **a** **single** **God** **,**
苏格拉底 : 那就是 这 方式 他们 经常 对待 这 信徒 的 一个 单身的 上帝 ,

苏格拉底：他们通常就是这样对待信奉独一真神的信徒的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .
and **the** **enemies** **of** **superstition** **.**
和 这 敌人 的 迷信 .

以及迷信的敌人。

['kraɪtoʊ] :
CRITO **:**
crito :

克里托:

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[mʌst; məst][juː; jʊ][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɪktəms] ?

Must	**you**	**be**	**one**	**of**	**those**	**victims**	**?**
必须	你	是	一	的	那些	受害者	?

你一定要成为受害者之一吗?

['sɑːkrəˌtiːz] : [its] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] .

SOCRATES	**:**	**It's**	**beautiful**	**to**	**be**	**the**	**victim**	**of**	**Divinity**	**.**
苏格拉底	:	它是	美丽的	到	是	这	受害者	的	神	.

苏格拉底：成为神性的受害者是一件美好的事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] ['sætɪsfaɪd] .

I	**am**	**dying**	**satisfied**	**.**
我	是	垂死	使满意	.

我死而无憾了。

[its] [truː] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][dʒɔɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt]

It's	**true**	**I**	**would**	**have**	**liked**	**to**	**join**	**to**	**the**	**consolation**	**of**	**seeing**	**you**	**that**
它是	真的	我	会	有	喜欢	到	加入	到	这	安慰	的	看到	你	那

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] [æz; əz] [wel] .

of	**Sophronine**	**and**	**Aglaea**	**as**	**well**	**.**
的	-	和	阿格莱亚	作为	出色地	.

的确，我也很想和索弗罗妮娜和阿格莱娅一起，从你们身上得到慰藉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

I	**am**	**astonished**	**not**	**to**	**see**	**them**	**.**
我	是	惊讶	不是	到	看	他们	.

我竟然没见到他们，真是太惊讶了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rendərd] [maɪ][læst]['moʊmənts]['iːv(ə)n] [swiːtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

They	**would**	**have**	**rendered**	**my**	**last**	**moments**	**even**	**sweeter**	**than**	**they**	**are**	**.**
他们	会	有	渲染	我的	最后的	时刻	甚至	更甜	比	他们	是	.

它们本可以让我的最后时刻更加甜蜜。

['kraɪtoʊ] : [ə'læs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔnsəˌmeɪtid] [ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ʌv; əv]

CRITO	**:**	**Alas**	**,**	**they**	**are**	**unaware**	**that**	**you**	**have**	**consummated**	**the**	**iniquity**	**of**
crito	:	唉	,	他们	是	不知情	那	你	有	完成	这	罪恶	的

[jʊr; jər]['dʒʌdʒɪz] .

your	**judges**	**.**
你的	法官	.

克里托：唉，他们并不知道你已经犯下了审判官的罪恶。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

They	**are**	**speaking**	**to**	**the**	**people**	**.**
他们	是	请讲	到	这	人们	.

他们在与民众对话。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [huː] [tʊk] [jʊr; jər][pɑːrt] .

They	**are**	**encouraging**	**the**	**magistrates**	**who**	**took**	**your**	**part**	**.**
他们	是	鼓励	这	地方法官	WHO	采取	你的	部分	.

他们正在鼓励那些支持你这一方的法官。

[ɪz] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv] - .

Aglaea	**is**	**revealing**	**the**	**crime**	**of**	**Anitus**	**.**
阿格莱亚	是	揭示	这	犯罪	的	-	.

阿格莱亚正在揭露阿尼图斯的罪行。

[hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['pʌblɪk] .
His shame is going to be public .
他的 耻辱 是 去 到 是 民众 .

他的丑事终将公之于众。

[ænd; ənd] - [pər'hæps] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] .
Aglaea and Sophronine perhaps would have saved your life .
阿格莱亚 和 - 也许 会 有 已保存 你的 生活 .

阿格莱亚和索弗罗宁或许能救你一命。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[dɪr] ['sɑːkrəˌtiːz] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['hɜːri] [jʊr; jər][læst]['moʊmənts] .
Dear Socrates , why did you hurry your last moments .
亲爱的 苏格拉底 , 为什么 做过 你 匆忙 你的 最后的 时刻 .

亲爱的苏格拉底，你为何匆匆走完人生的最后时光?

: (['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ] -) [dɪ'vaɪn]['sɑːkrəˌtiːz] , [fɪr] ['nʌθɪŋ] .
AGLAEA : (entering with Sophronine) Divine Socrates , fear nothing .
阿格莱亚 : (进入 和 -) 神圣的 苏格拉底 , 害怕 没有什么 .

阿格莱亚：（与索弗罗宁一同入场）神圣的苏格拉底，不要害怕。

[zæn'tipi] [kən'soʊl] [jɔːr'self] .
Xantippe console yourself .
桑蒂佩 安慰 你自己 .

Xantippe，请安慰自己。

['wɜːrði] [dɪ'saɪplz] [dəunt] [wiːp] .
Worthy disciples don't weep .
值得 门徒 不 哭泣 .

真正的门徒不会哭泣。

- :
SOPHRONINE :
- :

索弗罗宁：

[jʊr; jər] ['enəmi] [ɑːr; ər] [kən'faʊndɪd] ; [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪ'fens] .
Your enemies are confounded ; all the people are coming to your defense .
你的 敌人 是 令人困惑 ; 全部 这 人们 是 未来 到 你的 防御 .

你的敌人溃不成军；所有人都来保卫你。

:
AGLAEA :
阿格莱亚 :

AGLAEA:

[wiːv] ['spoʊkən][aʊt] .
We've spoken out .
我们已经 说 出去 .

我们已经发声了。

[wiːv] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [ɪn'triːg] [ʌv; əv][ðə; ði]
We've revealed the jealousy and intrigue of the
我们已经 揭晓 这 妒忌 和 阴谋 的 这

我们揭露了嫉妒和阴谋

[ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] - .
impious Anitus .
不敬 - .

不敬神的阿尼图斯。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][dɪˈmænd][ˈdʒʌstɪs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kraɪm] [sɪns]

It	was	up	to	me	to	demand	justice	for	his	crime	since
它	曾是	向上	到	我	到	要求	正义	为了	他的	犯罪	自从

既然如此，我就有责任为他的罪行伸张正义。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	was	the	cause	of	it	.
我	曾是	这	原因	的	它	.

这一切都是我造成的。

- :

SOPHRONINE :

- :

索弗罗宁：

- [ɪˈskeɪpt] [baɪ] [flaɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

Anitus	escaped	by	flight	before	the	fury	of	the	people	.
-	逃脱	经过	航班	前	这	愤怒	的	这	人们	.

阿尼图斯在民众的愤怒爆发前逃走了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pərˈsʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈkɔmplisiz] .

They	are	pursuing	him	and	his	accomplices	.
他们	是	追求	他	和	他的	同谋	.

他们正在追捕他和他的同伙。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] ['sɑːləm] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [huː] [əu'paind][ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] .

They	are	giving	solemn	thanks	to	the	judges	who	opined	in	your	favor	.
他们	是	给予	庄严	谢谢	到	这	法官	WHO	发表意见	在	你的	偏爱	.

他们向做出有利于你的判决的法官们致以诚挚的谢意。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'pɪr] ,

The	people	are	at	the	gate	of	the	prison	,	waiting	for	you	to	appear	,
这	人们	是	在	这	门	的	这	监狱	,	等待	为了	你	到	出现	,

人们聚集在监狱门口，等着你出现。

[tuː; tə]['eskɔːrt][juː; jʊ][hoʊm][ɪn] ['traɪʌmf] .

to	escort	you	home	in	triumph	.
到	护送	你	家	在	胜利	.

护送你凯旋而归。

[ɔːl][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][hæv; həv] [rɪ'kæntid] .

All	the	judges	have	recanted	.
全部	这	法官	有	反悔	.

所有法官都撤回了之前的判决。

[zæn'tipi] :

XANTIPPE :

桑蒂佩 :

XANTIPPE：

[əˈlæs] , [sʌtʃ] [peɪnz]['weɪstɪd] .

Alas	,	such	pains	wasted	.
唉	,	这样的	疼痛	浪费	.

唉，这些努力都白费了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] :

ONE	OF	THE	DISCIPLES	:
一	的	这	门徒	:

其中一位门徒：

[oʊ]['hev(ə)n] !

O	heaven	!
哦	天堂	!

天哪！

[oʊ]['sɑːkrəˌtiːz] !
O **Socrates** **!**
哦 苏格拉底 !

哦，苏格拉底!

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ə'beɪ] ?
Why **did** **you** **obey** **?**
为什么 做过 你 服从 ?

你为什么服从命令?

:
AGLAEA **:**
阿格莱亚 :

AGLAEA:

[lɪv; laɪv] , [dɪr] ['sɑːkrəˌtiːz] , ['benɪfæktər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] , ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][men] .
Live **,** **dear** **Socrates** **,** **benefactor** **of** **your** **country** **,** **model** **of** **men** **.**
居住 , 亲爱的 苏格拉底 , 恩人 的 你的 国家 , 模型 的 男人 .

亲爱的苏格拉底，你国家的恩人，人类的楷模，请活下去。

[lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
Live **for** **the** **happiness** **of** **the** **world** **.**
居住 为了 这 幸福 的 这 世界 .

为世界的幸福而活。

['kraɪtoʊ] :
CRITO **:**
crito :

克里托:

['vɜːrtʃuəs] ['kʌp(ə)l] , ['wɜːrði] [frendz] , [ðeəz; ðəz][noʊ][lɔːŋgər] [taɪm] .
Virtuous **couple** **,** **worthy** **friends** **,** **there's** **no** **longer** **time** **.**
有德行的 夫妻 , 值得 朋友们 , 有 不 更长 时间 .

贤良淑德的夫妻，值得结交的朋友，可惜时日无多。

[zæn'tipi] :
XANTIPPE **:**
桑蒂佩 :

XANTIPPE:

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] .
You **are** **too** **late** **.**
你 是 也 晚的 .

你来晚了。

:
AGLAEA **:**
阿格莱亚 :

AGLAEA:

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm] ?
There's **no** **time** **?**
有 不 时间 ?

没时间了吗?

[dʒʌst]['hev(ə)n] !
Just **heaven** **!**
只是 天堂 !

简直是天堂!

-
SOPHRONINE :
-

索弗罗宁：

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

['sɑːkrəˌtiːz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [drʌŋk] [ðə; ði] ['pɔɪznd] [kʌp] ?
Socrates **has** **already** **drunk** **the** **poisoned** **cup** **?**
苏格拉底 有 已经 醉 这 中毒 杯子 ?

苏格拉底已经喝下那杯毒酒了吗?

['sɑːkrəˌtiːz] : ['lʌvəbl] , ['tendər] - , [ðə; ði] [lɔː] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði]
SOCRATES **:** **Loveable** **Aglaea** **,** **tender** **Sophronine** **,** **the** **law** **ordained** **that** **I** **take** **the**
苏格拉底 : 可爱的 阿格莱亚 , 投标 - , 这 法律 受戒 那 我 拿 这
['pɔɪzn] .
poison **.**
毒 .

苏格拉底：可爱的阿格莱亚，温柔的索夫罗宁，法律规定我必须服毒。

[aɪv] [əu'beid] [ðə; ði] [lɔː] , [ɔːl][ʌn'dʒʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'prest] ['oʊnli][ˌem 'iː] .
I've **obeyed** **the** **law** **,** **all** **unjust** **that** **it** **is** **—** **because** **it** **oppressed** **only** **me** **.**
我已经 服从 这 法律 , 全部 不公正 那 它 是 — 因为 它 受压迫者 仅有的 我 .

我遵守了法律，尽管它很不公正——因为它只压迫了我。

[ɪf] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs][wɜːr; wər][də'rektɪd] [tɔːrd] [ə'nʌðər] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
If **this** **injustice** **were** **directed** **toward** **another** **I** **would** **have** **fought** **it** **.**
如果 这 不公正 是 指导 朝向 其他 我 会 有 战斗 它 .

如果这种不公针对的是其他人，我一定会挺身而出。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ,
I **am** **going** **to** **die** **,**
我 是 去 到 死 ,

我即将死去，

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][soʊl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ]
but **the** **example** **of** **friendship** **and** **greatness** **of** **soul** **that** **you** **are** **giving**
但 这 例子 的 友谊 和 伟大 的 灵魂 那 你 是 给予
[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] ['nevər] ['perɪʃ] .
to **the** **world** **will** **never** **perish** **.**
到 这 世界 将要 绝不 沦 .

但你向世界树立的友谊和伟大灵魂的榜样将永不磨灭。

[jʊr; jər]['vɜːrtʃuː] [prɪ'veɪlz] ['oʊvər][ðə; ði][kraɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː] .
Your **virtue** **prevails** **over** **the** **crime** **of** **those** **who** **accused** **me** **.**
你的 美德 占上风 超过 这 犯罪 的 那些 WHO 被告 我 .

你的美德战胜了那些指控我的人的罪恶。

[aɪ] [bles] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
I **bless** **what** **they** **call** **my** **misfortune** **.**
我 保佑 什么 他们 称呼 我的 不幸 .

我感谢他们所谓的我的不幸。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [soʊl] .
It **has** **given** **birth** **to** **the** **strength** **of** **your** **beautiful** **soul** **.**
它 有 给定 出生 到 这 力量 的 你的 美丽的 灵魂 .

它孕育了你美丽灵魂的力量。

[maɪ] [dɪr] [zæn'tipi] , [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][wʌn][mʌst; məst] [səb'duː]
My **dear** **Xantippe** **,** **be** **happy** **and** **think** **that** **to** **be** **so** **one** **must** **subdue**
我的 亲爱的 桑蒂佩 , 是 快乐的 和 思考 那 到 是 所以 一 必须 征服
[wʌnz] ['tempər] .
one's **temper** **.**
一个人的 脾气 .

我亲爱的桑蒂佩，要快乐，要知道，要快乐就必须克制自己的脾气。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [dɪ'saɪplz] ['hɑːrkən]['ɔːlweɪz][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] [skɔːnz]
My **beloved** **disciples** **harken** **always** **to** **the** **voice** **of** **philosophy** **which** **scorns**
我的 心爱 门徒 倾听 总是 到 这 嗓音 的 哲学 哪个 蔑视
['pɜ˞ːsəˌkjuːtɜ˞z][ænd; ənd] [wɪtʃ] [teɪks] ['pɪti][ɑːn]['hjuːmən] ['wiːknəs] .
persecutors **and** **which** **takes** **pity** **on** **human** **weakness** **.**
迫害者 和 哪个 需要 遗憾 在 人类 弱点 .

我亲爱的门徒们总是倾听哲学的声音，哲学鄙视迫害者，怜悯人类的软弱。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɔːtər] , , [maɪ][sʌn] , - , [biː; bi]['ɔːlweɪz] [ðæt] [wei]
And **you** **,** **my** **daughter** **,** **Aglaea** **,** **my** **son** **,** **Sophronine** **,** **be** **always** **that** **way**
和 你 , 我的 女儿 , 阿格莱亚 , 我的 儿子 , - , 是 总是 那 方式
[jɔːr'selvz] .
yourselves **.**
你们自己 .

我的女儿阿格莱娅，我的儿子索弗罗尼，你们也要永远保持这样的品格。

:
AGLAEA **:**
阿格莱亚 :

AGLAEA:

[haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
How **we** **are** **to** **be** **pitied** **not** **to** **be** **able** **to** **die** **for** **you** **!**
如何 我们 是 到 是 可怜的 不是 到 是 有能力的 到 死 为了 你 !

我们多么可怜啊，竟然不能为你而死!

['sɑːkrəˌtiːz] : [jʊr; jər][laɪf][ɪz] ['preʃəs] , [maɪn][ɪz] ['juːsləs] , [rɪ'siːv] [maɪ]['tendər][ænd; ənd][læst]
SOCRATES **:** **Your** **life** **is** **precious** **,** **mine** **is** **useless** **,** **Receive** **my** **tender** **and** **last**
苏格拉底 : 你的 生活 是 宝贵的 , 矿 是 无用 , 收到 我的 投标 和 最后的
['fɛə'welz] .
farewells **.**
告别 .

苏格拉底：你的生命是宝贵的，我的生命是无用的，请接受我温柔而最后的告别。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [ɑːr; ər]['oʊpənɪŋ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
The **doors** **of** **eternity** **are** **opening** **for** **me** **.**
这 门 的 永恒 是 开幕 为了 我 .

永恒之门正在为我敞开。

[zæn'tipi] : [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
XANTIPPE **:** **Come** **to** **think** **of** **it** **,** **he** **was** **a** **great** **man** **.**
桑蒂佩 : 来 到 思考 的 它 , 他 曾是 一个 伟大的 男人 .

XANTIPPE：仔细想想，他真是个伟大的人。

[ɑː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [iːt] - - [hɑːrt] !
Ah **,** **I** **am** **going** **to** **rouse** **the** **nation** **and** **eat** **Anitus** **'** **heart** **!**
啊 , 我 是 去 到 唤醒 这 国家 和 吃 - - 心 !

啊，我要唤醒全国人民，吃掉阿尼图斯的心脏!

- :
SOPHRONINE **:**
- :

索弗罗宁:

[wiː; wi][kʊd; kəd] [reɪz] ['tɛmpəlz] [tuː; tə]['sɑːkrəˌtiːz][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We	**could**	**raise**	**temples**	**to**	**Socrates**	**as**	**a**	**man**	**deserving**	**of**	**it**	**.**
我们	可以	增加	寺庙	到	苏格拉底	作为	一个	男人	值得	的	它	.

我们可以为苏格拉底建造神庙，因为他是一位当之无愧的人。

['kraɪtoʊ] :

CRITO	**:**
crito	:

克里托：

[æt; ət] [liːst] [meɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [tiːtʃ] [men] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][gɑːd][ə'loʊn] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ]

At	**least**	**may**	**his**	**wisdom**	**teach**	**men**	**that**	**it**	**is**	**to**	**God**	**alone**	**that**	**we**	**owe**
在	至少	可能	他的	智慧	教	男人	那	它	是	到	上帝	独自的	那	我们	欠

['tɛmpəlz] .

temples	**.**
寺庙	.

至少他的智慧可以教导世人，我们只应向上帝奉献圣殿。

['kɜːrt(ə)n]

CURTAIN
窗帘

窗帘

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神